PC 1109
.G35
Copy 1

PC 1109
.G35
Copy 1

PC 1109
.G35
Copy 1

LIBRARY OF CONGRESS.

CHAP. PC1109

SHELF G35

UNITED STATES OF AMERICA.

9—167

# MÉTHODE GRADUÉE

POUR PRONONCER ET COMPRENDRE

# LA LANGUE ITALIENNE;

SECONDE ÉDITION DIVISÉE EN DEUX VOLUMES,

PAR L. GAULTIER.

TOME Ier.

## NOMENCLATURE ET INFLEXIONS,

*où il est traité des* MOTS *et de leur* PRONONCIATION.

39
11031

LIBRARY OF CONGRESS,
CITY OF WASHINGTON.

A PARIS,

AU DÉPÔT DES OUVRAGES DE L'AUTEUR,
RUE DE GRENELLE-SAINT-GERMAIN, N° 50;

ET CHEZ A. A. RENOUARD, LIBRAIRE,
RUR SAINT-ANDRÉ-DES-ARCS.

1813.

PC 1109
G35

DE L'IMPRIMERIE DE P. DIDOT L'AÎNÉ.

# AVANT-PROPOS.

Cette Méthode diffère principalement de celles qui l'ont précédée, en ce que son but n'est pas de donner à l'élève des règles pour faire des thêmes en italien, mais seulement, de lui fournir les moyens de bien comprendre les auteurs classiques de cette langue.

Distinguer une *grammaire pour entendre* et une *grammaire pour composer*, nous paroît aussi naturel que de distinguer en peinture, la connoissance des formes originales, de la connoissance de l'art qui en fait la copie (1).

Comment concevoir en effet que l'on puisse, par le moyen des règles, quelque nombreuses qu'elles soient, entreprendre de composer même passablement,

(1) Voyez notre Méthode latine.

dans une langue dont le génie, le caractère, la marche, l'ensemble des parties sont à peu près inconnues?

Cet ancien procédé peut flatter quelques élèves superficiels et légers qui se croient déja assez instruits quand on leur a montré à faire quelques phrases bannales; il peut trouver même des défenseurs parmi ceux qui ont intérêt à le perpétuer; mais ce n'est ni celui que la raison prescrit, que la nature suit depuis tant de siècles, et qu'elle avertit les mères de suivre avec leurs enfans dans tous les pays du monde; ni celui dont elle inspire la pratique aux hommes les moins instruits qui débutent dans les pays étrangers.

Voyez cet être foible dont les organes ne sont pas encore assez formés pour articuler les mots, et qui déja se trouve en état d'entendre presque tout ce que l'on dit autour de lui. Il a à peine trois ans, et il seroit possible de prouver qu'il sait mieux sa langue que bien de jeunes gens à quinze ne connoissent celle qu'on a

voulu leur apprendre par des règles de grammaire et par des thêmes.

Les nègres qu'on transporte des côtes d'Afrique dans différentes colonies, suivent la même marche que les enfans, pour connoître les langues qu'on parle dans les pays où ils se trouvent jetés. Ils écoutent, ils comprennent, ils commencent en quelque sorte à penser dans la nouvelle langue et ils finissent par la parler.

La méthode de commencer l'étude des langues par les entendre est donc celle de la nature. Mais ne pourroit-elle pas être perfectionnée par l'art? Il s'agiroit de présenter à l'élève un canevas de mots, une *simple nomenclature* propre à servir de fond à la langue qu'on voudroit lui apprendre. Brodant ensuite sur ce fond de mots, on lui feroit connoître les *inflexions* en les lui faisant appliquer aux mots qu'il sauroit déja. Enfin on lui apprendroit à saisir la *construction des phrases*, c'est-à-dire la liaison des mots entr'eux dans le tableau de la parole. C'est

le plan que nous avons essayé de suivre dans cet ouvrage, en réduisant l'étude de la langue italienne à ces trois principes : *nomenclature*, *inflexion*, *construction*.

Pour ce qui regarde la nomenclature, nous n'avons pas confié au hasard le choix des mots, mais nous avons cherché les moyens d'en apprendre un grand nombre sans beaucoup fatiguer la mémoire. Voici comment. Il est des milliers de mots qui, ne tenant à la langue que comme des petites feuilles à un grand arbre, peuvent en être élaguées et détachées sans que la forme en soit altérée. Mais il y en a d'autres qui tiennent à ce grand arbre du langage, comme les branches tiennent au tronc et qui produisent des rameaux fort étendus. Ce sont ces mots que nous avons soigneusement choisis pour les confier à la mémoire de l'élève.

La nomenclature radicale présente à peine six cents mots; mais ces mots se joignant ensuite à un très petit nombre de *particules prépositives* ou de *termi-*

*naisons significatives*, forment à eux seuls plus de la moitié, et presque les trois quarts d'un dictionnaire italien où l'on supprimeroit les mots savants ou techniques et ceux qui sont presque inusités. Quelques exemples de cette ramification la feront mieux connoître. Le mot CORRERE, qui signifie « courir », se joignant aux prépositions *ad*, *ante*, *con*, *in*, etc., forme les mots :

*ACcorrere*, accourir.
*ANTIcorrere*, courir devant.
*CONcorrere*, concourir, courir avec.
*INcorrere*, courir dedans.
*PERcorrere*, courir vite.
*PREcorrere*, courir devant.
*RIcorrere*, recourir.
*TRASCorrere*, courir au-delà.
*SOCcorrere*, secourir.
*SOPRAccorrere*, courir sur.

De même le mot *occhio*, œil, joint aux syllabes terminatives *accio*, *one*, *etto*, etc., forme les mots :

*OcchiACCIO*, œil menaçant.

*OcchiONE*, grand œil.
*OcchiETTO*, petit œil doux.
*OcchiUZZO*, petit œil.
*OcchiUTO*, plein d'yeux.
*OcchiARE*, regarder.
*OcchiATO*, *A*, regardé, éc.
*OcchiATA*, l'action de voir.
*OcchiaTURA*, rendre ferme ou fixe.
*ADocchiARE*, envisager, voir.
*ADocchiATO*, *A*, vu, envisagé.
*ADocchiaMENTO*, appercevance.
*OcchieGGIARE*, cligner des yeux.

Cette manière logique de présenter à l'élève les mots radicaux d'une langue, pour lui en faire déduire ensuite, presque de lui-même, les rapports, les liaisons, la dépendance, la signification, enfin la langue même, n'est pas assez connue. Elle mériteroit cependant de l'être et seroit particulièrement utile à ceux dont le jugement et la raison auroient besoin d'être plus développés.

A la nomenclature nous faisons succéder les inflexions, c'est-à-dire la déclinai-

son des noms et la conjugaison des verbes, en les présentant dans des tableaux où l'analogie des terminaisons et de la composition se trouve rendue très sensible.

Ces deux premièmes parties de notre Méthode, savoir, la *nomenclature* et les *inflexions* forment la matière du premier volume, destiné uniquement aux mots et à leur prononciation isolée. La troisième partie, où il sera traité de la construction des phrases et de leur prononciation, sera le sujet du volume II.

Qu'on ne soit pas surpris de nous entendre distinguer ici la prononciation des mots de celle des phrases. Nous espérons pouvoir, dans notre second volume, démontrer jusqu'à l'évidence que ces deux prononciations diffèrent essentiellement entr'elles, et que l'une est à l'égard de l'autre ce qu'un mot seul est à une phrase entière.

Nous démontrerons aussi combien il seroit avantageux, et même nécessaire, de

commencer au plus tôt à exercer les élèves sur la prononciation des vers italiens, dans lesquels l'accent et la prosodie, si rarement sentis et encore plus rarement imités par les Français, se trouvent très clairement marqués et pour ainsi dire notés. Les vers que nous destinons à servir d'exemples dans cet exercice, et qui forment séparément un petit cours de lectures poétiques, sont rangés dans un ordre gradué : les plus courts ou ceux qui, n'ayant que cinq ou six syllabes, sont plus faciles à prononcer, précèdent les plus longs qui en renferment onze et même douze.

Tel est le plan de notre ouvrage. Nous croirons avoir employé utilement le temps que nous ont demandé nos recherches, si nous parvenons à donner à nos élèves et aux amateurs de la langue italienne des moyens faciles de la bien comprendre et de la bien prononcer.

# TABLE DES MATIERES.

Avant-propos. *Page* v

INTRODUCTION A LA LANGUE ITALIENNE.

*Prononciation et Orthographe des mots.*

§. Ier. Prononciat. des voyelles et consonnes. 1
§. II. Allongement des mots. 6
§. III. Apostrophe ou retranchem. de lettres. 7
§. IV. Accents. 9
§. V. Prosodie. 10

PREMIERE PARTIE.

NOMENCLATURE OU CONNOISSANCE DES MOTS.

SECTION Ire. — MOTS SIMPLES.

CHAP. Ier. — *Substantifs.*

§. Ier. Substantifs terminés en A. 13
§. II. Substantifs terminés en O. 15
§. III. Substantifs terminés en E. 17

CHAP. II. — *Adjectifs.*

§. Ier. Adj. terminés en O et en A. 21
§. II. Adjectifs terminés en E. 22

CHAP. III. — *Particules.*

Prépositions et Adverbes radicaux. 25

SECTION II. — MOTS COMPOSÉS.

CHAP. Ier. Particules prépositives. 28
CHAP. II. Terminaisons significatives. 41

## SECONDE PARTIE.

### INFLEXIONS OU DÉCLINAISONS ET CONJUGAISONS.

### SECTION Ire. — CONJUGAISON DES NOMS.

CHAP. Ier. Terminaisons des noms. *Page* 51

CHAP. II. — *Art. et décl. des Substantifs.*

§. Ier. Articles. 52
§. II. Substantif décliné avec l'article IL. 54
§. III. Substantif décliné avec l'article LO. 54
§. IV. Substantif décliné avec l'article LA. 55

CHAP. III. — *Pronoms et leurs déclinaisons.*

§. Ier. Pronoms personnels. 57
§. II. Pronoms conjonctifs. 59
§. III. Pronoms possessifs. 63
§. IV. Pronoms démonstratifs. 64
§. V. Pronoms relatifs. 70
§. VI. Pronoms interrogatifs. 72
§. VII. Pronoms indéterminés. 73

### SECTION II. — CONJUGAISON DES VERBES.

CHAP. Ier. Conjugaison des temps simples. 79
CHAP. II. Conjugaison des temps composés. 93
CHAP. III. Conjugaison des verbes passifs. 99
CHAP. IV. Conjug. des verbes impersonnels. 102

CHAP. V. — *Conjug. des Verbes irréguliers.*

§. Ier. Irrégularité du présent des verbes. 103
§. II. Irrégularité du prétérit. 105
§. III. Irrégularité des participes passifs. 108
Exercice sur les verbes irréguliers. 114

*Fin de la Table du premier volume.*

# INTRODUCTION
# A LA LANGUE ITALIENNE.

—

## PRONONCIATION ET ORTHOGRAPHE DES MOTS.

### §. I. *Prononciation des voyelles et des consonnes.*

TOUTES les lettres se prononcent comme en françois, excepté :

| c. | g. | h. | j. | q. | u. | z. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *tché.* | *dgé.* | *acca.* | *ii.* | *cou.* | *ou.* | *dséta.* |

La langue italienne ne fait point usage des consonnes *k. x. y.* Elle connoît encore moins l'*e* muet, les finales sourdes, le son nazal, et fait sonner toutes les lettres distinctement, telles qu'elles sont écrites.

Les mots italiens sont tous terminés par une des cinq voyelles *a, e, i, o, u.* Ex.: *luna,* lune; *sole,* soleil; *analisi,* analyse; *cielo,* ciel; *virtù,* vertu.

A la fin des mots on retranche quelquefois les voyelles, lorsqu'elles sont précédées d'une des quatre liquides *l, m, n, r.* Ex.: *bel, bello,* beau; *farem, faremo,* nous ferons; *buon, buono,* bon; *andar, andare,* aller.

Il n'y a en italien que quatre mots terminés par une consonne; ce sont : *con,* avec; *in,* dans; *non,* non; *per,* par ou pour : ainsi toutes les

fois qu'on rencontre un mot fini par une consonne on doit y suppléer une voyelle.

*Prononciation des voyelles.*

[Une seule voyelle.]

L'*e* devant *st*, est ordinairement ouvert. Ex.: *mèsto*, triste; *dèsto*, éveillé; *tèsta*, tête; *vèste*, habit: cette même lettre est fermée à la fin des monosyllabes; *mé*, moi; *té*, toi; *sé*, soi; *né*, ni; *ché*, que.

L'*o* devant *nd*, *nt*, *gn*, est fermé. Ex.: *mondo*, monde; *conto*, compte ou conte; *bisogno*, besoin: il est ouvert devant les monosyllabes *ho*, j'ai; *sto*, je demeure; *vo*, je vais; *fo*, je fais.

[Deux voyelles ou diphtongues.]

Quand on trouve deux voyelles jointes ensemble, on doit les prononcer de maniere à les faire sentir plus ou moins toutes les deux et comme si elles étoient marquées d'un tréma (¨). On appuie tantôt sur la premiere, comme *àëre;* tantôt sur la seconde, comme *fiàto*. Voici une liste de toutes les voyelles doubles:

AE: *àëre*, air.
AI: *sarài*, tu seras.
AO: *Pàolo*, Paul.
AU: *àurora*, aurore.
EA: *Borea*, Borée.
EI: *costèi*, celle-ci.
EO: *Eolo*, Eole.
EU: *Europa*, Europe.
IA: *fiàto*, haleine.
IE: *pièno*, plein.
IO: *piòvere*, pleuvoir.
IU: *schiùma*, écume.
OA: *boàto*, beuglement.
OE: *Bòezio*, Boëtius.
OI: *òimè*, hélas!
OU: *où*, ah! exclamation.
UA: *guàstò*, gâté.
UE: *quèsito*, question.
UI: *guìda*, guide.
UO: *uòmo*, homme.

[Trois voyelles ou triphtongues.]

On appuie toujours sur la voyelle du milieu. Ex.: *Eia*, oh! *mièi*, les miens; *giuoco*, jeu; *guài*, malheur; *tuòi*, les tiens; *suòi*, les siens.

*Prononciation des consonnes.*

[Une seule consonne.]

Le *c* devant *e* et *i* se prononce *tch*. Ex.: *cena* (tchéna), le souper; *cibo* (tchibo), la nourriture; *panacèa* (panatchèa), panacée, plante; *testacei* (testatchei), les testacées; *crustaceo* (crustatcheo), crustacée; *Ceuta* (Tcheuta), ville d'Afrique; *faccia* (fatchia), visage; *cielo* (tchielo), ciel; *cioccolato* (tchioccolato), chocolat; *ciurma* (tchiurma), troupe de gens.

Le *g* devant *e* et *i* se prononce *dg*. Ex.: *gente* (dgente), gens; *geografia* (dgéografia), géographie; *gigante* (dgigante), géant; *giacère* (dgiatchéré), être étendu; *gielo* (dgielo), froid glaçant; *giovane* (dgiovane), jeune; *giurare* (dgiurare), jurer.

L'*h* placée entre les consonnes *c* ou *g* et les voyelles *e* ou *i* prend le son de *qué*, *qui*, *gué*, *gui*. Ex.: *bianche* (bianque), blanche; *franchi* (franqui), francs; *spighe* (spigue), épis; *sughi* (sougui), les sucs.

La lettre *h* est aussi employée à distinguer entr'eux certains mots homonymes, c'est-à-dire qui ont le même son et une signification différente. Exemp.: *hanno*, ils ont; et *anno*, sans *h*, l'année; *ho*, j'ai; et *o*, la conjonction *ou*; *hai*,

tu as, et l'article *ai*, aux; *ha*, il a, et la préposition *a*.

L'*s* entre deux voyelles n'a pas, comme en français, le son du *z* : elle a plutôt celui du ç avec une cédille. Ex. : *cosa* (coça), chose; *raso* (raço), raser; *teso* (teço), tendu.

Le *z*, au commencement des mots, se prononce *ds*. Ex. : *zeffiro* (dseffiro), zéphir; *zelo* (dselo), zele; et, dans le milieu des mots, il se prononce comme *ts*. Ex. : *spazio* (spatsio), espace; *stoltizia* (stoltitsia), folie.

Cette même lettre placée entre deux voyelles, acquiert presque toujours une prononciation forte, et devient double. Ex. : *pazzo* (padso), fou, insensé; *rozzo* (rodso), rude, grossier.

[Deux consonnes.]

Les lettres *ch*, jointes à un *e*, font *qué*. Ex. : *chèto* (quéto), tranquille; *chèrico* (quérico), clerc, et jointes à un *i*, font *qui*. Ex. : *chino* (quino) penché; *chilo* (quilo), le chyle.

Cette prononciation du *ch* ne varie pas même lorsque l'*i* est suivi d'autres voyelles, et qu'il forme avec elles les sons *ia*, *ie*, *io*, *iu*. Ex. : *chiave* (quiave), clef; *chiedere* (quiedere), demander; *chiodo* (quiodo), clou; *chiudere* (quioudere), fermer.

Deux *gg* se prononcent *dj* devant *e* ou *i*. Ex. : *regge* (redje), il gouverne; *protegge* (protedje), il protege; *fugge* (fudje), il fuit; *struggi* (strudji), tu détruis; *maggio* (madjio), le mois de mai; *saggio* (sadjio), sage.

Les lettres *gh* se prononcent comme *gu*. Ex. :

*ghermire* (guermire), gripper; *ghetto* (guetto), juiverie, habitation des juifs : *gh* devant un *i* fait *gui*. Ex. : *ghirlanda* (guirlanda), guirlande; *ghiotto* (guiotto), glouton, friand.

Les lettres *gl* suivies d'*i* se prononcent comme nos deux *ll* mouillées. Ex. : *travagli* (travailli), tu travailles; *paglia* (pailla), paille; *medaglia* (medailla), médaille; *consiglio* (consillio), conseil; *figlia* (fillia), fille.

Dans quelques mots dérivés du latin, *gli* se prononce comme en françois. Ex. : *Angli*, les Anglois; *negligere*, négliger.

Les deux consonnes *gn* se prononcent mollement et de manière qu'elles ne soient pas séparées. Ex. : *campagna*, campagne; *castagna*, châtaigne; *ingegno*, esprit; *impegno*, engagement; *benigno*, benin; *bisogno*, besoin; *pugna*, combat.

Les lettres *sc* devant *e* et *i* se prononcent comme notre *ch*, sans faire sonner l'*s*. Ex. : *scena* (chèna), scène; *scendere* (chendere), descendre; *scimia* (chimia), singe; *scintilla* (chintilla), étincelle.

[Trois consonnes.]

On ne rencontre jamais dans les mots italiens trois consonnes de suite sans qu'il y en ait au moins une liquide. Ex. : *estrèmo*, dernier; *sbranare*, dévorer, mettre en pieces; *sepolcro*, tombeau.

Observations. Voici les changements que les mots subissent ordinairement en passant du latin et du françois en italien.

1°. L'*l* après *f*, *b*, *p*, se change ordinairement en *i*. Ex.: flamme, *fiamma;* fleur, *fiore;* blanc, *bianco;* blond, *biondo;* plaie, *piaga;* plein, *pieno.*

L'*l*, suivie de deux voyelles, se change en *gl* et prend le son de nos deux *ll* mouillées. Ex.: folia latin, *foglia* (foilla); melius, *meglio* (meillo).

L'*l* se change en *hi* lorsqu'elle est précédée de *c*, et quelquefois de *g*. Ex. : clair, *chiaro* (quiaro); gland, *ghianda* (guianda); glace, *ghiaccio* (guiatchio).

L'*x*, suivi de consonnes, se change en *s*. Ex.: extension, *estenzione;* expier, *espiare;* mais entre deux voyelles il se change en *ss*. Ex.: Alexandre, *Alessandro.*

Le *z* se met à la place du *c;* annoncer, *annunziare:* du *t;* sensation, *sensazione:* de *pt*, adoption, *adozione;* et de *ct:* action, *azione.*

Les prépositions latines *ad*, *ab*, *abs*, *cum*, *ex*, *ob*, *sub*, etc., qui composent plusieurs mots en italien, perdent leurs consonnes finales ou les changent en la première lettre du mot suivant : absolvere latin, fait *assolvere*, absoudre; obstaculum fait *ostacolo*, obstacle.

## §. II. *Allongement des mots.*

Pour adoucir la prononciation de deux mots qui, joints ensemble, formeroient un hiatus, on a établi les règles suivantes :

Lorsqu'il se rencontre deux mots dont l'un finit par une consonne et l'autre commence par

une *s*, suivie d'une consonne, on ajoute un *z* devant l'*s*. Ex. : *in iscambio* pour *in scambio*, en échange; *in istato* pour *in stato*, en état. *non ismarite* pour *non smarite*, n'égarez pas.

De même on ajoute un *d* à la préposition *a* et aux conjonctions *e* et *o*, quand elles se trouvent placées devant un mot qui commence par une voyelle. Ex. : *ad accendere* pour *a accendere*, à allumer; *tu ed io* pour *tu e io*, toi et moi; *Ad amico, od a parente* pour *a amico o a parente*, à un ami ou à un parent.

Enfin la préposition *su*, sur, placée devant une voyelle, prend une *r*. Ex. : *sur un muletto*, pour *su un*, sur un petit mulet; *sur una piazza* pour *su una*, sur une place.

Ces allongements de mots se trouvent souvent employés dans les bons auteurs en prose : les poëtes ont encore le droit d'augmenter les mots qui ont un accent à la fin, et d'y ajouter les voyelles *o*, *e*. Ex. : *unìo* pour *unì*, il rassembla; *uscìo* pour *uscì*, il sortit; *dìe* pour *dì*, le jour.

### §. III. *Apostrophe ou retranchement de lettres.*

L'apostrophe (') s'emploie, en italien, de trois manières différentes.

1°. A la fin d'un mot suivi d'un autre mot qui commence par une voyelle, comme on le fait en françois pour les monosyllabes « je « me « te, etc. Les mots qui souffrent le plus souvent cette apostrophe sont *lo*, *la*, *le*, *gli*, *che*, *se*, *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi*, *una*. Ex. :

*L' onore*, our *lo onore*, l'honneur.

*L' anima* « *la anima* » l'ame.
*L'erbe* « *le erbe* » les herbes.
*Gl' ingrati* « *gli ingrati* » les ingrats.
*Il male ch' eglifa* « *che egli* » le mal qu'il fait.
*S' io parlo* « *se io* » si je parle.
*S' egli arriva* « *se egli* » s'il arrive.
*Tu m' intendi* « *mi intendi* » tu m'entends.
*T' invito* « *ti invito* » je t'engage.
*Egli s' inquieta* « *si inquieta* » il s'inquiète.
*C' impegna* « *ci impegna* » il nous engage.
*V' invio* « *vi invio* » je vous envoie.
*Un' acqua chiara* « *una acqua* » une eau claire.

2°. L'apostrophe remplace aussi quelquefois l'*i* final des mots *dei*, *ai*, *dai*, *nei*, *coi*, *pei*, quoiqu'ils soient suivis d'une consonne. Ex.: *De' padri*, pour *dei padri*, des pères.
*A' bagni* « *ai bagni* » aux bains.
*Da' piaceri* « *dai piaceri* » des plaisirs.
*Ne' bisogni* « *nei bisogni* » dans les besoins.
*Co' soldati* « *coi soldati* » avec les soldats.
*Pe' monti* « *pei monti* » par les montagnes.

Le pronom *egli* perd souvent la derniere syllabe *gli* toute entiere. Exemple : *E' giunse* « *egli giunse* » il arriva.

*Uno*, un, masculin, et tous les autres mots terminés par une liquide, à cause de la voyelle retranchée, ne prennent jamais d'apostrophe. Ex.: *un uomo*, un homme; *un diamante*, un diamant; *cuor afflitto*, cœur affligé; *cuor duro*, cœur dur; *parlar a proposito*, parler à propos; *parlar poco*, parler peu, etc. L'on voit clairement, par ces exemples, pourquoi ces mots *un*,

*cuor*, *parlar*, etc., qui sont privés de leurs voyelles finales *o* ou *e*, n'ont pas d'apostrophe, ni devant la voyelle ni devant la consonne.

Les mots *fratelli*, freres, *belli*, beau, font quelquefois *frate'*, *be'*. Ex. : *frate' carnali*, freres du même pere et de la même mere; *be' costumi*, belles manières.

Les mots *santo*, saint, et *grande*, grand, devant une consonne, font *san* et *gran*, sans prendre d'apostrophe. Ex.: *san Giovanni*, saint Jean; *gran merito*, grand mérite.

3°. L'apostrophe remplace aussi quelquefois la lettre initiale *i* dans le mot *il* et dans tous ceux qui commencent par les syllabes *im*, *in*, suivies d'une consonne. Ex.:

*Io 'l diceva* « *io il* » je le disois.
*Lo 'mperadore* « *lo imperadore* » l'empereur.
*La 'nvidia* « *la invidia* » l'envie.

Mais on ne dit pas *lo 'nutile*, l'inutile, parceque la syllabe *in* de *inutile* est suivie d'une voyelle.

## §. IV. *Accents.*

Les Italiens ont deux accents, le grave ( ` ) et l'aigu ( ´ ). Le premier est pour marquer qu'on doit un peu soutenir la syllabe accentuée en la prononçant; mais on en fait très peu usage; le second pour distinguer entr'eux quelques mots homonymes.

L'ACCENT GRAVE se met ordinairement :

1°. Sur les monosyllabes *dì*, jour, pour le distinguer de la préposition *di*, de; sur *dà*, il

donne, pour le distinguer de *da*, préposition ; sur les adverbes *sì*, oui; *lì*, *là*, à, pour les distinguer de la conjonction conditionnelle *si*, et des articles et des pronoms *li*, *la;* sur l'adverbe de négation *nè*, ni, pour le distinguer du pronom *ne*, en.

2°. Sur les mots *quà*, *quì*, ici; *costì*, *colà*, dans cet endroit-là; *ciò*, cela; *può*, il peut; *piè*, pied, etc.

3°. Sur des substantifs en *tà* ou *tù*, pris du latin : *verità*, vérité; *sanità*, santé; *virtù*, vertu; *gioventù*, jeunesse.

4°. Sur la troisieme personne singuliere du passé défini. Ex.: *amò*, il aima; *temè*, il craignit; *finì*, il finit.

5°. Sur les premiere et troisieme personnes singulieres du futur de l'indicatif. Ex. : *amerò*, j'aimerai; *amerà*, il aimera; *temerò*, je craindrai; *temerà*, il craindra; *finirò*, je finirai; *finirà*, il finira.

L'ACCENT AIGU se met ordinairement sur la pénultieme syllabe longue de quelques mots, pour les distinguer d'autres mots semblables qui l'ont brève. Ex.: *gía*, il alloit; *balía*, pouvoir, puissance; pour les distinguer des mots *già*, déjà, et *balia*, nourrice.

## §. V. *Prosodie.*

On n'appuie sur la derniere syllabe des mots italiens que quand elle est accentuée ; comme *metà*, moitié; *perchè*, parceque; *morì*, il mourut; *parlò*, il parla; *Perù*, le Pérou.

La pénultieme syllabe de la plupart des mots est longue. Ex.: *danàro*, argent, monnoie; *fedèle*, fidèle; *nemìco*, ennemi; *gelòso*, jaloux; *confùso*, confus ou confondu.

Cette avant-derniere syllabe est breve:

1°. Dans plusieurs noms terminés en *Io*, *ia*. Ex.: *demonio*, démon; *insania*, folie.

*Acolo.* ... *spettacolo*, spectacle.
*Logo.* ... *teologo*, théologien;
*Bile.* ... *abile*, habile.
*Ico.* ... *magico*, magique.
*Ido.* ... *perfido*, perfide.
*Acero.* ... *lacero*, déchiré;
*Imo.* ... *ottimo*, excellent.

2°. Dans la premiere personne du pluriel des verbes, lorsqu'elle est terminée en *ssimo*, comme *amàssimo*, que nous aimassions; *credèssimo*, que nous crussions; *sentìssimo*, que nous sentissions.

3°. Dans toutes les troisièmes personnes du pluriel des verbes, comme *àmano*, ils aiment; *àmino*, qu'ils aiment; *amàrono*, ils aimerent; *amàssero*, qu'ils aimassent; *amerèbbero*, ils aimeroient; mais le futur a la penultieme longue à cause des deux consonnes *nn* qui la suivent: *amerànno*, ils aimeront.

Il y a des verbes dont la troisieme personne du pluriel a l'antépénultieme breve dans quelques-uns de leurs temps, et où il faut appuyer sur l'arriere antépénultieme, comme *àbitino*, qu'ils habitent; *accèlerino*, qu'ils accélerent; *contàminano*, ils souillent; *dìssipano*, ils dissipent.

RÉSUMÉ *des règles de la prononciation, ou liste des syllabes qui peuvent arrêter les commençants en lisant notre Nomenclature.*

| | Prononcez | | Prononcez |
|---|---|---|---|
| *Ce*, | tche. | *Ghi*, | gui. |
| *Ci*, | tchi. | *Gli*, | *ll* mouillées. |
| *Cce*, | tche. | *Gli*, | comme dans négliger. |
| *Cci*, | tchi. | *Gna*, *gne*, *gni*, *gno*, *gnu*, | comme dans Espagne, compagnie. |
| *Che*, | que. | *Qua*, | coua. |
| *Chi*, | qui. | *Que*, | coué. |
| *Em*, | comme dans *Em*manuel. | *Qui*, | coui. |
| *En*, | comme dans *En*nemi. | *Quo*, | couo. |
| *Ge*, | dge. | *Sce*, | ché. |
| *Gi*, | dgi. | *Sci*, | chi. |
| *Gge*, | dge. | *Z*, | ts, ds. |
| *Ggi*, | dgi. | | |
| *Ghe*, | gué. | | |

# MÉTHODE GRADUÉE

POUR PRONONCER ET COMPRENDRE

# LA LANGUE ITALIENNE.

## PREMIERE PARTIE.

## NOMENCLATURE

OU CONNOISSANCE DES MOTS.

### SECTION PREMIERE.

### MOTS SIMPLES.

#### CHAPITRE PREMIER. SUBSTANTIFS.

§. Ier. *Substantifs terminés en* A.

[Féminins.]

*Acqua*, l'eau.
*Alba*, l'aube du jour.
*Ambascia*, angoise.
*Angoscia*, id.
*Anima*, âme.
*Bacca*, baie, graine.
*Balla*, ballot.
*Banda*, bande.
*Barba*, barbe.
*Burla*, moquerie.
*Caccia*, chasse.
*Barca*, barque.
*Barra*, barre.
*Bilancia*, balance.
*Bocca*, bouche.
*Bomba*, bombe.
*Borsa*, bourse.
*Branca*, serre, griffe.
*Briga*, querelle.
*Buffa*, badinerie.
*Grazia*, grace.
*Ira*, colere.

*Calcina*, chaux.
*Calza*, bas, chaussure.
*Canna*, roseau, canne.
*Capra*, chèvre.
*Carta*, papier.
*Casa*, maison.
*Catena*, chaîne.
*Chiacchiera*, babil.
*Ciarla*, id.
*Ciancia*, id.
*Coda*, queue.
*Colpa*, faute.
*Corda*, corde.
*Corona*, couronne.
*Corteccia*, écorce.
*Costa*, côte.
*Cura*, soin.
*Donna*, femme.
*Faccia*, visage.
*Fatica*, travail.
*Falda*, lame, plaque.
*Fama*, renommée.
*Fascia*, bande.
*Fiamma*, flamme.
*Figura*, figure.
*Foggia*, façon, mode.
*Fodera*, doublure.
*Forma*, forme.
*Fortuna*, fortune.
*Frega*, friction.
*Fronda*, feuille.
*Fuga*, fuite.
*Gorga*, gorge, gosier.
*Gorgia*, id.
*Gola*, gueule.
*Izza*, dépit.
*Stizza*, id.
*Libra*, balance.
*Linea*, ligne.
*Loggia*, logis, terrasse.
*Macola**, tache.
*Macchia*, id.
*Malìa*, sortilége.
*Maschera*, masque.
*Mascella*, mâchoire.
*Massa*, masse.
*Matassa*, écheveau.
*Memoria*, mémoire.
*Menda*, défaut.
*Misura*, mesure.
*Mola*, meule.
*Nausea*, dégoût.
*Onda*, onde.
*Opera*, ouvrage.
*Paglia*, paille.
*Palla*, boule, bille.
*Palma*, palmier.
*Pasta*, pâte.
*Paura*, peur.
*Penna*, plume.
*Picca*, pique.
*Piaga*, plaie.
*Piega*, pli, repli.
*Piova*, pluie.
*Pioggia*, id.
*Piuma*, plume.
*Possa*, force.
*Possanza*, id.
*Prova**, épreuve.
*Pruova*, id.

[On a marqué d'un astérique les mots anciens ou poétiques.]

*Punta*, pointe.
*Pugna*, combat.
*Rampa*, serre, griffe.
*Regola*, règle.
*Riva*, rive, bord.
*Ripa*, id.
*Rota* *, roue.
*Ruota*, id.
*Sella*, selle.
*Selva*, bois, forêt.
*Somma*, somme.
*Spia*, espion.
*Spina*, épine.
*Spuma*, écume, bave.
*Schiuma*, id.
*Stalla*, écurie.
*Stampa*, estampe,
*Staffa*, étrier.
*Starna*, perdrix.
*Stecca*, éclat de bois.
*Stima*, estime.
*Stipa*, broussailles.
*Stilla*, goutte.
*Strada*, rue.
*Striglia*, étrille.
*Striscia*, bande, liste.
*Taccia*, blâme.
*Tana*, taniere.
*Tavola*, planche, table.
*Tempesta*, tempête.
*Tenda*, tente.
*Tenebre*, ténebres. Pl.
*Terra*, terre.
*Vergogna*, honte.
*Via*, chemin.
*Vigna*, vigne.
*Villa*, maison de camp.
*Vindemmia*, vendanges.
*Vita*, vie.
*Usura*, usure.
*Zappa*, houe, pioche.

[Masculins.]

*Poeta*, poëte.
*Profeta*, prophete.

## §. II. *Substantifs terminés en* O. [Masculins.]

*Aceto*, vinaigre.
*Affetto*, affection.
*Aggio*, aise.
*Ago*, aiguille.
*Albero*, arbre.
*Albergo*, auberge.
*Arco*, arc.
*Astro*, astre.
*Bacio*, baiser.
*Bagno*, bain.
*Ballo*, bal, danse.
*Basto*, bât.
*Battesimo*, baptême.
*Becco*, bec.
*Bosco*, bois, forêt.
*Braccio*, bras.
*Briciolo*, miette.
*Briciola*, id.
*Broglio*, murmure.
*Buco*, trou, creu.
*Buca*, id.
*Calcio*, coup de pied.

*Calcagno*, talon.
*Callo*, durillon.
*Campo*, champ.
*Capo*, tête.
*Capitano*, capitaine.
*Capello*, cheveux.
*Cappello*, chapeau.
*Capestro*, corde.
*Capitolo*, chapitre.
*Cappuccio*, capuchon.
*Cavallo*, cheval.
*Circolo*, cercle.
*Colpo*, coup, choc.
*Compagno*, compagnon.
*Consiglio*, conseil.
*Conto*, conte, compte.
*Coraggio*, courage.
*Corno*, corne, cor.
*Corpo*, corps.
*Danno*, perte.
*Debito*, dette.
*Diletto*, plaisir.
*Dio*, *Iddio*, Dieu.
*Dono*, don.
*Fallo*, faute, erreur.
*Ferro*, fer.
*Fiato*, haleine.
*Figliuolo*, fils.
*Figlio*, id.
*Filo*, fil.
*Fondo*, fonds, fond.
*Fratello*, frere.
*Freno*, frein.
*Frutto*, fruit.
*Fumo*, fumée.
*Fato*, destin.
*Fuoco*, feu.

*Foco**, id.
*Gallo*, coq.
*Getto*, jet.
*Giuoco*, jeu.
*Gioco**, id.
*Giogo*, joug.
*Giro*, tour, circuit.
*Gorgo*, gouffre.
*Gozzo*, goître.
*Grado*, degré.
*Graffio*, croc, chochet.
*Grano*, bled, grain.
*Gruppo*, nœud.
*Guardo*, regard.
*Guazzo*, gué.
*Guizzo*, frétillement.
*Gusto*, goût.
*Inganno*, tromperie.
*Laccio*, lacs, lacets.
*Luogo*, lieu.
*Loco**, id.
*Marito*, mari.
*Membro*, membre.
*Merito*, mérite.
*Mezzo*, milieu.
*Medio**, id.
*Ministro*, ministre.
*Modo*, façon, maniere.
*Morbo*, maladie.
*Moto*, mouvement.
*Numero*, nombre.
*Nunzio*, messager.
*Occhio*, œil.
*Oro*, or.
*Palo*, échalas.
*Palco*, plancher.
*Panno*, drap.

*Paro*, paire, couple.
*Pajo* *, id,
*Parto*, production.
*Passo*, pas.
*Patto*, pacte.
*Pelo*, poil.
*Peso*, poids.
*Porco*, porc, cochon.
*Preggio*, mérite.
*Prezzo*, prix, valeur.
*Pugno*, poing.
*Punto*, point.
*Raggio*, rayon.
*Radio* *, id.
*Ramo*, branche.
*Rivo*, ruisseau.
*Rio* *, id.
*Sacco*, sac.
*Senno*, bon sens.
*Senso*, sens.
*Sigillo*, cachet, sceau.
*Sonno*, sommeil.
*Spirito*, esprit.
*Stagno*, étain, étang.
*Strazio*, déchirement.
*Strepito*, bruit.
*Suono*, son.
*Taglio*, tranchant.
*Tasto*, tact.
*Tempo*, temps.
*Torno*, tour.
*Trillo*, roulem. de voix.
*Tumulo*, tombeau.
*Tumulto*, insurrection.
*Tuono*, tonnerre.
*Valico*, passage.
*Varco*, id.
*Vanto*, vanterie.
*Velo*, voile.
*Vello*, toison.
*Veleno*, poison.
*Veneno* *, id.
*Verso*, vers.
*Vino*, vin.
*Vincolo*, lien.
*Vinco*, osier.
*Vinchio*, id.
*Viso*, visage.
*Vizio*, vice.
*Volo*, volée.
*Volgo*, populace.
*Uncino*, croc.
*Uso*, usage.
*Mano*, la main. [Fém.]

## §. III. *Substantifs terminés en* E. [Masculins.]

*Amore*, amour.
*Bagliore*, éblouissement.
*Bastone*, bâton.
*Briccone*, coquin.
*Calore*, chaleur.
*Colore*, couleur.
*Cuore*, cœur.
*Core* *, id.
*Dente*, dent.
*Dolore*, douleur.
*Doglia*, id.
*Favore*, faveur.
*Fiore*, fleur.
*Germe*, germe.

*Giudice*, juge.
*Gregge*, troupeau.
*Greggia*, id.
*Lume*, lumiere.
*Mare*, mer.
*Miele*, miel.
*Mele**, id.
*Monte*, montagne.
*Nome*, nom.
*Odore*, odeur.
*Onore*, honneur.
*Ordine*, ordre.
*Orrore*, horreur.
*Padre*, pere.
*Re*, *Rege*, roi.
*Sale*, sel.
*Sangue*, sang.
*Sapore*, saveur.
*Signore*, seigneur.
*Seme*, semence.
*Semenza*, id.
*Strame*, fourrage.
*Sudore*, sueur.
*Termine*, terme.
*Timore*, crainte.
*Valore*, valeur.
*Vigore*, vigueur.

[Fémin.]

*Arme*, *Arma*, arme.
*Botte*, tonneau.
*Brace*, braise.
*Bracia*, id.
*Beffe*, moquerie.
*Beffa*, id.
*Carne*, chair.
*Chiave*, clef.
*Corte*, cour.
*Croce*, croix.
*Fame*, faim.
*Fauce*, gorge.
*Foce**, gueule.
*Gente*, gens.
*Legge*, loi.
*Luce*, lumiere.
*Mente*, esprit.
*Merce*, marchandise.
*Mole*, masse.
*Nave*, navire.
*Notte*, nuit.
*Pace*, paix.
*Parte*, partie.
*Pece*, poix.
*Polvere*, poussiere.
*Radice*, racine.
*Radica*, id.
*Sede*, siége.
*Sedia*, id.
*Siepe*, haie.
*Sepe**, id.
*Specie*, espece.
*Stirpe*, race.
*Valle*, vallée.
*Veste*, habit.
*Vesta*, id.
*Voce*, voix.
*Volpe*, renard.

[Des deux genres.]

*Fine*, fin, terme.
*Folgore*, foudre.
*Fronte*, front.
*Margine*, bord, marge.
*Parente*, parent.

OBSERVATION Ire. Il y a très peu de substantifs terminés en *i* et en *u*, et parmi ceux-là il n'y en a aucun qu'on puisse regarder comme racine d'autres mots.

OBSERVATION IIe. Nous complétons cette partie de la nomenclature, en offrant à ceux qui ne savent pas le latin quelques substantifs de cette langue, qui forment beaucoup de mots italiens.

DOMUS *i*, maison, habitation, d'où viennent *domestico*, domestique, ce qui appartient à la maison; *domicilio*, domicile, logis; *domare*, dompter, apprivoiser, assujettir en quelque sorte à la maison; *domine*, *donno*, maître, seigneur; *donna*, dame, femme, épouse, etc.

LAPIS, LAPIDIS, pierre; *lapis*, crayon, *lapida*, pierre sépulcrale, tombe; *lapidare*, lapider; *lapillo*, pierre cristallisée, etc.

MEDIUM *ii*, milieu; *mediatore*, médiateur qui se place entre deux ennemis; *intermedio*, intermede, entr'acte; *rimedio*, remede, moyen de guérir; *rimediare*, remédier; *immediato*, immédiat, sans qu'il y ait rien au milieu; *meditare*, méditer, rapporter toutes les idées à un point central; *mediocre*, médiocre, qui est entre le bon et le mauvais; *medico*, médecin, qui trouve le moyen de guérir, etc.

MENS, MENTIS, esprit, âme; *mentire*, mentir, dire autre chose que ce que l'on a dans l'esprit; *demenza*, démence, privation de l'esprit; *dimenticare*, oublier, faire sortir de l'esprit; *menzionare* ou *mentovare*, mentionner, rappeler à l'esprit; *clemente*, clément, qui sait s'adoucir; *veemente*, véhément, etc.

MUNUS, MUNERIS, don, tâche, emploi; *munifico*, splendide, libéral; *munerare*, *rimunerare*, rémunérer, donner des récompenses; *immune*, franc, libre, qui est dispensé d'une charge onéreuse, etc.

PES, PEDIS, pied; *pedestre*, qui va à pied; *pedata*, trace des pieds; *impedire*, empêcher, retenir en quelque sorte par les pieds; *spedire*, expédier, débarrasser; *espediente*, expédient, etc.

PULLUS *i*, petit d'un animal; *pollo*, poulet; *pulcino*, poussin, petit d'un animal; *poledro*, *puledro*, poulain, bidet; *rampollo*, rejeton; *pullolare*, *pullulare*, pulluler; *pulce*, puce, petit insecte; *pulsella*, *pulzella*, jeune fille, etc.

ROBUR, ROBORIS, chêne; *robusto*, robuste, fort; *roborare*, *corroborare*, corroborer, fortifier.

SIGNUM *i*, signe, signal; *segno*, signe, marque; *segnalare*, signaler; *insigne*, insigne; *signore*, seigneur; *sigillo*, cachet, sceau, marque distinctive; *segnare*, signer; les composés *assignare*, *consegnare*, etc.

TESTIS, témoin; *attestare*, *testificare*, attester, déposer; *contestare*, contester, rejeter l'avis d'un autre; *protestare*, protester, aller contre le témoignage d'un autre; *testare*, tester, faire connoître sa dernière volonté devant des témoins; *testamento*, testament, etc.

## CHAPITRE II.

### ADJECTIFS.

### §. Ier. *Adjectifs terminés en* O *au masculin, et en* A *au féminin.*

*Acerbo*, vert, sûr.
*Agro*, aigre.
*Acuto*, aigu.
*Albo* *, blanc.
*Alto*, haut.
*Amico*, ami.
*Angusto*, étroit.
*Arido*, sec.
*Aspro*, âpre, rude.
*Aspero* *, id.
*Atto*, propre à
*Avaro*, avare.
*Baldo* *, hardi.
*Bambo* *, sot, niais.
*Basso*, bas, profond.
*Bello*, beau.
*Buono*, bon.
*Bono* *, id.
*Brutto*, laid.
*Caldo*, chaud.
*Calvo*, chauve.
*Carico*, chargé.
*Caro*, cher.
*Casso* *, privé, dénué.
*Cavo*, creux.
*Certo*, sûr, certain.
*Chiaro*, clair.
*Claro* *, id.
*Chino*, courbé, penché.
*Clino* *, id.
*Commodo*, commode.
*Concio*, ajusté.
*Contento*, content.
*Crudo*, crû, cruel.
*Degno*, digne.
*Destro*, adroit.
*Doppio*, double.
*Duplo* *, id.
*Dotto*, savant.
*Ebrio*, soûl, ivre.
*Ebro* *, id.
*Fermo*, ferme, fort.
*Firmo* *, id.
*Falso*, faux.
*Fatuo*, fat, niais.
*Fervido*, ardent.
*Fido*, fidele.
*Franco*, franc, libre.
*Freddo*, froid.
*Frigido* *, id.
*Fresco*, frais.
*Gagliardo*, robuste.
*Giusto*, juste.
*Gonfio*, gonflé.
*Grato*, agréable.
*Grasso*, gras.
*Gravido*, gros, plein.
*Grosso*, gros, épais.
*Lacero*, déchiré.
*Largo*, large.
*Lontano*, lointain.
*Lungo*, long.

*Longo* *, id.
*Lustro*, poli, lustré.
*Macero*, macéré.
*Magro*, maigre.
*Misto*, mélangé.
*Mischio*, id.
*Molto*, nombreux.
*Mondo*, nettoyé.
*Noto*, connu.
*Nuovo*, nouveau.
*Novo* *, id.
*Pago*, satisfait.
*Piano*, plan, uni.
*Piatto*, plat.
*Pio*, pieux.
*Proprio*, propre.
*Profondo*, profond.
*Quieto*, paisible.
*Raro*, rare, clair.
*Rado*, id.
*Ritto*, droit.
*Sacro*, sacré.
*Sagro* *, id.
*Salvo*, sauf, sain.
*Solido*, solide.
*Stanco*, las, fatigué.
*Tardo*, lent, tardif.
*Tenero*, tendre.
*Tondo*, rond.
*Torbido*, trouble.
*Trepido*, peureux.
*Tristo*, triste.
*Trito*, haché, broyé.
*Vacuo*, vide.
*Vago*, vague, errant.
*Vano*, vain.
*Vario*, varié.
*Valido*, valide.
*Vero*, vrai.
*Vivo*, vif, vivant.
*Umano*, humain.
*Umido*, humide.

## §. II. *Adjectifs terminés en* E.

[Au masculin et au féminin.]

*Brieve*, bref, court.
*Breve* *, id.
*Comune*, commun.
*Eguale*, égal.
*Uguale*, id.
*Forte*, fort.
*Gentile*, gentil.
*Grande*, grand.
*Grave*, grave, lourd.
*Molle*, moite, mou.
*Lieve*, léger.
*Leve* *, id.
*Poltrone*, paresseux.
*Simile*, semblable.
*Tenue*, mince.
*Verde*, vert.
*Vile*, vil, bas.
*Vorace*, vorace.
*Umile*, humble.
*Utile*, utile.

Observation Ire. Voici quelques adjectifs

latins qui semblent aider à mieux comprendre plusieurs mots italiens.

ALTER, autre, différent; *alterare*, altérer, changer une chose en une autre; *altercare*, disputer avec un autre; *alternare*, substituer une chose à une autre; *subalterno*, soumis à un autre, etc.

CANUS, blanc, clair; *canuto*, chenu, qui a les cheveux blancs; *incanutire*, blanchir de vieillesse; *candore*, blancheur, candeur; *candela*, chandelle, etc.

MAGNUS, grand; *magnanimo*, magnanime, qui a une grande ame; *magnificare*, magnifier, rendre grand; *maggiore*, plus grand, majeur; *magistrale*, qui convient à un maître; *magistrato*, magistrat, etc.

RUBER, RUBRA, rouge; *rubicondo*, rubicond; *erubescenza*, honte, pudeur; *rubigine* ou *ruggine*, rouille; *arruginire*, rouiller; *diruginire*, *struginire*, dérouiller, etc.

OBSERVATION IIe. Nous allons donner ici les noms de nombre qui semblent faire une partie essentielle des adjectifs radicaux. Ils sont terminés en A, E, I, O.

*Nombres cardinaux.*

*Uno*, un; *due*, *duo*, deux; *tre*, trois; *quattro*, quatre; *cinque*, cinq; *sei*, six; *sette*, sept; *otto*, huit; *nove*, neuf; *dieci*, dix.

Dans les nombres cardinaux composés, on commence par le plus petit jusqu'à dix-sept, comme *undici*, onze; *dodici*, douze; *tredici*,

treize; *quattordici*, quatorze; *quindici*, quinze; *sedici*, seize; mais on dit *dicisette*, dix-sept; *diciotto*, dix-huit; *dicinove*, dix-neuf; *venti*, vingt.

Depuis vingt on répete toujours la premiere dixaine, comme *vent'uno*, vingt-un; *venti due*, vingt-deux, etc.

*Trenta*, trente; *quaranta*, quarante; *cinquanta*, cinquante; *sessanta*, soixante; *settanta*, soixande-dix; *ottanta*, quatre-vingt; *novanta*, quatre-vingt-dix.

*Cento*, cent; *ducento*, *dugento*, deux cents; *tre centro*, tois cents, etc.

*Mille*, mille; *due mila*, deux mille; *tre mila*, trois mille, etc.

*Un milione*, un million; *due milioni*, deux millions; *tre milioni*, trois milions, etc.

### *Nombres ordinaux.*

*Primo*, premier; *secondo*, deuxieme; *terzo*, troisieme; *quarto*, quatrieme; *quinto*, cinquieme; *sesto*, sixieme; *settimo*, septieme; *ottavo*, huitieme; *nono*, neuvieme; *decimo*, dixieme.

*Undecimo* ou *decimoprimo*, onzieme; *duodecimo*, *decimosecondo*, douzieme; *terzodecimo*, *decimoterzo*, treizieme; *quartodecimo*, *decimoquarto*, quatorzieme; *quintodecimo*, *decimoquinto*, quinzieme; *sestodecimo*, *decimosesto*, seizieme; *decimosettimo*, dix-septieme; *decimoottavo*, dix-huitieme; *decimonono*, dix-neuvieme; *ventesimo*, vingtieme.

Dans les autres nombres composés on met

le plus grand le premier; et un des nombres de la premiere dixaine à la fin, comme *ventesimo primo*, vingt-unieme; *ventesimo secondo*, vingt-deuxieme, etc.

*Trentesimo*, trentieme; *quarantesimo*, quarantieme; *cinquantesimo*, cinquantieme; *sessantesimo*, soixantieme; *settantesimo*, soixante-dixieme; *ottantesimo*, quatre-vingtieme; *novantesimo*, quatre-vingt-dixieme; *centesimo*, centieme; *millesimo*, millieme.

OBSERVATION IIIe. Les *verbes radicaux* devroient trouver leur place immédiatement après les *noms;* mais comme nous en donnons la liste dans la section suivante, en les rangeant à côté de leurs composés, il nous a paru inutile de les présenter ici.

## CHAPITRE III.

### PARTICULES.

*Prépositions et Adverbes radicaux.*

*Avanti*, avant, devant.
*Bene*, bien.
*Circa*, environ.
*Dentro*, } dedans, entre.
*Entro*, }
*Dietro*, derriere.
*Dopo*, après.
*Fuori*, dehors.
*Male*, mal.
*Oltre*, *oltra*, outre.
*Presso*, près.
*Presto*, vite.
*Secondo*, selon.
*Sopra*, } sur, dessus.
*Sovra*, }
*Sotto*, sous, dessous.
*Spesso*, souvent.
*Verso*, vers.

OBSERVATION Ire. Comme la plupart de ces particules forment et composent beaucoup

de mots, nous n'indiquons ici que leurs principaux dérivés.

Avanti. *Avanzare*, avancer, gagner; *disavanzare*, reculer, perdre au lieu de gagner; *disavantaggiarsi*, perdre son avantage; *sopravanzare*, surpasser, exceller, etc.

Bene. *Benedire*, bénir; *ribenedire*, ôter la malédiction, rebénir; *beneficare*, faire du bien à quelqu'un; *beneficio*, bénéfice; *benvolere*, vouloir du bien; *benevolenza*, bienveillance, etc.

Entro, dentro. *Entrare*, *intrare*, entrer; *entrata*, entrée, revenu; *rientrare*, entrer de nouveau, etc.

Fuori. *Fuorchiudere*, exclure, chasser dehors; *fuoruscito*, banni, chassé de la patrie, etc.

Male. *Maligno*, malin; *malignare*, devenir malin, ou donner une mauvaise tournure; *malanno*, malheur; *maledire*, maudire; *malmenare*, maltraiter; *malmettere*, dissiper, dilapider; *maltrattare*, mal mener; *malato*, malade; *ammalare*, tomber malade, etc.

Oltre, oltra. *Oltrapassare*, aller au-delà; *oltraggio*, outrage, injure; *inoltrarsi*, s'avancer, etc.

Presso. *Appressare*, approcher; *pressappoco*, à-peu-près, etc.

Sopra, sovra. *Sovrastare*, être au dessus, commander; *sovrintendere*, avoir l'inspection de quelque chose; *sovravanzare*, surpasser; *sovrano*, souverain; *sovraneggiare*, agir en souverain, etc.

Sotto. *Sottomano*, sous main; *sottocalza*, bas de dessous; *sottocoppa*, soucoupe; *sottinten-*

*dere*, sous-entendre; *sottomettere*, soumettre; *sottoporre*, mettre dessous; *sottocuoco*, aide de cuisine; *sottomaestro*, maître en second, etc.

Spesso. *Spessare*, *spessire*, épaissir, condenser; *spesseggiare*, faire souvent, réitérer, etc.

Observation IIe. Il y a aussi plusieurs particules latines qui forment beaucoup de mots italiens, ou qui les composent. Telles sont :

Palam, ouvertement. *Palese*, clair, évident; *palesare*, *appalesare*, manifester; *propalare*, divulguer; *spalancare*, ouvrir à deux battants, etc.

Prope, près. *Propinguo*, proche, prochain, voisin; *appropinguarsi*, s'approcher; *propizio*, propice; *prossimo*, prochain; *approssimare*, approcher, etc.

On trouvera dans la section suivante la liste des autres particules latines qui servent à la composition de presque tous les mots italiens.

[Exercice sur la nomenclature des mots simples.]

Après qu'on aura fait lire tout haut et bien prononcer aux éleves la liste des mots radicaux que nous venons d'offrir, on les engagera à les écrire sous la dictée, en les leur prononçant très distinctement. S'ils les écrivent bien, ce cera une preuve qu'ils ont bien saisi les regles de la prononciation; s'ils les écrivent mal, on les exercera sur ces mêmes regles de la maniere suivante : Supposons qu'un des éleves ait écrit *oquio* au lieu d'*occhio*, l'œil, on lira ces deux mots tels qu'il les aura écrits : l'éleve ne manquera pas de

sentir sur-le-champ la faute qu'il aura faite dans l'épellement. On en usera de même pour tous les autres mots qu'il aura mal épelés. L'expérience démontrera clairement combien cet exercice est utile pour familiariser les commençants avec les regles de la prononciation, et en même temps avec celles de l'orthographe.

## SECTION II.

## MOTS COMPOSÉS.

*N. B.* Nous appelons *mots composés*, non pas l'assemblage de deux mots simples, mais la réunion d'un mot simple à une des *particules prépositives*, ou à une des *terminaisons significatives* que voici.

### CHAPITRE PREMIER.

*Particules prépositives qui composent les mots.*

AD... signifie la jonction *à cela*. Ex. : *ad-attare*, adapter, rendre propre à; *ad-operare*, employer à; *ad-unare*, unir en un seul point. (*Ad*, joint aux mots qui commencent par une consonne, la rend double. Ex. : *as-somigliare*, ressembler à; *ag-giungere*, joindre à; *at-tento*, tendu à cela, attentif.)

*Nota.* Cette particule, ainsi que quelques-unes des suivantes, ne sont employées quelquefois que pour renforcer la signification du mot qu'elles composent, ou pour rendre ce mot plus harmonieux. Exemple : *ab-bendare* ou *bendare*,

envelopper; *ab-bajare* ou *bajare*, aboyer; *as-tergere* ou *tergere*, nettoyer.

A... AB exprime la séparation *de là*, *de cela*. Ex. : *a-versione* ou *av-versione*, aversion, dégoût; *ab-usare*, abuser, user au-delà. (*Ab*, devant une consonne, la rend double. Ex. : *ass-enza*, absence, éloignement d'un lieu; *as-solvere*, absoudre, détacher de.)

ANTE... ANTI... ANZI... avant. Exemples : *ante-nato*, ancêtre, né avant; *ante-porre*, préférer, mettre avant; *ante-scritto*, écrit avant; ANTI-*porta*, vestibule, avant-porte; *anti-camera*, antichambre; *anti-corte*, avant-cour; *anti-muro*, avant-mur; *anti-pasto*, entrée ou plat d'avant-repas; ANZI-*nato*, premier né; *anzi-detto*, susdit, dit avant.

ANTI signifie aussi quelquefois contre, opposé, en face. Ex. : *anti-doto*, antidote, contre-poison; *anti-papa*, antipape, contre-pape; *anti-patia*, antipathie, contre-passion; *anti-podi*, antipode, contre-pied.

ARCI... ARCHI... plus que. Exemples : *arci-sciocco*, archi-fou; *arci-vero*, plus que vrai; *arci-prete*, archi-prêtre; *arci-poltrone*, plus que paresseux; *arci-mentire*, mentir impudemment; *arci-ballare*, danser plus qu'il ne faut; ARCHI-*mandrita*, pasteur, chef des troupeaux; *archi-trave*, architrave, poutre principale.

BIS... BI..., deux fois. Exemples : *bis-avolo*, deux fois aïeul; *bis-colore*, à deux couleurs,

madré; *bis-cotto*, biscuit, cuit deux fois; BI-*forme*, qui a deux formes; *bi-fronte*, qui a deux faces; *bi-lancia*, balance, qui a deux plateaux; *bi-lustre*, de deux lustres; *bi-mestre*, de deux mois; *bi-vio*, bisvoie, chemin fourchu.

CIRCON... CIRCO... autour, à l'entour. Exemples : *circon-dato*, environné; *circon-flesso*, plié autour; *circon-venuto*, circonvenu, assiégé de toute part; CIRCO-*stanza*, circonstance, ce qui est autour; *circo-spetto*, circonspect, qui observe les entours; *circo-scritto*, circonscrit, borné tout autour.

CONTRA... CONTRO..., contre, devant. Ex.: *contra-riare*, contrarier; *contra-stare*, s'opposer, disputer; *contra-venire*, contrevenir, agir contre son devoir; CONTRO-*vertere*, débattre, disputer; *contro-stomaco*, contre son gré.

CO... COM... CON... Ex.: *co-abitare*, cohabiter, demeurer ensemble; *co-adunare*, entasser, mettre ensemble; *co-agulare*, coaguler, cailler; *co-artare*, resserrer ensemble, rétrécir; COM-*porre*, composer; *com-patire*, souffrir avec quelqu'un; CON-*correre*, concourir, courir ensemble; *con-dolersi*, s'affliger avec un autre; *con-venire*, être d'accord avec quelqu'un.

DE... DI... DIS..., ne plus, le contraire. Ex.: *de-meritare*, démériter, ne plus mériter; *de-crescere*, décroître, le contraire de croître; *de-capitare*, décapiter; *de-durre*, déduire, le contraire de conduire; DI-*servire*, desservir, le

contraire de servir; *di-crescere*, décroître, le contraire de croître; *di-rugginire*, dérouiller, le contraire de rouiller; DIS-*aminare*, décourager, le contraire d'animer; *dis-abitare*, ne plus habiter; *dis-amare*, ne plus aimer; *dis-ingannare*, détromper. (DIS... DI... se changent quelquefois en s. Exemp.: *s-visare*, pour *disvisare*, dévisager, le contraire de figurer; *s-viare* pour *disviare*, dévoyer, le contraire d'acheminer; *s-menticare* pour *dimenticare*, oublier, perdre la mémoire.

ESTRA (de *extra*, latin), hors de, loin de. Ex.: *estra-dotale*, biens hors de la dot; *estra-giudiciale*, extrajudiciaire; *estra-ordinario*, extraordinaire. ESTRA se change 1°. en E... Exemples: *e-levare*, élever, lever hors de terre; *e-vitare*, éviter, être loin du danger; 2°. en ES... Ex.: *es-porre*, exposer, mettre dehors; 3°. en TRA... ou STRA... *tra-vedere*, voir une chose pour une autre; *tra-boccare*, ou *stra-boccare*, regorger, déborder; *stra-parlare*, parler trop, hors de mesure; *stra-lunare*, rouler les yeux en l'air.

INTRA, ou INFRA, (*inter*, *intro*, lat.) IN, dedans, entre. Ex.: *intra-lasciare*, laisser entre; *intra-tessere*, entrelacer, entremêler; *intra-mettere*, INFRA-*mettere*, interposer, mettre entre; INTER-*calare*, insérer dans un autre; *inter-cedere*, intercéder; *inter-lineare*, interlinéaire, qui est entre deux lignes; *inter-porre*, ou *frapporre*, interposer, mettre entre; INTRO-*durre*, introduire, faire entrer; *intro-mettere*, mettre dedans; *intro-ito*, entrée, exorde; IN-*cartare*,

envelopper dans du papier; *in-cassare*, encaisser, mettre dans une caisse; *in-carcerare*, emprisonner, mettre en prison; *in-durre*, induire, porter à.... IN devant les consonnes B. M. P. se change en IM. Ex. : *im-mergere*, plonger, enfoncer dans un fluide; *im-barcare*, embarquer, mettre dans un navire; *im-primere*, imprimer, graver dans...

*Nota.* IN marque souvent la négation, la privation. Exemp. : *in-comodare*, incommoder, ne point convenir; *in-quietare*, inquiéter, ne pas tranquilliser; *im-moderato*, immodéré, non modéré; *im-mobile*, immobile, qui ne remue pas.

O, OS OB, (de *obs*, lat.), devant, en face. Ex. : *o-stare*, faire opposition; *o-struere*, obstruer; *o-stinarsi*, s'obstiner; os-*tentare*, faire parade; OB-*brobrio*, opprobre, affront; *ob-lazione*, ou *obblazione*, offrande. (Le *b* de *ob* se change en *f*, *p*, *t*, etc., devant les mots qui commencent par ces consonnes. Ex. : *of-fendere*, offenser; *of-frire*, offrir; *op-porre*, opposer; *op-primere*, opprimer; *ot-turare*, boucher, bouchonner; *ot-tenebrare*, obscurcir, rendre sombre.)

PRE... (de *præ* lat.,) avant, d'avance. Ex. : *pre-valere*, valoir, avant un autre; *pre-sagire*, présager, voir d'avance; *pre-sumere*, présumer, prendre d'avance; *pre-tendere*, prétendre, se mettre en avant; *pre-mettere*, permettre, mettre avant; *pre-meditare*, méditer d'avance; *pre-*

*vedere*, voir d'avance, ou avant; *pre-dire*, dire d'avance; *pre-sentare*, mettre devant.

PRO... hors, outre, par-delà. Exemp.: *pro-durre*, produire, exposer à la vue; *pro-porre*, proposer, mettre sous les yeux; *pro-rompere*, sortir avec violence; *pro-venire*, provenir, venir en avant; dehors; *pro-vedere*, pourvoir, aller au-devant d'un besoin; *pro-cedere*, avancer, aller outre.

RI... RA... RE..., de nouveau, de rechef. Ex: *ri-abitare*, habiter de nouveau; *ri fare*, faire de nouveau; *ri-unire*, ouvrir de nouveau; *ri-vedere*, revoir de nouveau; RAP-*pacificare*, pacifier de nouveau; *rac-commodare*, raccommoder de nouveau; RE-*generare*, engendrer de nouveau; *re-iterare*, commencer de nouveau, réitérer; *re-integrare*, réintégrer, mettre de nouveau en possession.

SU... SO..., après, sous, au-dessous, presque. Ex: *sud-dividere*, subdiviser, diviser après avoir divisé; *sur-rogare*, remplacer, placer après un autre; *su-stituire*, substituer, mettre après un autre; SOG-*giogare*, subjuguer, mettre sous le joug; *sog-giacere*, être sujet, dépendant, au-dessous d'un autre; *so-scrivere*, souscrire; *sos-tenere*, tenir par-dessous; *sot-terrare*, mettre sous terre; *soc-chiudere*, presque fermer; *sor-ridere*, sourire, presque rire.

*Mots surcomposés.*

Ce sont ceux qui, étant déja composés par une des particules prépositives, en admettent une seconde. Ex. : *Battere*, battre, frapper, se joint d'abord à la préposition *com*, et forme *combattere*, combattre, se battre avec un autre : ensuite se joignant à la particule *ri*, il forme le mot surcomposé *ricombattere*, se battre une seconde fois avec un autre. Il en est de même d'un grand nombre d'autres mots.

[Exercice sur les mots composés et surcomposés.]

Pour faciliter la connoissance de ces mots, sur-tout dans une langue qui en abonde, nous en offrons ici une liste assez étendue, où les mots composés sont indiqués par leurs particules prépositives placées à la suite du mot simple. Voici comment chaque éleve peut s'exercer, tout seul, sur la composition des mots. Supposons qu'il ait sous les yeux le mot *abitare*, habiter, *co... in... ri...*, etc., alors étant déja familiarisé avec la signification et l'usage des particules prépositives, il dira aisément *coabitare*, cohabiter, demeurer ensemble; *inabitante*, qui habite dedans; *riabitare*, habiter de nouveau; *disabitato*, qui n'est pas habité. Il en usera de même pour tous les autres mots composés.

(Les mots qu'on trouvera ici renfermés dans une parenthese sont ceux qui, n'étant pas en usage par eux-mêmes, entrent dans la composition des mots italiens.)

*Abitare*, habiter, *co... in... ri... dis...*
*Agitare*, agiter, *es...*
*Amare*, aimer, *dis... ri...*
*Andare*, aller, *ri... tras...*
*Aprire*, *aperto*, ouvrir, *ri...*
*Ardere*, *arso*, brûler, *ri...*
*Avere*, avoir, *ri...*
*Balzare*, sauter, *ri... stra... s...*
*Battere*, battre, *a... di... ri... com... stra... ricom...*
*Bevere*, *bere*, boire, *ri... stra...*
*Bollire*, bouillir, *ri... sopra...*
*Cadere*, tomber, choir, *ac... de... dis... s... ri...*
*Cambiare*, changer, *contra... s... ri...*
*Calare*, descendre, *ri... s...*
*Cantare*, chanter, *de... ri...*
*Cascare*, tomber, *ri...*
*Cedere*, *ceduto*, (*cesso*), céder, *con... ec... inter... pro... pre .. re... retro... suc... ricon...*
*Cercare*, chercher, *ri...*
*Cernere*, choisir, distinguer, *s... dis... con...*
*Chiamare*, appeler, *ri... soc...*
*Chiedere*, *chiesto*, demander, *ri... in... sopra...*
*Chiudere*, *chiuso*, clorre, fermer, *dis... es... con... in... inter... ri... s... so... rin...*
(*Cœdere*, *cisum*, lat. changé en *cidere*, *ciso*), couper, *de... circon... in... inter... ri... re... suc... occ... uc...*
*Cingere*, *cignere*, *cinto*, ceindre; *ac... dis... s... in.. suc...*
(*Citare*, lat.) exciter, *con... ec... in... sus... risus...*
(*Clamare*, lat.) crier, *ac... de... es... pro... ri...*
*Cuocere*, *cotto*, cuire, *ri... stra... de...*

*Cogliere*, *colto*, cueillir, *ac... rac... ri...*
*Conoscere*, *conosciuto*, connoître, *dis... s... ri... pre...*
*Colare*, couler, *ri... s...*
*Comprare*, *comperare*, acheter, *ri... sopra...*
*Consolare*, consoler, *dis... s... ri...*
*Coprire*, *covrire*, *coperto*, couvrir, *dis... s... ri...*
*Correre*, *corso*, courir, *ac... anti... con... dis... in... per... pre... ris... rin... ri... tras... s... soc... sopra...*
*Covare*, couver, *s... ac...*
*Creare*, créer, *pro... ri...*
*Credere*, croire, *dis... s... ri...*
*Crescere*, *cresciuto*, croître, *ac... de... in... ri...*
*Cucire*, coudre, *dis... s... ri...*
*Dare*, *dato*, donner; *ad... ri... s...*
*Dimandare*, demander, *ri... ad... riad...*
*Dire*, *detto*, dire, *anti... dis... ri... pre... sopra... contra... inter... bene... male...*
*Dividere*, *diviso*, diviser, *ri... sud...*
*Dormire*, dormir, *in...*
(*Ducere*, *durre*, *dotto*), conduire, *ad... con... de... in... intro... pro... ri... se... tra... ricon...*
*Empiere*, remplir, *ad... ri... sovr...*
*Fare*, *fatto*, faire, *contra... dis... s... ri... sopra... stra... sodis...*
*Favellare*, parler, *ri...*
*Fendere*, *fesso*, fendre, *ri...* (*feso*), *di...*
(*Ferre* lat., changé en *ferire*), porter, *con... dif... de... in... pre... pro... ri... sos... tras...*
*Figgere*, *fisso*, attacher, clouer, *af... pre... con... stra... scon...*

(*Flettere*), ployer, *in... ri...*
*Fluire*, couler, *in... ri...*
*Fondere*, *fuso*, répandre, *dif... con... in... ri... pro... tras...*
*Frangere*, *fratto*, rompre, briser, *in... ri...*
*Frigere*, *fritto*, frire, *ri... sof...*
*Generare*, engendrer, *de... ri...*
*Giacere*, être étendu, *sog... sotto...*
*Giurare*, jurer, *ag... con... scon...*
*Languire*, languir, (*languidire*), *s... il...*
*Lasciare*, laisser, *intra... tra... ri...*
*Lavare*, laver, *di... ri...*
*Leggere*, *letto*, lire, *ri...*
*Legare*, lier, *dis... s... ri...*
*Levare*, lever, *al... e... ri... sol...*
(*Ludere*, *luso* latin), jouer, *al... col... de.... e... il...*
(*Loqui*, lat., changé en *loquire*), parler, *inter..*
*Mergere*, *merso*, plonger, *de... im... som...*
*Mettere*, *messo*, mettre, *am... anti... com... di... fra... infra... per... pro... ri... som... sotto... tra... trans... inter... intro... ripro... ricom... risom...*
*Mirare*, regarder, *am... ri...*
(*Monère* lat., changé en *monire*), avertir, *am... riam...*
*Mordere*, *morso*, mordre, *ri...*
*Morire*, *morto*, mourir, *pre... s...*
*Mostrare*, montrer, *di... pre... ri...*
*Movere*, *mosso*, mouvoir, *pro... com... s...*
*Mutare*, changer, *com... per... pro... ri... tra...*
*Nascere*, *nato*, naître, *ri... sopra...*
*Orare*, prier, *ad... per...*

*Parere*, *parso*, (changé en *parire*), paroître, *ap... dis... com... tras... riap... ricom... scom...*

*Parlare*, parler, *ri... s... stra...*

*Partire*, partir, *ri... di...*

*Pascere*, *pasciuto*, (*pasto*), paître, *ri...*

*Patire*, souffrir, *com...*

*Pendere*, *penduto*, pendre, *di...* (*peso*) *ap... sos...*

*Piangere*, *pianto*, pleurer, *ri...*

*Pigliare*, prendre, saisir, *ri... ap... im...*

*Pingere*, *pinto*, peindre, *di... ri... sdi...*

*Placare*, apaiser, *ri...*

(*Plorare*, lat.) pleurer, *de... im... es...*

*Ponere*, (*porre*, *posto*), poser, placer, *de... dis... fra... im... pro... com... ri... anti... ap... contra... es... intra... pre... tras... sotto... sup... sopra... sovra... scom... ricom... discom... ritras... presup...*

*Porgere*, *porto*, tendre, présenter, *ri... s...*

*Portare*, porter, *ap... com... im... ri... sop... tras...*

*Pregare*, prier, *ri...*

*Premere*, *premuto*, presser, fouler, *s... de...* (se change en *primere*, *presso*), *de... es... im... com... op... re... sop...*

*Prendere*, *preso*, prendre, saisir, *ap... com... im... intra... ri... sor... sopra... disap...*

*Putare*, élaguer, juger, *de... di... dis... com... ri... re... sup...*

*Reggere*, *retto*, soutenir, régir, *cor... sor...* (changé en *rigere*), *e... di...*

*Ridere*, *riso*, rire, *ar... de... sor...*

(*Rogare*, lat.) demander, *de... inter... pro... ar...*

*Rompere*, *rotto*, rompre, *cor... di... inter... pro...*
*Saltare*, sauter, *as... e... ri...*
*Salire*, monter, *as... sopra...*
*Sapere*, savoir, *anti... ri... sopra... stra...*
*Scegliere*, *scerre*, *scelto*, choisir, *ri... tra...*
*Scendere*, *sceso*, descendre, *a... di... con... tra... condi...*
*Scrivere*, *scritto*, écrire, *a... de... contra... in... pre... pro... ri... sopra... sotto... sos... tras...*
*Secare*, scier, couper, *dis... ri... inter...*
*Seguire*, suivre, *con... e... in... per... pro... ri...*
*Sentire*, sentir, *as... dis... con... accon... scon...*
*Serrare*, fermer, *in... rin... dis...*
*Servare*, garder, *con... os... pre... ri... rios...*
(*Sistere*, lat.) demeurer ferme, *as... in... de... per... con... e... re... sus...*
(*Solvere*, *soluto*, lat.) délier, *as... ri... dis...*
*Sorbire*, *sorbito*, (*sorto*), avaler, *as...*
*Sorgere*, *sorto*, se livrer, *in... ri...*
*Spargere*, (*spergere*), *sparso*, répandre, *as... co... di...*
*Spendere*, *speso*, dépenser, *ri... sovra...*
(*Spettare*), regarder, *as... ri... so...*
*Spingere*, *spinto*, pousser, *ri... so... riso...*
*Stare*, être, demeurer, *con... in... contra... o... sovra... sopra... sotto... a...*
*Statuire*, statuer, arrêter, (changé en *stituire*), *con... re... so...*
*Stringere*, *stretto*, serrer, presser, *a... co... ri... re...*
(*Struire*, *struito*), bâtir, *in...* (*strutto*), *con... os...*
*Stupidire*, étonner, *in...*
(*Suadere*, *suaso*), persuader, *per... dis...*

(*Sumere, sunto*), prendre, *as... con... de... pre... ri... rias...*

*Tenere*, tenir, *at... as... con... di... intra... ot... sopra... sos... ri... par... appar...*

*Tendere*, *teso*, tendre, *at... con... dis... s... in... pre... ri... sot... sottin.., soprin...*

*Tessere*, tisser, *in... ri... s... intra...*

*Tingere*, *tignere*, *tinto*, teindre, *in... ri... s...*

*Tirare*, tirer, *ri... s...*

*Togliere, torre, tolto*, prendre, *ri... dis... s... es...*

*Tondere*, *toso*, tondre, *ri...*

*Torcere*, *torto*, tordre, *at... con... dis... s... scon...*

*Trarre*, *tratto*, tirer, *as... at... con... dis... s... es... ri... pro... sot...*

*Trinciare*, trancher, couper, *ri...*

*Turbare*, troubler, *ri... con... dis... per... s... scon...*

*Valere*, valoir, *dis... pre...*

*Udire*, entendre, *dis... ri... tras...* (*audire*), *es...*

*Vedere*, voir, *anti... av... pre... pro... ri... soprav... tra... stra... ripro... spro...*

*Vegliare*, veiller, *dis... s...*

*Venire*, venir, *per... dis... s... anti... inter... pre... sov... ri.. di... av... sopra... sor... con... risov... ricon... diseon... scon... addi... rin...*

(*Vertere*, *versum*, lat.) tourner, *contro... per... ri... con...* (*vertire*), *a... con... di... per...*

*Vincere*, *vinto*, vaincre, *con... ri... soprav...*

*Volere*, vouloir, *dis... s... ri... stra...*

*Volgere*, *volto*, tourner, *av... in... ri... s... tra... stra... scon...*

*Usare*, user, *ab... dis... sopr...*

## CHAPITRE II.

*Terminaisons significatives qui composent les mots.*

[Terminaison des Substantifs.]

...TORE, SORE, SSORE, se rendent en françois par teur, seur, sseur. Cette terminaison exprime l'agent, ou celui qui fait l'action. Exemples: *Abitatore*, habitant, celui qui habite; *coltivatore*, cultivateur; *creatore*, créateur. *Censore*, censeur, celui qui contrôle les actions d'autrui; *derisore*, *irrisore*, moqueur, celui qui rit des autres; *revisore*, correcteur, examinateur. *Aggressore*, agresseur; *professore*, professeur; *oppressore*, oppresseur, etc.

...*trice* (trice, euse,) celle qui fait une action. Exemples: *attrice*, actrice, celle qui agit; *créatrice*, celle qui crée, qui produit; *coltivatrice*, celle qui cultive; *prestatrice*, prêteuse; *cantatrice*, chanteuse, etc.

...*one* (on,) l'excès et l'habitude de l'action. Exemples: *buffone*, bouffon; *poltrone*, poltron; *briacone*, biberon; *briccone*, frippon, etc.

NOTA. Les noms en *mento*, *zione*, *ura*, *enza*, *anza*, *ore*, *ria*, *ezza*, *ità*, *tudine*, expriment l'action ou la qualité en général.

...*mento* (ment.) Exemples: *movimento*, mouvement; *ornamento*, ornement; *accecamento*, aveuglement; *tormento*, tourment; *complimento*, compliment, etc.

...*zione*, *sione*, *gione* (ction, sion, son.) Ex.: *azione*, action; *distruzione*, destruction; *sensazione*, sensation. *Confusione*, confusion; *passione*, passion; *confessione*, confession. *Apparigione*, apparition; *comparigione*, comparution; *tradigione*, trahison, etc.

...*ura* (ure.) Exemples : *bravura*, bravoure; *congettura*, conjecture; *censura*, censure; *tintura*, teinture; *manifattura*, manufacture; *tessitura*, tissure; *statura*, stature; *creatura*, créature; *lettura*, lecture; *scrittura*, écriture; *nuritura*, nourriture, etc.

...*anza*, *enza* (ance, ence.) Exemp. : *costanza*, constance; *eleganza*, élégance; *istanza*, instance; *possanza*, puissance; *stravaganza*, extavagance; *osservanza*, observance. *Clemenza*, clémence; *continenza*, continence; *differenza*, différence; *eminenza*, éminence; *frequenza*, fréquence; *pestilenza*, pestilence; *riminiscenza*, réminiscence; *riverenza*, révérence, etc.

Nota. Les noms de cette terminaison, qui ont en français un *a* devant l'*n*, font *anza* en italien, comme ceux qui ont un *e* font *enza:* excepté les noms français terminés en *istance*, qui font *istenza*. Ex. : *assistenza*, assistance; *consistenza*, consistance; *resistenza*, résistance.

...*ore* (eur.) Exemples : *colore*, couleur; *candore*, candeur; *favore*, faveur; *errore*, erreur; *pudore*, pudeur; *terrore*, terreur; *vapore*, vapeur, etc.

...*ria* (rie.) Ex. : *cavalleria*, cavalerie, chevale-

rie; *infanteria*, infanterie; *furberia*, fourberie; *spezieria*, épicerie, etc.

...*ezza* (té.) Exemples : *bellezza*, beauté; *limpidezza*, limpidité, *chiarezza*, clarté; *sicurezza*, sûreté, etc.; (quelquefois en *esse*.) Exemples: *finezza*, finesse; *arditezza*, hardiesse; *fortezza*, forteresse; *vecchiezza*, vieillesse; *mollezza*, mollesse, etc.

...*ità*, *itade* (ité, té.) Exemples : *amabilità*, ou *amabilitade*, amabilité; *contrarietà*, contrariété; *diversità*, diversité; *felicità*, félicité; *minorità*, minorité; *rivalità*, rivalité; *sensibilità*, sensibilité; *timidità*, timidité; *oziosità*, oisiveté; *qualità*, qualité; *bontà*, bonté, etc.

...*tudine* (tude) la plénitude, l'abondance. Ex.: *abitudine*, habitude; *beatitudine*, béatitude; *consuetudine*, consuétude; *gratitudine*, gratitude; *inquietudine*, inquiétude; *mansuetudine*, mansuétude; *rettitudine*, rectitude; *similitudine*, similitude; *sollicitudine*, sollicitude, etc.

...*orio*, *ojo* (oir,) le lieu, l'endroit de l'action. Exemples : *dormitorio*, dortoir, lieu où l'on dort; *appoggiatojo*, lieu où l'on s'appuie; *filatojo*, lieu où l'on file; *passatojo*, pierre qu'on met pour passer un ruisseau, lieu où l'on passe; *serbatojo*, réservoir, etc.

...*ista* (iste,) une secte, une profession. Exemples : *dentista*, dentiste; *chimista*, chimiste; *calvinista*, calviniste; *machinista*, machiniste; etc.

...*iere*, *iero* (ier, er,) le métier, la profession. Ex. : *cavaliere*, chevalier ; *cocchiere*, cocher ; *cafettiere*, caffetier ; *passaggiere*, passager ; *giardiniere*, jardinier ; *portiere*, portier. *Guerriero*, guerrier ; *destriero*, destrier, etc.

...*aggio* (age,) l'effet, le produit d'une action. Exemples : *appannaggio*, apanage ; *eremitaggio*, hermitage ; *equipaggio*, équipage ; *formaggio*, fromage ; *passaggio*, passage ; *selvaggio*, sauvage ; *villaggio*, village, etc.

...*ìa*, *ia* (ie,) la continuation ou l'étendue d'une action ou d'une chose. Exemples : *eresìa*, hérésie ; *follìa*, folie ; *epidemìa*, épidémie ; *fantasìa*, fantaisie ; *bizarria*, bizarrerie. (On prononce quelquefois *ia* bref. Exemples : *infamia*, infamie ; *ignominia*, ignominie ; *industria*, industrie ; *calunnia*, calomnie, etc.)

...*ata* (ade,) la maniere de l'action en général. Exemples : *arlecchinata*, arlequinade ; *bravata*, bravade ; *bastonata*, bastonade ; *cannonata*, cannonade ; *cavalcata*, cavalcade ; *guasconata*, gasconnade ; *insalata*, salade ; *mascherata*, mascarade, etc.

...*aglia* (aille,) la quantité, l'assemblage. Ex. : *muraglia*, muraille ; *canaglia*, canaille ; *mitraglia*, mitraille ; *battaglia*, bataille, etc.

...*acolo* (acle.) Exemples : *miracolo*, miracle ; *ostacolo*, obstacle ; *oracolo*, oracle ; *pinnacolo*, pinnacle ; *tabernacolo*, tabernacle ; *cenacolo*, cénacle, etc.

...*iglio*, *ilio* (il, ile, eil.) Exemples : *ciglio*, cil; *consiglio*, conseil; *esiglio*, *esilio*, exil; *concilio*, concile; *domicilio*, domicile, etc.

...*allo* (al.) Exemples : *ballo*, bal; *cavallo*, cheval; *cristallo*, cristal; *metallo*, métal, etc.

...*logo* (logue.) Exemples : *astrologo*, astrologue; *catalogo*, catalogue; *decalogo*, décalogue; *analogo*, analogue; *omologo*, homologue, etc.

...*igio*, *izio* (ige, ice.) Exemples : *litigio*, litige; *prestigio*, prestige; *vestigio*, vestige; *servizio*, tervice; *indizio*, indice; *supplizio*, supplice; *sacrificio*, sacrifice; *avarizia*, avarice; *ingiustizia*, injustice, etc.

[Terminaisons des Adjectifs.]

...*ale* (al) exprime ce qui appartient à. Exemples : *reale*, royal; *minerale*, minéral; *sociale*, social; *animale*, animal; *morale*, moral; *pettorale*, pectoral; *legale*, légal; *vitale*, vital; *brutale*, brutal; *liberale*, libéral; *nazionale*, national; *marziale*, martial, etc.

...*ano* (ain, an) ce qui est de. Exemples : *Romano*, celui qui est de Rome, romain; *sacristano*, sacristain; *cappellano*, chapelain; *africano*, africain; *americano*, américain; *toscano*, toscan; *cortiggiano*, courtisan, etc.

...*ario*, *are* (aire,) ce qui se rapporte à. Exemples : *antiquario*, antiquaire; *commentario*, commentaire; *incendiario*, incendiaire; *onorario*,

honoraire; *salario*, salaire; *secondario*, secondaire; *sedentario*, sédentaire. *Militare*, militaire; *capillare*, capillaire; *affare*, affaire; *elementare*, élémentaire; *populare*, populaire; *volgare*, vulgaire, etc.

...*ante*, *ente* (ant.) Ces terminaisons marquent l'habitude. Exemples : *amante*, amant; *costante*, constant; *spirante*, expirant; *parlante*, parlant; *esistente*, existant; *potente*, puissant; *corrente*, courant; *imminente*, imminent, etc.

...*oso* (eux, euse,) la passion, le goût, l'excès. Exemples : *amoroso*, amoureux, *bilioso*, bileux ; *coraggioso*, courageux ; *disastroso*, désastreux ; *litigioso*, litigieux ; *impetuoso*, impétueux ; *grazioso*, gracieux ; *insidiozo*, insidieux ; *generoso*, généreux ; *pericoloso*, périlleux ; *rigoroso*, rigoureux ; *sedizioso*, seditieux ; *valoroso*, valeureux ; *vigoroso*, vigoureux, etc.

...*abile*, *ibile* (able, ible,) la possibilité. Exemples : *affabile*, affable, à qui on peut parler ; *incurabile*, incurable ; *implacabile*, implacable ; *credibile*, croyable, que l'on peut croire ; *dicibile*, que l'on peut dire ; *eligibile*, que l'on peut élire, etc.

...*ivo* (if, ive,) propre à... qui sert à... Exemples : *attivo*, actif, propre à l'action; *excessivo*, excessif ; *elettivo*, électif; *nutritivo*, nutritif ; *tardivo*, tardif ; *vendicativo*, vindicatif, etc.

...*ico* (ique,) qui convient à..... Exemples :

*problematico*, problématique ; *lunatico*, lunatique ; *simpatico*, sympathique ; *fantastico*, fantastique ; *matematico*, mathématique ; *veridico*, véridique ; *istorico*, historique ; *fisico*, physique ; *logico*, logique ; *scientifico*, scientifique, etc.

...*ese* (ais, ois,) le pays. Exemples : *francese*, français ; *inglese*, anglais ; *milanese*, milanais ; *turinese*, turinais ; *olandese*, hollandais ; *scozzese*, écossais ; *genovese*, génois ; *danese*, danois, etc.

...*ondo* (ond,) l'abondance. Exemples : *fecondo*, fecond ; *furibondo*, furibond ; *vagabondo*, vagabond ; *moribondo*, moribond, etc.

...*ido* (ide.) Exemples : *avido*, avide ; *stupido*, stupide ; *insipido*, insipide ; *intrepido*, intrépide ; *rapido*, rapide ; *splendido*, splendide ; *rigido*, rigide ; *umido*, humide ; *timido*, timide, etc.

...*iore* (eur,) la comparaison. Exemples : *maggiore*, plus grand ; *minore*, plus petit ; *migliore*, meilleur ; *peggiore*, plus mauvais ; *superiore*, supérieur ; *inferiore*, inférieur, etc.

...*imo*, *issimo*, au suprême ou au plus bas dégré. Exemples : *ottimo*, très-bon, excellent ; *pessimo*, très-mauvais, détestable ; *massimo*, très-grand, suprême ; *minimo*, très-petit, le moindre ; *infimo*, le plus bas, le dernier ; *elegantissimo*, très-élégant, élégant au suprême degré ; *amabilissimo*, très-aimable ; *dottissi-*

*mo*, très-savant ; *richissimo*, très-riche, richissime ; *illustrisimo*, illustrissime, etc.

[Diminutifs et Augmentatifs.]

...ETTO, ELLO, INO (petit, gentil.) Exemples : *tavoletta*, tablette ; petite table ; *cassetta*, cassette ; *libretto*, petit livre. *Cestello*, petite corbeille ; *arboscello*, petit arbre ; *ramicello*, petit rameau ; *vecchierello*, *vecchietto*, petit vieillard, bon petit vieillard. *Pezzolino*, petit morceau ; *donnina*, petite femme ; *visino*, petit visage, etc.

...*otto*, *ottolo*, *uzzo*, *uccio*, *uolo* (petit, commun, mesquin.) Exemples : *giovinotto*, jeune homme ; *viottolo*, petit sentier, *panieruzzo*, petit panier ; *pensieruccio*, petite pensée ; *insalatuccia*, petite salade ; *offiziuolo*, petit office, etc.

...*one* (grand, grandement.) Exemples : *cittadone*, grande ville ; *vecchione*, fort vieux ; *avarone*, grand avare. (La terminaison en *ona* est du style familier ; exemples : *donnona*, grande femme ; *campanona*, grande cloche.)

...*accio* (mauvais, malheureux.) Exemples : *peccatoraccio*, malheureux pécheur ; *soldataccio*, mauvais soldat ; *libraccio*, mauvais livre ; *uomaccio*, mauvais homme ; *versaccio*, mauvais vers, *vecchiaccio*, méchant vieillard, etc.

*N. B.* Les diminutifs sont tirés quelquefois des diminutifs mêmes : comme de *bambo*, en-

fant, inusité, vient *bambino*, *bambinello*, *bambinelluccio*, qui sont des diminutifs de diminutifs.

[Terminaisons des Verbes.]

Terminaisons qui expriment l'action du Verbe en général, sans en indiquer ni le nombre, ni la personne, ni le temps, ni le mode.

...*are* (er, infinitif.) Ex. : *amare*, aimer ; *saltare*, sauter ; *abitare*, habiter, etc. (NOTA. 1°. *gare* se rend par *guer*. Exemples : *navigare*, naviguer ; *instigare*, instiguer ; *promulgare*, promulguer ; *divulgare*, divulguer, etc. excepté *mitigare*, mitiger ; et *obligare*, obliger. 2°. *ficare* se rend par *fier*. Exemples : *notificare*, notifier ; *sacrificare*, sacrifier ; *significare*, signifier ; *magnificare*, magnifier ; *glorificare*, glorifier ; *giustificare*, justifier ; *purificare*, purifier, etc.

...*ere*, *ire*. (ir, oir, re, infinitifs.) Ex. : *credere*, croire ; *sentire*, sentir ; *sapere*, savoir, etc. (NOTA. *gere* se rend par *ger*. Exemple : *proteggere*, protéger ; *affliggere*, affliger ; *esiggere*, exiger ; *negligere*, négliger ; *eriggere*, ériger, etc.

... *ando*, *endo* (ant., gérondif,) le motif ou la manière. Exemples : *amando*, en aimant ; *credendo*, en croyant ; *sentendo*, en sentant, etc.

...*to*, *so*. (Ce sont les deux seules terminaisons des participes passifs.) Exemples : *amato*, aimé ; *creduto*, cru ; *sentito*, senti ; *messo*, mis ; *diviso*, divisé ; *oppresso*, opprimé.

Terminaisons qui expriment que l'action se fait à moitié, de temps en temps, à plusieurs reprises.

*...cchiare, zzare, ggiare, llare.* Exemples : *dormicchiare,* sommeiller, dormir légèrement ; *legicchiare*, lire à moitié, feuilleter ; *masticacchiare,* mâchonner. *Svolazzare,* voler à plusieurs reprises, çà et là, voltiger; *sbevazzare,* boire souvent, mais à petites reprises, buvotter; *avvinazzarsi,* s'enivrer à demi, être en pointe de vin. *Poeteggiare,* faire quelquefois le poëte, faire des vers de temps en temps. *Saltellare,* sauter ça et là.

FIN DE LA PREMIERE PARTIE.

# MÉTHODE GRADUÉE

POUR PRONONCER ET COMPRENDRE

# LA LANGUE ITALIENNE.

## SECONDE PARTIE.

## INFLEXIONS

OU DÉCLINAISON DES NOMS ET CONJUGAISON DES VERBES.

### SECTION PREMIERE.

### DÉCLINAISON DES NOMS.

Décliner un nom c'est en exprimer le genre, le nombre et le cas, au moyen des TERMINAISONS et des ARTICLES ou des prépositions.

### CHAPITRE PREMIER.

#### TERMINAISONS DES NOMS.

Les noms terminés en A sont presque toujours féminins, et font leur pluriel en E. Ex. : *testa*, la tête ; *teste*, les têtes.

Les noms masculins qui finissent en A au singulier, ont le pluriel en I. Exemple : *poeta*, le poëte ; *poeti*, les poëtes.

Les noms terminés en O sont masculins, et ont le pluriel en I. Exemple : *libro*, le livre ; *libri*, les livres. *Mano*, la main et quelques noms propres, tels que *Clio*, *Calipso*, sont les seuls noms féminins terminés en O.

La plupart des noms qui finissent en *co* et en *go*, prennent une *h* au pluriel. Exemples : *fico*, *fichi*, figues; *cuoco*, *cuochi*, cuisiniers, etc. *Albergo*, *alberghi*, auberges ; *fungo*, *funghi*, champignons, etc.

Les noms terminés en E, soit masculins, soit féminins; ont le pluriel en I. Exemples : *monte*, le mont; *monti*, les monts; *luce*, la lumière; *luci*, les lumières.

Les noms terminés au singulier, en A et en È, avec accent, en I, U, IE, sont de même au pluriel. Exemples : *carità*, la charité et les charités; *rè*, le roi, les rois; *analisi*, l'analyse, les analyses; *virtù*, la vertu, les vertus; *specie*, l'espèce, les espèces.

Les noms adjectifs suivent la règle des substantifs ; mais il n'y en a aucun parmi eux qui soit terminé en I ou en U au singulier.

## CHAPITRE II.

### ARTICLES ET DÉCLINAISON DES SUBSTANTIFS.

#### §. Ier. *Articles.*

Les articles sont des particules qui se placent devant les noms, pour en exprimer le genre, le nombre et le cas. Ils se divisent en simples et en composés.

[Articles simples.]

Ce sont *il*, *lo*, *la* pour le singulier ; *i*, *gli*, *le* pour le pluriel. L'article *il* se joint aux substantifs masculins qui commencent par une ou par plusieurs consonnes. Exemples : *il regno*, le royaume; *il trono*, le trône.

*Lo* placé devant les noms masculins qui commencent par une *s*, suivie d'une consonne. Ex. : *lo scettro*, le sceptre :

*La* devant les noms féminins singuliers. Ex. : *la corona*, la couronne ; *la legge*, la loi.

*I* devant les noms masculins pluriels qui commencent par des consonnes. Ex. : *i regni*, les royaumes; *i troni*, les trônes.

*Gli* devant les noms masculins pluriels qui commencent par une *s*, suivie d'une consonne. Exemple : *gli scettri*, les sceptres.

*Le* devant les noms féminins pluriels. Ex. : *le corone*, les couronnes; *le leggi*, les lois.

[Articles composés.]

Ils sont ainsi nommés, parce qu'ils se forment des articles simples *il*, *lo*, *la*, *i*, *gli*, *le*, et des prépositions *di*, pour le génitif; *a*, pour le datif ; et *da*, pour l'ablatif.

Ces prépositions *di*, *a*, *da* se joignant aux articles simples, pour ne faire plus qu'un seul mot avec eux, subissent les trois changements suivants, savoir : la préposition *di*, se change en *de* ; l'*i* de l'article *il*, s'élide; et l'*l* des articles *lo*, *la*, *le*, se redouble.

Ainsi, au lieu de dire, *di il*, *a il*, *da il*, on

dit: *del, al, dal*, devant les substantifs qui commencent par des consonnes: au lieu de dire *de lo, de la; a lo, a la; da lo, da la*, (comme on le fait en vers), on dit en prose *dello, della; allo, alla; dallo, dalla*, devant les subst. qui commencent par une *s*, suivie d'une consonne.

Nous avons déjà observé en parlant de l'apostrophe, qu'on pouvait retrancher l'*i* final des articles *dei, ai, dai*, et écrire *de', a', da'*.

§. II. *Substantif décliné avec l'article* il.

[Singulier.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Nominatif,* | IL | *regno,* | LE | royaume; |
| *Génitif,* | DEL | *regno,* | DU | royaume; |
| *Datif,* | AL | *regno,* | AU | royaume; |
| *Accusatif,* | IL | *regno,* | LE | royaume; |
| *Ablatif,* | DAL | *regno,* | DU | royaume. |

[Pluriel.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Nominatif,* | I | *regni,* | LES | royaumes; |
| *Génitif,* | DEI | *regni,* | DES | royaumes; |
| *Datif,* | AI | *regni,* | AUX | royaumes; |
| *Accusatif,* | I | *regni,* | LES | royaumes; |
| *Ablatif,* | DAI | *regni,* | DES | royaumes. |

§. III. *Substantif décliné avec l'article* lo.

[Singulier.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Nominatif,* | LO | *scettro,* | LE | sceptre; |
| *Génitif,* | DELLO | *scettro,* | DU | sceptre; |
| *Datif,* | ALLO | *scettro,* | AU | sceptre; |
| *Accusatif,* | LO | *scettro,* | LE | sceptre; |
| *Ablatif,* | DALLO | *scettro,* | DU | sceptre. |

[Pluriel.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Nominatif*, | GLI | *scettri*, | LES | sceptres; |
| *Génitif*, | DEGLI | *scettri*, | DES | sceptres; |
| *Datif*, | AGLI | *scettri*, | AUX | sceptres; |
| *Accusatif*, | GLI | *scettri*, | LES | sceptres; |
| *Ablatif*, | DAGLI | *scettri*, | DES | sceptres. |

§. IV. *Substantif décliné avec l'article* la.

[Singulier.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Nominatif*, | LA | *corona*, | LA | couronne; |
| *Génitif*, | DELLA | *corona*, | DE LA | couronne; |
| *Datif*, | ALLA | *corona*, | A LA | couronne; |
| *Accusatif*, | LA | *corona*, | LA | couronne; |
| *Ablatif*, | DALLA | *corona*, | DE LA | couronne. |

[Pluriel.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *Nominatif*, | LE | *corone*, | LES | couronnes; |
| *Génitif*, | DELLE | *corone*, | DES | couronnes; |
| *Datif*, | ALLE | *corone*, | AUX | couronnes; |
| *Accusatif*, | LE | *corone*, | LES | couronnes; |
| *Ablatif*, | DALLE | *corone*, | DES | couronnes. |

OBSERVATION I. Lorque les articles *lo* et *la* précèdent un nom qui commence par une voyelle, ils perdent ordinairement la leur, et la remplacent par une apostrophe. Exemples :

[Singulier.]

| | Masculin. | | Féminin. | |
|---|---|---|---|---|
| *N.* | *L'arco*, | l'arc. | *L' anima*, | l'ame. |
| *G.* | *Dell' arco*, | de l'arc. | *Dell' anima*, | de l'ame. |
| *D.* | *All' arco*, | à l'arc. | *All' anima*, | à l'ame. |
| *Ac.* | *L' arco*, | l'arc. | *L' anima*, | l'ame. |
| *Ab.* | *Dall' arco*, | de l'arc. | *Dall' anima*, | de l'ame. |

[Pluriel.]

| | Masculin. | Féminin. |
|---|---|---|
| *N.* | *Gl' archi*, les arcs. | *L' anime*, les ames. |
| *G.* | *Degl' archi*, des.... | *Dell' anime*, des ames. |
| *D.* | *Agl' archi*, aux.... | *All' anime*, aux ames. |
| *Ac.* | *Gl' archi*, les arcs. | *L' anime*, les ames. |
| *Ab.* | *Dagl' archi*, des.... | *Dall' anime*, des ames. |

Observation IIe. Les prépositions *in*, dans, et *con*, avec, se changent en *ne* et *co* devant les articles *il*, *lo*, *la*, etc., et ces articles, de leur côté, subissent les mêmes changements et redoublements de lettres auxquels ils se soumettent en formant l'article composé. Ainsi au lieu de dire *in il*, *in lo*, *in la*, on dit *nel*, *nello*, *nella*, etc. Exemples :

| | |
|---|---|
| *Nel regno*, | dans le royaume. |
| *Nello scettro*, | dans le sceptre. |
| *Nella corona*, | dans la couronne. |
| *Nei*, ou *nè regni*, | dans les royaumes. |
| *Negli scettri*, | dans les sceptres. |
| *Nelle corone*, | dans les couronnes. |
| | |
| *Col regno*, | avec le royaume. |
| *Collo scettro*, | avec le sceptre. |
| *Colla corona*, | avec la couronne. |
| *Coi* ou *co' regni*, | avec les royaumes. |
| *Cogli scettri*, | avec les sceptres. |
| *Colle corone*, | avec les couronnes. |

Observat. III. Les prépositions *per*, «par», ou «pour», et *su*, «sur», étant suivies des articles simples, s'y lient souvent de la même maniere que les prépositions *con* et *in*, et font *pel*, *sul*:

ainsi au lieu de dire *per il regno*, *su il regno*, on dit ordinairement *pel regno*, *sul regno*.

NOTA. Comme il est essentiel de se bien exercer sur les articles, nous engageons les commençants à décliner plusieurs des substantifs en A, en O et en E qui composent nos listes des noms. Cet exercice deviendra encore plus utile, si, au lieu de décliner chaque substantif à tous les cas, on emploie pour chaque cas un substantif différent. Par exemple, si, ayant ces listes sous les yeux, on dit : (pour les substantifs en A) singulier. N. *l'acqua*. G. *Dell' alba*. D. *All' ambascia*. AC. *L' angoscia*. AB. *Dall' anima*. Pluriel. N. *Le bacche*. G. *Delle balle*. D. *Alle bande*. AC. *Le barche*. AB. *Dalle barre*, et ainsi de suite jusqu'à la fin des substantifs en A.

(Pour les subst. en O) singulier. N. *L' aceto*. G. *Dell' affetto*. D. *All' aggio*. AC. *L' ago*. AB. *Dall' albero*. Pluriel. N. *Gl' archi*. G. *Degl' astri*. D. *Ai bacj*. AC. *I bagni*. AB. *Dai balli*, des bals, etc.

(Pour les substantifs en E) singulier. N. *L' amore*. G. *Del bagliore*. D. *Al bastone*. AC. *Il briccone*. AB. *Dal calore*. Pluriel. N. *I colori*. G. *Dei cuori*. D. *Ai denti*. AC. *I dolori*. AB. *Dai favori*, etc.

## CHAPITRE III.

### PRONOMS ET LEURS DÉCLINAISONS.

#### §. I. *Pronoms personnels.*

Ce sont : *io*, *tu*, *egli*, *ella*, *eglino*, *elleno*, pour le nominatif : *me*, *te*, *lui*, *lei*, *loro*, pour

tous les cas, excepté le nominatif: *noi*, *voi*, pour tous les cas. Ils se déclinent tous avec les prépositions *di*, *a*, *da*, de la maniere suivante:

*Premiere personne.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *N.* | *Io*, | je, moi. | *Noi*, | nous. |
| *G.* | *Di me*, | de moi. | *Di noi*, | de nous. |
| *D.* | *A me*, | à moi. | *A noi*, | à nous. |
| *Ac.* | *Me*, | moi. | *Noi*, | nous. |
| *Ab.* | *Da me*, | de moi. | *Da noi*, | de nous. |

*Deuxieme personne.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *N.* | *Tu*, | tu, toi. | *Voi*, | vous. |
| *G.* | *Di te*, | de toi. | *Di voi*, | de vous. |
| *D.* | *A te*, | à toi. | *A voi*, | à vous. |
| *Ac.* | *Te*, | toi. | *Voi*, | vous. |
| *Ab.* | *Da te*, | de toi. | *Da voi*, | de vous. |

*Troisieme personne.*

[Du masculin.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *N.* | *Egli*, | il, lui. | *Eglino*, | ils, eux. |
| *G.* | *Di lui*, | de lui. | *Di loro*, | d'eux. |
| *D.* | *A lui*, | à lui. | *A loro*, | à eux. |
| *Ac.* | *Lui*, | lui. | *Loro*, | eux. |
| *Ab.* | *Da lui*, | de lui. | *Da loro*, | d'eux. |

[Du féminin.]

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| *N.* | *Ella*, | elle. | *Elleno*, | elles. |
| *G.* | *Di lei*, | d'elle. | *Di loro*, | d'elles. |
| *D.* | *A lei*, | à elle. | *A loro*, | à elles. |
| *Ac.* | *Lei*, | elle. | *Loro*, | elles. |
| *Ab.* | *Da lei*, | d'elle. | *Da loro*, | d'elles. |

OBSERVATIONS. I°. Les pronoms *egli, ella, eglino, elleno*, sont quelquefois remplacés par les pronoms *esso, essa, essi, esse* qu'on emploie à tous les cas.

II°. La préposition *con* «avec», jointe aux pronoms *me, te, se,* quitte l'*n* et se place après le pronom, en faisant un seul mot avec lui. Ainsi au lieu de dire *con me,* avec moi; *con te,* avec toi; *con se,* avec lui, ou avec soi, on dit, *meco, teco, seco.*

III°. Depuis quelque temps l'usage a assez prévalu, dans la conversation familiere, d'employer, au nominatif, le pronom *lei* au lieu du pronom *ella*, comme il faudroit le faire pour parler correctement.

IV°. Le pronom *egli*, par abréviation, se change en *ei'* ou *e'*.

## §. II. *Pronoms conjonctifs.*

On les divise en simples et en composés.

### *Pronoms conjonctifs simples.*

Ce sont 1°. *Mi, ti, si, ci, vi*, pour le datif et l'accusatif. Exemples:

[Pour le Datif.]

| | |
|---|---|
| *Egli* MI *parla*, | il ME parle. |
| *Io* TI *scrivo*, | je T'écris. |
| *Ella* SI *usurpa ciò*, | elle s'usurpe cela. |
| *Tu* CI *dai torto*, | tu NOUS donnes tort. |
| *Io* VI *dico addio*, | je VOUS dis adieu. |

[Pour l'Accusatif.]

| | |
|---|---|
| *Voi* MI *lusingate*, | vous ME flattez. |
| *Ella* TI *minaccia*, | elle TE menace. |
| *Egli* SI *contenta*, | il SE contente. |
| *Tu* CI *ritieni*, | tu NOUS retiens. |
| *Io* VI *aspetto*, | je VOUS attends. |

2°. *Gli*, *le*, *loro*, pour le datif. Exemples :

| | |
|---|---|
| GLI *parlo*, | je LUI parle (à lui). |
| LE *parlo*, | je LUI parle (à elle). |
| *Parlo* LORO, | je LEUR parle (à eux, à elles.) |

3°. *Lo*, *il*, *la*, *li*, *le*, pour l'accusatif. Ex. :

| | |
|---|---|
| LO *vedo* ou IL *vedo*, | je LE vois (lui). |
| LA *vedo*, | je LA vois (elle). |
| LI *vedo*, | je LES vois (eux). |
| LE *vedo*, | je LES vois (elles). |

4°. *Ci* ou *vi*, pour le datif de chose inanimée. Ex. : CI ou VI *vado*, j'y vais; (à cet endroit-là); CI *penso* ou VI *penso*, j'y pense (à cela).

5°. *Ne*, pour le génitif et l'ablatif. Exemples : NE *convengo*, j'EN conviens (de cela); NE *ritorno*, j'EN reviens (de cet endroit).

OBSERVATION. Les pronoms conjonctifs ne précèdent pas toujours le verbe auquel ils se rapportent, comme on l'a vu dans les exemples précédents ; ils le suivent ordinairement quand le verbe auquel ils sont joints est :

1°. A la première ou aux secondes personnes de l'impératif. On dit : *parlami*, parle-moi (non pas *mi parla*) ; *vediamolo*, voyons-le (non pas *lo vediamo*); *dategli*, donnez-lui (non pas *gli date*).

2°. A l'infinitif ; et cet infinitif perd alors son *e* final, ainsi on dit : *parlarmi*, me parler (pour *mi parlare*); *vederlo*, le voir (pour *lo vedere*); *dargli*, lui donner (pour *gli dare*).

3°. Au gérondif, on dit : *parlandomi*, en me parlant ; *vedendolo*, en le voyant ; *dandogli*, en lui donnant ; et non pas *gli parlando*, *lo vedendo*, etc.

4°. A tous les temps des verbes dont la dernière syllabe est accentuée, et alors le pronom conjonctif redouble sa consonne. Exemp. : *dammi*, donne-moi (pour *dà mi*); *dirotti*, je te dirai (pour *dirò ti*); *sallo*, il le sait (pour *sà lo*). La consonne *g* est la seule qui ne se redouble pas dans cette occasion; ainsi, on écrira *dirogli*, je lui dirai, et non pas *diroggli*.

### *Pronoms conjonctifs composés.*

On appelle ainsi l'assemblage de deux pronoms conjonctifs simples qui ne forment plus qu'un seul mot. Quand cette réunion a lieu, les pronoms *mi*, *ti*, *si*, *ci*, *vi* se changent en *me*, *te*, *se*, *ce*, *ve*, et le pronom *gli* en *glie*, tous les autres restent les mêmes. Ainsi, au lieu de dire *mine*, *tine*, etc., on dit *mene*, *tene*, etc. On compte trente pronoms conjonc-

tifs composés que voici appliqués dans des phrases:

| | |
|---|---|
| Me ne *rallegro*, | je m'en réjouis. |
| Te ne *ringrazio*, | je t'en remercie. |
| Se ne *pente*, | il s'en repent. |
| Ce ne *ricordiamo*, | nous nous en souvenons. |
| Ve ne *scostate*, | vous vous en éloignez. |
| | |
| Me lo *propose*, | il me le proposa. |
| Te lo *scegli*, | tu te le choisis. |
| Se lo *attira*, | il se l'attire. |
| Ce lo *rende*, | il nous le rend. |
| Ve lo *ripeto*, | je vous le répete. |
| | |
| Me li *figuro*, | je me les figure. |
| Te li *conserva*, | il te les garde. |
| Se li *compra*, | il se les achete. |
| Ce li *nasconde*, | il nous les cache. |
| Ve li *attribuite*, | vous vous les attribuez. |
| | |
| Me la *cedi*, | tu me la cedes. |
| Te la *renderà*, | il te la rendra. |
| Se la *usurpa*, | il se l'usurpe. |
| Ce la *chiede*, | il nous la demande. |
| Ve la *prometto*, | je vous la promets. |
| | |
| Me le *mostra*, | il me les fait voir. |
| Te le *dimando*, | je te les demande. |
| Se le *prende*, | il se les prend. |
| Ce le *prepara*, | il nous les prépare. |
| Ve le *arrogate*, | vous vous les arrogez. |
| | |
| Glie ne *offrì*, | il lui en offrit. |
| Glie lo *dirà*, | il le lui dira. |

GLIE LA *presentò*, il LA LUI présenta.
GLIE LI *rendete*, vous LES LUI rendez.
GLIE LE *concedo*, je LES LUI accorde.

OBSERVATION. Les pronoms conjonctifs composés ne forment plus qu'un seul mot, et se se placent après le verbe, quand ils sont:

1°. Avec des impératifs. Exemples : *parlamene*, parle-m'en; *dateglielo*, donnez-le-lui.

2°. Avec les infinitifs. Exemples : *rendermelo*, me le rendre ; *andarsene*, s'en aller ; *pentirvene*, vous en repentir.

3°. Avec les gérondifs. Exemples : *parlandogliene*, en lui en parlant ; *chiedendomene*, en m'en demandant.

4°. Avec des verbes qui ont la dernière syllabe accentuée. Exemples : *dimmelo*, dis-le-moi; *dammeli*, donne-les-moi.

## §. III. *Pronoms possessifs.*

Les Italiens n'ont pas, comme nous, des pronoms possessifs de deux espèces, savoir : les absolus « mon « ton « son « etc. ; et les relatifs » le mien « le tien « le sien « etc. Un seul remplit, chez eux, les fonctions des deux, et ils y joignent l'article, ce sont :

[Pour le Masculin.]

*Il* MIO *dono*, MON don, le mien.
*Il* TUO *dono*, TON don, le tien.
*Il* SUO *dono*, SON don, le sien.
*Il* NOSTRO *dono*, NOTRE don, le nôtre.
*Il* VOSTRO *dono*, VOTRE don, le vôtre.
*Il* LORO *dono*, LEUR don, le leur.

| | |
|---|---|
| *I* MIEI *doni*, | MES dons, les miens. |
| *I* TUOI *doni*, | TES dons, les tiens. |
| *I* SUOI *doni*, | SES dons, les siens. |
| *I* NOSTRI *doni*, | NOS dons, les nôtres. |
| *I* VOSTRI *doni*, | VOS dons, les vôtres. |
| *I* LORO *doni*, | LEURS dons, les leurs. |

[Pour le Féminin.]

| | |
|---|---|
| *La* MIA *vigna*, | MA vigne, la mienne. |
| *La* TUA *vigna*, | TA vigne, la tienne. |
| *La* SUA *vigna*, | SA vigne, la sienne. |
| *La* NOSTRA *vigna*, | NOTRE vigne, la nôtre. |
| *La* VOSTRA *vigna*, | VOTRE vigne, la vôtre. |
| *La* LORO *vigna*, | LEUR vigne, la leur. |

| | |
|---|---|
| *Le* MIE *vigne*, | MES vignes, les miennes. |
| *Le* TUE *vigne*, | TES vignes, les tiennes. |
| *Le* SUE *vigne*, | SES vignes, les siennes. |
| *Le* NOSTRE *vigne*, | NOS vignes, les nôtres. |
| *Le* VOSTRE *vigne*, | VOS vignes, les vôtres. |
| *Le* LORO *vigne*, | LEURS vignes, les leurs. |

On déclinera ces pronoms à tous leurs cas.

### §. IV. *Pronoms démonstratifs.*

Ils sont de trois espèces : les uns expriment une *personne*, les autres une *chose* et les derniers, comme de véritables *adjectifs*, se joignent aux substantifs, soit de personne, soit de chose.

L'objet exprimé ou qualifié par ces pronoms, pouvant se trouver ou près de la personne qui parle, ou près de celle qui écoute, ou éloigné des deux, les Italiens ont cru devoir exprimer

ces trois nuances par des pronoms différents, comme on va le voir.

*Démonstratifs exprimant une personne.*

1°. Une personne qui est près de celle qui parle : QUESTI, cet homme-ci. Ex. : QUESTI *è il mio signore;* CET HOMME est mon maître. Ce pronom ne s'emploie qu'au nominatif; pour les autres cas on fait usage de *questo*. Exemp. : *il padre di questo*, et non pas *di questi*, le père de celui-ci.

QUESTA, QUESTE, celle-ci, celles-ci. Exemple : QUESTA *arriva, quando* QUESTE *partono;* CELLE-CI arrive, lorsque CELLES-CI partent : ils s'emploient à tous les cas.

COSTUI, celui-ci, cet homme-ci. Exemple : *che faremo di* COSTUI, que ferons-nous de CET HOMME (qui est ici).

COSTEI, cette femme-ci; *compiango* COSTEI, je plains CETTE femme (qui est ici).

COSTORO, ces hommes et ces femmes qui sont ici; *parlate a* COSTORO, parlez à CES gens-ci (à ces hommes ou à ces femmes). Les pronoms *costui, costei, costoro* qui semblent exprimer une espèce de mépris, s'emploient à tous les cas.

2°. Une personne qui est près de celle qui écoute : COTESTI, cet homme-là. Ex. : COTESTI *ancor vive!* CET HOMME-LA (qui est près de vous) vit encore! Il ne s'emploie qu'au nominatif.

COTESTUI, de même que *cotesti*, s'emploie à tous les cas. Exemples : COTESTUI *se ne fidava*, CET HOMME-LA s'y fioit; *di* COTESTUI *non dico nulla*, DE CET HOMME-LA je ne dis rien.

COTESTORO, c'est le pluriel de *cotesti* et de *cotestui*. Exemple : *perche battete voi* COTESTORO ? Pourquoi frappez-vous CES GENS-LA ? Ces pronoms conviennent à tous les cas; mais ils sont peu usités maintenant.

3°. Une personne qui est éloignée de celle qui parle et de celle qui écoute : QUELLI, cet homme-là. Exemple : QUELLI *ne convenne*, CET HOMME-LA en convint. Il ne s'emploie qu'au nominatif; pour les autres cas, on fait usage de *quello*. Exemple : *Non penso più à quello*, je ne pense plus à cet homme-là.

QUELLA, QUELLE, cette femme-là, celles-là. Exemples : QUELLA *mi par men docile*, CELLE-LA me paroit moins docile; QUELLE *mi sembrano migliori*, CELLES-LA me paroissent meilleures.

COLUI, cet homme-là. Exemple : COLUI *che il mondo schiara;* CELUI qui éclaire le monde.

COLEI, cette femme-là. Exemple : COLEI *che arriva*, CELLE qui arrive.

COLORO, ces hommes, ces femmes-là. Ex. : *un di* COLOR *che sanno*, un de ceux qui savent; *veggo una di* COLORO, je vois une de CELLES-LA. Les pronoms *quella*, *quelle*, *colui*, *colei*, *coloro* se déclinent à tous les cas.

*Démonstratifs exprimant une chose.*

1°. Une chose qui est près de la personne qui parle : QUESTO, cela, ceci. Ex. : *quando intesi* QUESTO, *fui oltremodo dolente;* quand j'entendis CELA, je fus extrêmement affligé.

2°. Une chose qui est près de la personne qui

écoute : COTESTO, cela, cette chose-là. Exemp. : COTESTO *non è utile*, CETTE CHOSE-LA n'est pas utile.

3°. Une chose éloignée de la personne qui parle et de celle qui écoute : QUELLO, cela, cette chose-là. Exemple : *oggi siamo in questo luogo, domani saremo in* QUELLO; aujourd'hui nous sommes dans ce lieu-ci, demain nous serons dans CELUI-LA.

CIÒ, cela, s'emploie pour tous les trois pronoms ci-dessus. Exemples: *ch'è* CIÒ *che tu dici?* Qu'est-CE que tu dis? *Non son contento di* CIÒ, je ne suis pas content de CELA. Ce pronom n'a que le singulier, et se décline à tous les cas.

*Démonstratifs joints à des substantifs.*

1°. A des substantifs de personne ou de chose qui est près de celui qui parle : QUESTO, ce, cette. Exemple : *io son nato in* QUESTO *paese*, je suis né dans CE pays-ci.

QUESTI, ces, masculin. Exemp. : *coltivo questi campi*, je cultive CES champs.

QUESTA, cette. Ex. : QUESTA *legge è troppo severa*, CETTE loi est trop sévère.

QUESTE, ces, fém. Ex. : QUESTE *parole punsero l'animo del rè*, CES mots piquèrent le roi.

2°. A des substantifs de personne ou de chose qui est près de celui qui écoute. COTESTO, ce...là. Exemple : COTESTO *lavoro è inutile*, CE travail là (que vous faites là) est inutile.

COTESTI, ces...là. Exemple : *non frequento* COTESTI *viali*, je ne fréquente pas CES allées-LA (où vous êtes).

COTESTA, cette...là. Exemple : *d'onde viene* COTESTA *alterigia*, d'où vient CETTE fierté-LA (que vous avez).

COTESTE, ces...là. Ex. : COTESTE *lagnanze mi dispiacciono*, CES plaintes-LA (que vous faites) me déplaisent.

3°. A des substantifs de personne ou de chose éloignée de la personne qui parle et de celle qui écoute. Exemples : QUELLO ou QUEL, ce...là, *datemi* QUELLO *specchio*, donnez-moi CE miroir-LA; QUEL *terrore fu panico*, CETTE terreur-LA fut panique.

QUELLI ou QUEI, QUE', ces...là. Exemple : QUEI *frutti sono immaturi*, CES fruits-LA ne sont pas mûrs.

QUELLA, cette, cette-là. Exemple : QUELLA *statua è un capo d'opera*, CETTE statue-LA est un chef-d'œuvre.

QUELLE, ces...là. Exemple : QUELLE *minaccie non lo sgomentarono*, CES menaces-LA ne le découragèrent pas.

OBSERVATION. Les pronoms démonstratifs se déclinent avec les prépositions *di*, *a*, *da*. Ex. :

| | | |
|---|---|---|
| *N.* | QUESTO *campo*, | CE champ, (celui-ci.) |
| *G.* | *Di questo campo*, | de ce champ. |
| *D.* | *A questo campo*, | à ce champ. |
| *Ac.* | *Questo campo*, | ce champ... |
| *Ab.* | *Da questo campo*, | de ce champ. |

| | | |
|---|---|---|
| *N.* | *Questi campi,* | ces champs, (ceux-ci). |
| *G.* | *Di questi campi,* | de ces champs. |
| *D.* | *A questi campi,* | à ces champs. |
| *Ac.* | *Questi campi,* | ces champs. |
| *Ab.* | *Da questi campi,* | de ces champs. |
| | | |
| *N.* | QUESTA *casa.* | CETTE mais., (celle-ci). |
| *G.* | *Di questa casa,* | de cette maison. |
| *D.* | *A questa casa,* | à cette maison. |
| *Ac.* | *Questa casa,* | cette maison. |
| *Ab.* | *Da questa casa,* | de cette maison. |
| | | |
| *N.* | *Queste case,* | ces mais., (celles-ci). |
| *G.* | *Di queste case.* | de ces maisons. |
| *D.* | *A queste case,* | à ces maisons. |
| *Ac.* | *Queste case,* | ces maisons. |
| *Ab.* | *Da queste case,* | de ces maisons. |
| | | |
| *N.* | QUEL *bosco,* | CE bois, (celui-là). |
| *G.* | *Di quel bosco,* | de ce bois. |
| *D.* | *A quel bosco,* | à ce bois. |
| *Ac.* | *Quel bosco.* | ce bois. |
| *Ab.* | *Da quel bosco,* | de ce bois. |
| | | |
| *N.* | *Quelli boschi,* | ces bois, (ceux-là). |
| *G.* | *Di quelli boschi,* | de ces bois. |
| *D.* | *A quelli boschi.* | à ces bois. |
| *Ac.* | *Quelli boschi,* | ces bois. |
| *Ab.* | *Da quelli boschi,* | de ces bois. |
| | | |
| *N.* | QUELLA *terra,* | CETTE terre, (celle-là). |
| *G.* | *Di quella terra,* | de cette terre. |

| | | |
|---|---|---|
| *D.* | *A quella terra*, | à cette terre. |
| *Ac.* | *Quella terra.* | cette terre. |
| *Ab.* | *Da quella terra*, | de cette terre. |
| *N.* | *Quelle terre*, | ces terres, (celles-là.) |
| *G.* | *Di quelle terre*, | de ces terres. |
| *D.* | *A quelle terre*, | à ces terres. |
| *Ac.* | *Quelle terre*, | ces terres. |
| *Ab.* | *Da quelle terre*, | de ces terres. |

### §. V. *Pronoms relatifs.*

Ce sont : *quale*, *che*, *chi*, *cui*, *onde*.

1°. QUALE, lequel, laquelle. Il a deux genres, deux nombres, et se décline avec l'article de la manière suivante :

[Masculin.]

| | | |
|---|---|---|
| *N.* | *Il quale*, lequel. | *I quali*, lesquels. |
| *G.* | *Del quale*, duquel. | *Dei quali*, desquels. |
| *D.* | *Al quale*, auquel. | *Ai quali*, auxquels. |
| *Ac.* | *Il quale*, lequel. | *I quali*, lesquels. |
| *Ab.* | *Dal quale*, duquel. | *Dai quali*, desquels. |

[Féminin.]

| | | |
|---|---|---|
| *N.* | *La quale*, laquelle. | *Le quali*, lesquelles. |
| *G.* | *Della quale*, de laq. | *Delle quali*, desquell. |
| *D.* | *Alla quale*, à laq. | *Alle quali*, auxquell. |
| *Ac.* | *La quale*, laquelle | *Le quali*, lesquelles. |
| *Ab.* | *Dalla quale*, de laq. | *Dalle quali*, desquell. |

2°. CHE se rend en françois par « qui » nominatif ; et par « que » accusatif. Il a deux genres et deux nombres.

*Che* rendu par «qui». Exemples:
*La luna* CHE *nasce*, la lune QUI commence.
*Le stelle* CHE *scintillano*, les étoiles QUI brillent.
*Il sole* CHE *tramonta*, le soleil QUI tombe.
*I pianeti* CHE *girano*, les planetes QUI tournent.

*Che* rendu par « que ». Exemples :
*Il foglio* CHE *leggo*, la feuille QUE je lis.
*I libri* CHE *studio*, les livres QUE j'étudie.
*La nota* CHE *scrivo*, la note QUE j'écris.
*Le lettere* CHE *mando*, les lettres QUE j'envoie.

3°. CHI, celui qui, la personne qui, Ex.:
*Parli* CHI *vuole*, parle QUI veut, (celui qui.)
*Gli dissi* CHI *ero*, je lui dis QUI j'étois.
Il se décline avec les prépositions *di, a, da.*

4°. CUI, dont, lequel, que, qui. Il se décline avec *di, a, da*, mais il n'a point de nominatif. Exemples :
*G. L' uomo di* CUI *parlo*, l'homme DONT je parle.
*D. Il punto a* CUI *miri*, le point AUQUEL tu vises.
*Ac. Color* CUI *vinse l' ira*, ceux QUE la colere emporta.
*Ab. Coloro da* CUI *fu visto*, ceux DONT il fut vu.
CUI s'emploie quelquefois au génitif sans la préposition *di*, et il se place entre l'article et le substantif. Exemple: *La* CUI *casa*, pour *la casa* DI CUI, la maison DUQUEL.

5°. ONDE, dont, duquel. Il ne se décline pas, et ne s'emploie qu'au génitif. Exemple : *Quello*, ONDE *voi la corona attendete;* celui, DONT (*duquel*) vous attendez la couronne. — *L' anima generosa*, ONDE *si parla;* l'ame généreuse DONT

on parle. — *Vane speranze*, OND' *io viver solea!* Vaines espérances DONT j'étois accoutumé de me nourrir!

## §. VI. *Pronoms interrogatifs.*

Ce sont *chi? che? quale?*

1°. CHI? quelle personne? qui? Il n'a point de pluriel, et il se décline avec les prépositions *di*, *a*, *da*. Exemples :

| | | |
|---|---|---|
| *N.* | CHI *mi chiama?* | QUI m'appelle? |
| *G.* | *Di* CHI *ti lagni?* | de QUI te plains-tu? |
| *D.* | *A* CHI *parlate?* | à QUI parlez-vous? |
| *Ac.* | CHI *offesi?* | QUI ai-je offensé? |
| *Ab.* | *Da* CHI *dipende?* | de QUI dépend-il? |

2°. CHE? que? quoi? quelle chose? Il n'a point de pluriel, et se décline avec *di*, *a*, *da*. Exemples :

| | | |
|---|---|---|
| *N.* | CHE *è questo?* | QU'est-ce que cela? |
| *G.* | *Di* CHE *parli?* | de QUOI parles-tu? |
| *D.* | *A* CHE *pensate?* | à QUOI pensez-vous? |
| *Ac.* | CHE *fate quì?* | QUE faites-vous ici? |
| *Ab.* | *Da* CHE *deriva ciò?* | d'OU vient cela? |

3°. QUALE? ou QUAL? se rend par « quel? quelle? » lorsqu'il est suivi d'un substantif, et par « lequel, laquelle » lorsqu'il est employé tout seul. Exemple : Supposons que quelqu'un dise : *qual grazia mi dimandate?* quelle grace me demandez-vous? *quale* se rend par « quelle », étant joint au substantif *grazia*. Mais si après que l'un a dit : *accordatemi una grazia*, « accordez-moi une grace », l'autre répond : *quale?* le pronom

*quale* étant employé substantivement et tout seul, se rend par «laquelle?». Lepronom *quale* a deux genres, deux nombres, et se décline avec les prépositions *di*, *a*, *da*, de la maniere suivante:

[Singulier des deux genres.]

| | | |
|---|---|---|
| *N.* | *Quale?* | quel? quelle? |
| *G.* | *Di quale?* | de quel? de quelle? |
| *D.* | *A quale?* | à quel? à quelle? |
| *Ac.* | *Quale?* | quel? quelle? |
| *Ab.* | *Da quale?* | de quel? de quelle? |

[Pluriel des deux genres.]

| | | |
|---|---|---|
| *N.* | *Quali?* | quels? quelles? |
| *G.* | *Di quali?* | de quels? de quelles? |
| *D.* | *A quali?* | à quels? à quelles? |
| *Ac.* | *Quali?* | quels? quelles? |
| *Ab.* | *Da quali?* | de quels? de quelles? |

### §. VII. *Pronoms indéterminés.*

Parmi ces pronoms il y en a qui sont employés comme substantifs, d'autres comme adjectifs, et les autres enfin tantôt comme substantifs, et tantôt comme adjectifs.

#### *Pronoms indéterminés substantifs.*

ALTRI, une autre personne. Il ne s'emploie ordinairement qu'au nominatif. Exemple : *nè voi, nè* ALTRI *potrà dir ciò;* ni vous ni AUTRE PERSONNE, vous ne pourrez dire cela.

ALTRUI, autres, d'autrui, les gens. Il s'emploie à tous les cas, excepté au nominatif. Ex.:

*egli mai disse male d'* ALTRUI; il ne dit jamais du mal des AUTRES. *Se tu le presti ad* ALTRUI, si tu les prêtes à d'AUTRES. *La sciocchezza trae* ALTRUI *di felice stato;* la sottise fait décheoir les GENS de leur bonheur. *Da* ALTRUI *non fu udito;* il ne fut pas entendu par d'AUTRES PERSONNES. *Altrui* se place quelquefois au génitif sans la préposition *di*. Exemple : *la casa altrui*, la maison d'autrui.

CHICCHESSIA, qui que ce soit. Exemple : *non voglio ruinar* CHICCHESSIA, je ne veux ruiner QUI QUE CE SOIT.

CHIUNQUE, quiconque, quel que. Exemples : *secondo il giudizio di* CHIUNQUE; selon le jugement de quiconque. CHIUNQUE *ella sia;* QUELLE QU'elle soit.

NIENTE, NULLA, rien. Exemple : *partì senza dir* NIENTE, OU NULLA; il partit sans rien dire. (Les poëtes le font quelquefois adjectif. Ex. : *nulla nube il vela*, aucun nuage ne le cache).

OGNUNO, chacun. Exemple : *con grandissima ammirazione di* OGNUNO; au grand étonnement de CHACUN.

QUALCUNO, QUALCHEDUNO, quelqu'un. Ex. : *è* QUALCUNO *che mi vuol male*; c'est QUELQU'UN qui me veut du mal. *Doniamolo a* QUALCHEDUNO, donnez-le à QUELQU'UN.

*Pronoms indéterminés adjectifs.*

DESSO, lui-même, la personne même. Il ne s'emploie qu'avec *essere*, être, et *parere*, paroître. Ex. : *egli è* DESSO, c'est LUI-MÊME; *mi par* DESSA, il me semble que c'est ELLE-MÊME.

MEDESIMO, STESSO, même; MEDESIMO *abito*, MÊME habit; MEDESIMA *casa*, MÊME maison; *se* MEDESIMO, lui-MÊME; *noi* MEDESIMI, nous-MÊMES; *quel dì* STESSO, ce MÊME jour; *lei* STESSA, elle-MÊME; *essi* STESSI, eux-MÊMES; *voi* STESSI, VOUS-MÊMES.

OGNI, chaque, tout; OGNI *ingegno*, TOUT OU CHAQUE talent; OGNI *arte*, TOUT OU CHAQUE art. Il ne s'emploie pas ordinairement au pluriel.

QUALCHE, quelque. Exemples : *in* QUALCHE *modo*, en QUELQUE maniere; *egli trovò* QUALCHE *cagione di partire*, il trouva QUELQUES raisons pour partir.

QUALUNQUE, QUALSIVOGLIA, QUALSISIA, quelconque, tel... que ce soit. Exemples : QUALUNQUE *persona*, une personne QUELCONQUE; QUALSIVOGLIA *cosa*, une chose QUELCONQUE; TELLE chose QUE CE SOIT; QUALSISIA *ferro*, un fer QUELCONQUE, TEL fer QUE CE SOIT.

TROPPO, trop, excessif. Exemples : TROPPO *sdegno*, TROP DE colere; TROPPA *vanità*, TROP DE vanité; TROPPI *colpi*, TROP DE coups; TROPPE *cose*, TROP DE choses.

*Pronoms indéterminés substantifs et adjectifs.*

ALCUNO, quelqu'un, quelque. (Substantif) : *quando* ALCUNO *vuole onorarmi*, quand QUELQU'UN veut m'honorer; ALCUNI *credono saper molto*, QUELQUES-UNS croient savoir beaucoup. (Adjectif) : DOPO *alcun ballo, si andarono a riposare;* après QUELQUES ballets, elles allèrent se reposer; *se il sole penetrava da* ALCUNA *parte*, si le soleil pénétroit de QUELQUE côté.

ALQUANTO, un peu, une partie, un petit nombre. (Substantif) : *Ne uccisero* ALQUANTI, ils en tuèrent QUELQUES-UNS; *tornò con* ALQUANTO *di buon vino*, il revint avec un peu de bon vin. (Adjectif) : *ella sparse* ALQUANTE *lagrime*, elle répandit QUELQUES larmes; *egli partì con* ALQUANTA *gente*, il partit avec un PETIT NOMBRE de gens.

ALTRO, autre. (Substantif) : *vedi l'* ALTRO, vois l'AUTRE; *non disse* ALTRO, il ne dit rien AUTRE CHOSE. (Adjectif) : *un* ALTRO *giovane*, un AUTRE jeune homme; *un* ALTRO *animal*, un AUTRE animal; *un* ALTRA *donna*, une AUTRE femme; ALTRI *tempi*, ALTRE *cure*, AUTRES temps, AUTRES soins.

ALTRETTANTO, autant. (Substantif) : *ciascuno n' ebbe* ALTRETTANTO, chacun en eut AUTANT. (Adjectif) : *cinquanta uomini ed* ALTRETTANTE *donne*, cinquante hommes et AUTANT de femmes.

CIASCUNO, CIASCHEDUNO, chacun, chaque. (Substantif) : CIASCUNA *delle parti*, CHACUNE des parties; *lo dissero a* CIASCUNO, ils le dirent à CHACUN. (Adjectif) : *ordinarono a* CIASCUN *soldato*, ils ordonnèrent à CHAQUE soldat; CIASCHEDUNA *cosa ebbe il suo principio*, CHAQUE chose eut son commencement.

MOLTO, beaucoup, plusieurs. (Substantif) : MOLTI *presumono troppo delle loro forze*, BEAUCOUP DE GENS présument trop de leur force. (Adjectif) : MOLTO *popolo*, BEAUCOUP de peuple; MOLTA *gente*, BEAUCOUP de gens; MOLTI *onori*, BEAUCOUP d'honneurs; MOLTE *cariche*, BEAUCOUP DE charges.

NESSUNO, NISSUNO, NIUNO, VERUNO, aucun, personne, pas un. (Substantif) : NESSUNO, NISSUNO, NIUNO, VERUNO *saprà il motivo di questa azione*, AUCUN ne saura le motif de cette action. (Adjectif) : NESSUNO, NISSUNO, NIUNO, VERUN *uomo è libero interamente*, AUCUN homme n'est entièrement libre.

Poco, peu de gens, peu de (Substantif) : POCHI *sanno vivere in pace tra loro*, PEU de gens savent vivre en paix entr'eux. (Adjectif) : poco *grano*, PEU DE grain; POCA *avena*, PEU d'avoine; POCHI *alberi*, PEU d'arbres; POCHE *foglie*, PEU de feuilles.

QUANTO, combien de gens, combien de. (Substantif) : QUANTI *felici son già morti in fasce!* QUANTI *miseri in ultima vecchezza!* Combien de gens sont morts heureux au berceau! combien de gens ont été malheureux jusqu'à la derniere vieillesse ! (Adjectif) : *gli offrì non so* QUANTI *danari*, il lui offrit je ne sais combien d'argent.

TANTO, tant de gens, tant de. (Substantif) : *Vi son tanti che ignorano il loro dovere*, il y a tant de gens qui ne connoissent pas leur devoir. (Adjectif) : *Ho visto* TANTI *quadri!* TANTE *statue!* j'ai vu TANT DE tableaux, TANT DE statues! (TANTO signifie quelquefois « si grand. » Exemp. : *nel cospetto di* TANTO *giudice*, à la présence d'un juge SI GRAND.)

TANTO... QUANTO, autant... que. (Subst) : *ho* TANTO, QUANTO *mi basta per vivere*, j'ai AUTANT QU'il m'en faut pour vivre. (Adjectif) : *gli diede* TANTO *danajo*, QUANTO *ne aveva diman-*

*dato;* il lui donna AUTANT D'argent QU'il en avoit demandé.

TALE, tel, telle personne, telle chose. (Substantif) : *nominò il* TALE *e la* TALE, il nomma UN TEL et UNE TELLE. (Adjectif) : *morì di* TALE *infirmità*, il mourut d'une TELLE maladie. (*Tale* répond quelquefois à *quale*. *Era* TALE, QUALE *lo richiedevano*, il étoit TEL QU'on le demandoit).

TUTTO, tout, chacun de. (Substantif) : TUTTI *si posero a sedere*, TOUS s'assirent; *lo pregarono per parte di* TUTTI, ils le prierent au nom de TOUS. (Adjectif) : TUTTO *il giorno*, toute la journée; TUTTA *la notte*, TOUTE la nuit; TUTTI *i cortigiani*, TOUS les courtisans.

TUTTOQUANTO, tout, entièrement tout. (Substantif) : TUTTIQUANTI *perirono*, ils périrent TOUS, autant qu'il y en avoit. (Adjectif) : *gli contò la storia* TUTTAQUANTA, il lui raconta cette histoire TOUTE ENTIERE.

UNO, un, un de. (Substantif) : *così è, rispose* UN *di coloro*, c'est ainsi, répondit l'UN d'eux; *ne riconobbi* UNO, j'en reconnus UN. (Adjectif) : UN *anima*, UNE ame; UN *corpo*, UN corps.

*L'* UNO *e l'* ALTRO, l'un et l'autre. (Subst) : *l'età li aveva transformati l'* UNO *e l'* ALTRO, l'âge les avoit défigurés l'UN et l'AUTRE. (Adjectif) : *osservò l'*UNA *e l'* ALTRA *stella*, il observa l'UNE et l'AUTRE étoile.

## SECTION II.

## CONJUGAISON DES VERBES.

Conjuguer un verbe c'est en exprimer le nombre, la personne, le temps et le mode, au moyen de différentes terminaisons. On distingue, dans les verbes, les temps simples et les temps composés.

Les TEMPS SIMPLES sont ceux dont chaque inflexion ne présente qu'un seul verbe. Exemple : je *parle*, tu *écoutes*. Les TEMPS COMPOSÉS sont ceux qui, dans chaque inflexion, réunissent plus d'un verbe : tantôt deux, comme, j'*ai parlé;* tantôt trois, comme, tu *as été écouté.*

Les Italiens distinguent trois conjugaisons, dont la premiere a son infinitif en *are*, comme *amare;* la seconde en *ere* (soit long, comme *temère*, craindre; soit bref, comme *credere*, croire); la troisieme en *ire*, comme *sentire*, sentir. Les conjugaisons different particulièrement entre elles par des voyelles caractéristiques qui sont : A pour la premiere conjugaison, E pour la seconde, I pour la troisieme.

### CHAPITRE PREMIER.

#### CONJUGAISON DES TEMPS SIMPLES.

Il y a huit temps simples, dont quatre appartiennent à l'*indicatif*, ce sont : le présent, l'imparfait, le passé défini et le futur : un à l'*impé-*

*ratif*, c'est le présent; deux au *subjontif*, ce sont le présent et l'imparfait; un au *conditionnel*, c'est le présent.

On conjuguera aisément ces différens temps, si l'on tâche de ne pas perdre de vue ces trois choses : 1°. la racine du verbe; 2°. la racine du temps; 3°. la terminaison particuliere.

Par *racine du verbe* on entend l'infinitif du verbe, moins la syllabe finale *are, ere, ire :* par exemple, les racines d' *amare, temère, sentire* sont *am, tem, sent.* On appelle *racine du temps* certaines lettres et syllabes placées au milieu du verbe, comme on peut le voir dans les tableaux suivans. Enfin l'on nomme *terminaisons* les lettres et les syllabes finales qui sont propres à chaque inflexion particuliere du verbe.

Ainsi dans *parlerò*, je parlerai; *parl* est la racine du verbe *parlare; e*, la racine du temps pour le futur de l'indicatif, et *rò*, la terminaison de la premiere personne singuliere du futur de ce même mode.

Voici les terminaisons communes aux personnes de la plupart des temps dans les verbes :

O, *je*, *moi*, premiere personne du singulier.
I, *tu*, *toi*, seconde personne du singulier.
A ou E, *il*, *elle*, troisième personne du sing.
MO, *nous*, première personne du pluriel.
TE, *vous*, seconde personne du pluriel.
NO ou RO, *ils*, *elles*, troisième pers. du plur.

Dans les tableaux ci-après, on trouvera le mécanisme de la conjugaison des verbes présenté aux yeux, d'une maniere neuve et claire.

## 1°. *Présent de l'Indicatif.*

| RACINE | | TERMINAISON | |
|---|---|---|---|
| du VERBE. | *du temps.* | *Partic.* | *Commune.* |
| AM..... ... | ..... | | ..... |
| TEM..... | ..... | | ..... O. |
| SENT | ..... | | ..... |
| AM..... | ..... | | ..... |
| TEM..... | ..... | | ..... I. |
| SENT | ..... | | ..... |
| AM..... | ..... | A. | |
| TEM..... | ..... | E. | |
| SENT | ..... | E. | |
| AM..... | ia .... | | ..... |
| TEM..... | ..ia.. | | ..... MO. |
| SENT | ....ia | | ..... |
| AM..... | a..... | | ..... |
| TEM..... | ..e... | | ..... TE. |
| SENT | ... i. | | ..... |
| AM..... | a..... | | ..... |
| TEM..... | ..o... | | ..... NO. |
| SENT | ....o. | | ..... |

*Amo*, j'aime; *ami*, tu aimes; *ama*, il aime; *amiamo*, nous aimons; *amate*, vous aimez; *amano*, ils aiment. — *Temo*, je crains, *temi*, tu crains; *teme*, il craint; *temiamo*, nous craignons; *temete*, vous craignez; *temono*, ils craignent. — *Sento*, je sens; *senti*, tu sens; *sente*, il sent; *sentiamo*, nous sentons; *sentite*, vous sentez; *sentono*, ils sentent.

## 2°. *Imparfait de l'Indicatif.*

| RACINE | | TERMINAISON | |
|---|---|---|---|
| du VERBE. | *du temps.* | *Partic.* | *Commune.* |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... VO, VA. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... VI. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... VA. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... VAMO. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... VATE. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... VANO. |
| SENT | ....i. | | .... |

*Amavo*, j'aimois; *amavi*, tu aimois; *amava*, il aimoit; *amavamo*, nous aimions; *amavate*, vous aimiez; *amavano*, ils aimoient, — *Temevo*, je craignois; *temevi*, tu craignois; *temeva*, il craignoit; *temevamo*, nous craignions; *temevate*, vous craigniez; *temevano*, ils craignoient. — *Sentivo*, je sentois; *sentivi*, tu sentois; *sentiva*, il sentoit; *sentivamo*, nous sentions; *sentivate*, vous sentiez; *sentivano*, ils sentoient.

### 3°. *Passé Défini.*

| RACINE | | TERMINAISON | |
|---|---|---|---|
| du VERBE. | *du temps.* | *Partic.* | *Commune.* | |
| AM..... | a..... | | .... | |
| TEM..... | ..e... | | .... | I. |
| SENT | ....i. | | .... | |
| AM..... | a..... | | .... | |
| TEM..... | ..e... | | .... | STI. |
| SENT | ....i. | | .... | |
| AM..... | ..... | ò. | | |
| TEM..... | ..... | È. | | |
| SENT | ..... | ì. | | |
| AM..... | a..... | | .... | |
| TEM..... | ..e... | | .... | MMO. |
| SENT | ....i. | | .... | |
| AM..... | a..... | | .... | |
| TEM..... | ..e... | | .... | STE. |
| SENT | ....i. | | .... | |
| AM..... | a..... | | .... | |
| TEM..... | ..e... | | .... | RONO. |
| SENT | ....i. | | .... | |

*Amai*, j'aimai; *amasti*, tu aimas; *amò*, il aima; *amammo*, nous aimâmes; *amaste*, vous aimâtes; *amarono*, ils aimerent. — *Temei*, je craignis; *temesti*, tu craignis; *temè*, il craignit; *tememmo*, nous craignimes; *temeste*, vous craignites; *temerono*, ils craignirent. — *Sentii*, je sentis; *sentisti*, tu sentis; *sentì*, il sentit; *sentimmo*, nous sentîmes; *sentiste*, vous sentîmes; *sentirono*, ils sentirent.

## 4°. *Futur de l'Indicatif.*

| RACINE | | TERMINAISON | |
|---|---|---|---|
| du VERBE. | *du temps.* | *Partic.* | *Commune.* |
| AM..... | e..... | | ... |
| TEM..... | ..e... | | ... RÒ. |
| SENT | ....i. | | ... |
| AM..... | e..... | | ... |
| TEM..... | ..e... | | ... RAI. |
| SENT | ....i. | | ... |
| AM..... | e..... | | ... |
| TEM..... | ..e... | | ... RA. |
| SENT | ....i. | | ... |
| AM..... | e..... | | ... |
| TEM..... | ..e... | | ... REMO. |
| SENT | ....i. | | ... |
| AM..... | e..... | | ... |
| TEM..... | ..e... | | ... RETE. |
| SENT | ....i. | | ... |
| AM..... | e..... | | ... |
| TEM..... | ..e... | | ... RANNO. |
| SENT | ....i. | | ... |

*Amerò,* j'aimerai; *amerai,* tu aimeras; *amerà,* il aimera; *ameremo,* nous aimerons; *amerete,* vous aimerez; *ameranno,* ils aimeront. — *Temerò,* je craindrai; *temerai,* tu craindras; *temerà,* il craindra; *temeremo,* nous craindrons; *temerete,* vous craindrez; *temeranno,* ils craindront. — *Sentirò.* je sentirai; *sentirai,* tu sentiras; *sentirà,* il sentira; *sentiremo,* nous sentirons; *sentirete,* vous sentirez; *sentiranno,* ils sentiront.

## 5°. *Présent de l'Impératif.*

| RACINE du VERBE. | *du temps.* | TERMINAISON *Partic.* | *Commune.* |
|---|---|---|---|
| (Point de premiere personne.) | | | |
| AM..... | ..... | A. | |
| TEM..... | ..... | I. | |
| SENT | ..... | I. | |
| AM..... | ..... | I. | |
| TEM..... | ..... | A. | |
| SENT | ..... | A. | |
| AM..... | ia.... | | ..... |
| TEM..... | ..ia.. | | ..... MO. |
| SENT | ....ia | | ..... |
| AM..... | a..... | | ..... |
| TEM..... | ..e... | | ..... TE. |
| SENT | ....i. | | ..... |
| AM..... | i..... | | ..... |
| TEM..... | ..a... | | ..... NO. |
| SENT | ....a. | | ..... |

*Ama*, aime; *ami*, qu'il aime; *amiamo*, aimons; *amate*, aimez; *amino*, qu'ils aiment. — *Temi*, crains; *tema*, qu'il craigne; *temiamo*, craignons; *temete*, craignez; *temano*, qu'ils craignent. — *Senti*, sens; *senta*, qu'il sente; *sentiamo*, sentons; *sentite*, sentez; *sentano*, qu'ils sentent.

## 6°. *Présent du Subjonctif.*

| RACINE | | TERMINAISON | |
|---|---|---|---|
| du VERBE. | *du temps.* | *Partic.* | *Commune.* |
| AM..... | ..... | I. | |
| TEM..... | ..... | A. | |
| SENT | ..... | A. | |
| AM..... | ..... | I. | |
| TEM..... | ..... | A. | |
| SENT | ..... | A. | |
| AM..... | ..... | I. | |
| TEM..... | ..... | A. | |
| SENT | ..... | A. | |
| AM..... | ia .... | | ..... |
| TEM..... | .. ia .. | | ..... MO. |
| SENT | .... ia | | ..... |
| AM..... | ia .... | | ..... |
| TEM..... | .. ia .. | | ..... TE. |
| SENT | .... ia | | ..... |
| AM..... | i..... | | ..... |
| TEM..... | .. a... | | ..... NO. |
| SENT | .... a. | | ..... |

*Che io ami,* que j'aime; *che tu ami,* que tu aimes; *ch'egli ami,* qu'il aime; *che noi amiamo,* que nous aimions; *che voi amiate,* que vous aimiez; *ch' eglino amino,* qu'ils aiment. — *Che io tema,* que je craigne; *che tu tema,* que tu craignes; *ch'egli tema,* qu'il craigne; *che noi temiamo,* que nous craignions; *che voi temiate,* que vous craigniez; *ch' eglino temano,* qu'ils craignent. — *Che io senta,* que je sente; *che tu senta,* que tu sentes; *ch' egli senta,* qu'il sente; *che noi sentiamo,* que nous sentions; *che voi sentiate,* que vous sentiez; *ch' eglino sentano,* qu'ils sentent.

## 7°. *Imparfait du Subjonctif.*

| RACINE du VERBE. | *du temps.* | TERMINAISON *Partic.* | *Commune.* |
|---|---|---|---|
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... SSI. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... SSI. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... SSE. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... SSIMO. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... STE. |
| SENT | ....i. | | .... |
| AM..... | a..... | | .... |
| TEM..... | ..e... | | .... SSERO. |
| SENT | ....i. | | .... |

*Che io amassi,* que j'aimasse; *che tu amassi,* que tu aimasses; *ch' egli amasse,* qu'il aimât; *che noi amassimo,* que nous aimassions; *che voi amaste,* que vous aimassiez; *ch' eglino amassero,* qu'ils aimassent. — *Che io temessi,* que je craignisse; *che tu temessi,* que tu craignisses; *ch' egli temesse,* qu'il craignît; *che noi temessimo,* que nous craignissions; *che voi temeste,* que vous craignissiez; *ch' eglino temessero,* qu'ils craignissent. — *Che io sentissi,* que je sentisse; *che tu sentissi,* que tu sentisses; *ch' egli sentisse,* qu'il sentît; *che noi sentissimo,* que nous sentissions; *che voi sentiste,* que vous sentissiez, *ch' eglino sentissero,* qu'ils sentissent.

## 8°. *Présent du Conditionnel.*

| RACINE | | TERMINAISON | |
|---|---|---|---|
| du VERBE. | *du temps.* | *Partic.* | *Commune.* |
| AM..... | e..... | . | |
| TEM..... | ..e... | . | REI. |
| SENT | ....i. | . | |
| AM..... | e..... | . | |
| TEM..... | ..e... | . | RESTI. |
| SENT | ....i. | . | |
| AM..... | e..... | . | |
| TEM..... | ..e... | . | REBBE. |
| SENT | ....i. | . | |
| AM..... | e..... | . | |
| TEM..... | ..e... | . | REMMO. |
| SENT | ....i. | . | |
| AM..... | e..... | . | |
| TEM..... | ..e... | . | RESTE. |
| SENT | ....i. | . | |
| AM..... | e..... | . | |
| TEM..... | ..e... | . | REBBERO. |
| SENT | ....i. | . | |

*Amerei*, j'aimerois; *ameresti*, tu aimerois; *amerebbe*, il aimeroit; *ameremmo*, nous aimerions; *amereste*, vous aimeriez; *amerebbero*, ils aimeroient. — *Temerei*, je craindrois; *temeresti*, tu craindrois; *temerebbe*, il craindroit; *temeremmo*, nous craindrions; *temereste*, vous craindriez; *temerebbero*, ils craindroient. — *Sentirei*, je sentirois; *sentiresti*, tu sentirois; *sentirebbe*, il sentiroit; *sentiremmo*, nous sentirions; *sentireste*, vous sentiriez; *sentirebbero*, ils sentiroient.

1°. PRÉSENT DE L'INDICATIF.

| *Racines* | *Terminaisons* |
|---|---|
| SON..... ..... | ..... } O. |
| H..... ..... | ..... } |
| SE..... ..... | ..... } I. |
| HA..... ..... | ..... } |
| È..... ..... | |
| H..... ..... | A. |
| S..... ia..... | ..... } MO. |
| ABB..... ...ia.. | ..... } |
| SI..... e..... | ..... } TE. |
| AV..... ...e.. | ..... } |
| SO..... ..... | ..... } NO. |
| HAN..... ..... | ..... } |

*Sono*, je suis; *sei*, tu es; *è*, il est; *siamo*, nous sommes; *siete*, vous êtes; *sono*, ils sont. — *Ho*, j'ai; *hai*, tu as; *ha*, il a; *abbiamo*, nous avons; *avete*, vous avez; *hanno*, ils ont.

2°. IMPARFAIT DE L'INDICATIF.

| *Racines* | *Terminaisons* |
|---|---|
| ER..... ..... | O. A. |
| AV..... ...e.. | ..... VO, VA. |
| ER..... ..... | I. |
| AV..... ...e.. | ..... VI. |
| ER..... ..... | A. |
| AV..... ...e.. | ..... VA. |
| ER..... a..... | ..... } VAMO. |
| AV..... ...e.. | ..... } |
| ER..... a..... | ..... } VATE. |
| AV..... ...e.. | ..... } |
| ER..... a..... | NO. |
| AV..... ...e.. | ..... VANO. |

*Ero*, j'étois; *eri*, tu étois; *era*, il étoit; *eravamo*, nous étions; *eravate*, vous étiez; *erano*, ils étoient. — *Avevo*, j'avois; *avevi*, tu avois; *aveva*, il avoit; *avevamo*, nous avions; *avevate*, vous aviez; *avevano*, ils avoient.

3°. PASSÉ DÉFINI.

| *Racines* | | *Terminaisons* |
|---|---|---|
| FU..... ..... | | ..... } I. |
| EBB..... ..... | | ..... |
| FO..... ..... | | ..... } STI. |
| AV..... ...e.. | | ..... |
| FÙ..... ..... | | |
| EBB..... ..... | E. | |
| FU..... ..... | | ..... } MMO. |
| AV..... ...e.. | | ..... |
| FO..... ..... | | ..... } STE. |
| AV..... ...e.. | | ..... |
| FU..... ..... | | ..... RONO. |
| EBB..... ...e.. | RO. | |

*Fui*, je fus; *fosti*, tu fus; *fù*, il fut; *fummo*, nous fûmes; *foste*, vous fûtes; *furono*, ils furent. — *Ebbi*, j'eus; *avesti*, tu eus; *ebbe*, il eut; *avemmo*, nous eûmes; *aveste*, vous eûtes; *ebbero*, ils eurent.

4°. FUTUR DE L'INDICATIF.

| *Racines* | *Terminaisons* |
|---|---|
| SA..... ..... | ..... } RÒ. |
| AV..... ..... | ..... |
| SA..... ..... | ..... } RAI. |
| AV..... ..... | ..... |
| SA..... ..... | ..... } RÀ. |
| AV..... ..... | ..... |
| SA..... ..... | ..... } REMO. |
| AV ..... ..... | ..... |
| SA..... ..... | ..... } RETE. |
| AV..... ..... | ..... |
| SA..... ..... | ..... } RANNO. |
| AV..... ..... | ..... |

*Sarò*, je serai; *sarai*, tu seras; *sarà*, il sera; *saremo*, nous serons; *sarete*, vous serez; *saranno*, ils seront. — *Avrò*, j'aurai; *avrai*, tu auras; *avrà*, il aura; *avremo*, nous aurons; *avrete*, vous aurez; *avranno*, ils auront.

5°. PRÉSENT DE L'IMPÉRATIF.

| *Racines* (Point de première personne.) | *Terminaisons* |
|---|---|
| SI..... ..... | ..... } I. |
| ABB..... ..... | ..... |
| SI..... ..... | ..... } A. |
| ABB..... ...i... | ..... |
| SI..... a..... | ..... } MO. |
| ABB..... ...ia.. | ..... |
| SI..... a..... | ..... } TE. |
| ABB..... ...ia.. | ..... |
| SI..... a..... | ..... } NO. |
| ABB..... ...ia.. | ..... |

*Sii*, sois; *sia*, qu'il soit; *siamo*, soyons; *siate*, soyez; *siano*, qu'ils soient. — *Abbi*, aie; *abbia*, qu'il ait; *abbiamo*, ayons; *abbiate*, ayez; *abbiano*, qu'ils aient.

6°. PRÉSENT DU SUBJONCTIF.

| *Racines* | *Terminaisons* |
|---|---|
| SI..... ..... | ..... } A. |
| ABB..... ...i... | ..... |
| SI..... ..... | ..... } I. |
| ABB..... ..... | ..... |
| SI..... ..... | ..... } A. |
| ABB..... ...i... | ..... |
| SI..... a..... | ..... } MO. |
| ABB..... ...ia.. | ..... |
| SI..... a..... | ..... } TE. |
| ABB..... ...ia.. | ..... |
| SI..... a..... | ..... } NO. |
| ABB..... ...ia.. | ..... |

*Che io sia*, que je sois; *che tu sii*, que tu sois; *ch' egli sia*, qu'il soit; *che noi siamo*, que nous soyons; *che voi siate*, que vous soyez; *ch' eglino siano*, qu'ils soient. — *Che io abbia*, que j'aie; *che tu abbi*, que tu aies; *ch' egli abbia*, qu'il ait; *che noi abbiamo*, que nous ayons; *che voi abbiate*, que vous ayez; *ch' eglino abbiano*, qu'ils aient.

7e. IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

| *Racines* | *Terminaisons* |
|---|---|
| FO..... ..... | ..... } SSI. |
| AV..... ...e.. | ..... |
| FO..... ..... | ..... } SSI. |
| AV..... ...e.. | ..... |
| FO..... ..... | ..... } SSE. |
| AV..... ...e.. | ..... |
| FO..... ..... | ..... } SSIMO. |
| AV..... ...e.. | ..... |
| FO..... ..... | ..... } STE. |
| AV..... ...e.. | ..... |
| FO..... ..... | ..... } SSERO. |
| AV..... ...e.. | ..... |

*Che io fossi*, que je fusse; *che tu fossi*, que tu fusses; *ch' egli fosse*, qu'il fût; *che noi fossimo*, que nous fussions; *che voi foste*, que vous fussiez; *ch' eglino fossero*, qu'ils fussent. — *Che io avessi*, que j'eusse; *che tu avessi*, que tu eusses; *ch' egli avesse*, qu'il eût; *che noi avessimo*, que nous eussions; *che voi aveste*, que vous eussiez; *ch' eglino avessero*, qu'ils eussent.

8e. PRÉSENT DU CONDITIONNEL.

| *Racines* | *Terminaisons* |
|---|---|
| SA..... ..... | ... } REI. |
| AV..... ..... | ... |
| SA..... ..... | ... } RESTI. |
| AV..... ..... | ... |
| SA..... ..... | ... } REBBE. |
| AV..... ..... | ... |
| SA..... ..... | ... } REMMO. |
| AV..... ..... | ... |
| SA..... ..... | ... } RESTE. |
| AV..... ..... | ... |
| SA..... ..... | ... } REBBERO. |
| AV..... n..... | ... |

*Sarei*, je serois; *saresti*, tu serois; *sarebbe*, il seroit; *saremmo*, nous serions; *sareste*, vous seriez; *sarebbero*, ils seroient. — *Avrei*, j'aurois; *avresti*, tu aurois; *avrebbe*, il auroit; *avremmo*, nous aurions; *avreste*, vous auriez; *avrebbero*, ils auroient.

## CHAPITRE II.

### CONJUGAISON DES TEMPS COMPOSÉS.

Il y en a sept, dont quatre appartiennent à l'*indicatif;* ce sont le passé indéfini, le plus que parfait, le prétérit antérieur, et le futur composé; deux au *subjonctif*, ce sont le parfait et le plus que parfait; un au *conditionnel*, c'est le plus que parfait.

### INDICATIF. *Passé indéfini.*

Il se forme du présent de l'indicatif des verbes auxiliaires *avere*, avoir, ou *essere*, être, et du participe passif du verbe qu'on conjugue. Ex.:

| | |
|---|---|
| Ho *amato*, | j'ai aimé. |
| *Hai amato*, | tu as aimé. |
| *Ha amato*, | il a aimé. |
| *Abbiamo amato*, | nous avons aimé. |
| *Avete amato*, | vous avez aimé. |
| *Hanno amato*, | ils ont aimé. |

On conjugue de même, *ho temuto*, j'ai craint; *ho sentito*, j'ai senti; *ho avuto*, j'ai eu, etc.

| | |
|---|---|
| Sono *stato*, | j'ai été. |
| *Sei stato*, | tu as été. |
| *È stato*, | il a été. |
| *Siamo stati*, | nous avons été. |
| *Siete stati*, | vous avez été. |
| *Sono stati*, | ils ont été. |

Conjuguez de même tous les verbes soit neutres, soit réfléchis qui prennent l'auxiliaire *être*,

comme *sono arrivato*, je suis arrivé; *sono partito*, je suis parti; *mi sono divertito*, je me suis amusé; *mi sono lagnato*, je me suis plaint.

OBSERVATION Ire. Les verbes conjugués avec l'auxiliaire *essere* ont le participe décliné comme en français; ainsi l'on dit *è nato*, il est né; *sono nati*, ils sont nés, pour le masculin; *è nata*, elle est né; *sono nate*, elles sont nées, pour le féminin.

OBSERVATION IIe. En Italien, le verbe *être* ne prend pas l'auxiliaire *avoir* pour former ses temps composés, mais il fait usage de ses propres temps simples, comme on l'a déja vu pour le présent, et comme on pourra le voir pour les autres temps qui vont suivre.

*Plus que parfait.*

Il se forme de l'imparfait de l'indicatif des verbes auxiliaires *avere* ou *essere*, et du participe passif du verbe que l'on conjugue.

| | |
|---|---|
| AVEVO *amato*, | j'avois aimé. |
| *Avevi amati*, | tu avois aimé. |
| *Aveva amato*, | il avoit aimé. |
| *Avevamo amato*, | nous avions aimé. |
| *Avevate amato*, | vous aviez aimé. |
| *Avevanno amato*, | ils avoient aimé. |

Conjuguez de même, *avevo temuto*, j'avois craint; *avevo sentito*, j'avois senti; *avevo avuto*, j'avois eu, etc.

| | |
|---|---|
| ERO *stato*, | j'avois été. |
| *Eri stato*, | tu avois été. |

| | |
|---|---|
| *Era stato*, | il avoit été. |
| *Eravamo stati*, | nous avions été. |
| *Eravate stati*, | vous aviez été. |
| *Erano stati*, | ils avoient été. |

Conjuguez de même, *ero arrivato*, j'étois arrivé, etc.; *mi ero divertito*, je m'étois amusé, etc.

*Passé antérieur.*

Il se forme du passé défini du verbe *avere* ou *essere*, et du participe passif du verbe que l'on conjugue.

| | |
|---|---|
| Ebbi *amato*, | j'eus aimé. |
| *Avesti amato*, | tu eus aimé. |
| *Ebbe amato*, | il eut aimé. |
| *Avemmo amato*, | nous eûmes aimé. |
| *Aveste amato*, | vous eûtes aimé. |
| *Ebbero amato*, | ils eurent aimé. |

Conjuguez de même, *ebbi temuto*, j'eus craint; *ebbi sentito*, j'eus senti; *ebbi avuto*, j'eus eu, etc.

| | |
|---|---|
| Fui *stato*, | j'eus été. |
| *Fosti stato*, | tu eus été. |
| *Fu stato*, | il eut été. |
| *Fummo stati*, | nous eûmes été. |
| *Foste stati*, | vous eûtes été. |
| *Furono stati*, | ils eurent été. |

Conjuguez de même, *fui arrivato*, je fus arrivé; *mi fui divertito*, je me fus amusé, etc.

*Futur composé.*

Il se forme du futur simple du verbe *avere* ou *essere*, et du participe passif du verbe que l'on conjugue.

| | |
|---|---|
| Avrò *amato*, | j'aurai aimé. |
| *Avrai amato*, | tu auras aimé. |
| *Avrà amato*, | il aura aimé. |
| *Avremo amato*, | nous aurons aimé. |
| *Avrete amato*, | vous aurez aimé. |
| *Avranno amato*, | ils auront aimé. |

Conjuguez de même, *avrò temuto*, j'aurai craint; *avrò sentito*, j'aurai senti; *avrò avuto*, j'aurai eu, etc.

| | |
|---|---|
| Sarò *stato*, | j'aurai été. |
| *Sarai stato*, | tu auras été. |
| *Sarà stato*, | il aura été. |
| *Saremo stati*, | nous aurons été. |
| *Sarete stati*, | vous aurez été. |
| *Saranno stati*, | ils auront été. |

Conjuguez de même, *sarò arrivato*, je serai arrivé; *mi sarò divertito*, je me serai amusé, etc.

## SUBJONCTIF. *Parfait.*

Il se forme du présent du subjonctif du verbe *avere* ou *essere*, et du participe passif du verbe que l'on conjugue. *Che....*

| | |
|---|---|
| *Io abbia amato*, | que j'aie aimé. |
| *Tu abbi amato*, | que tu aies aimé. |

| | |
|---|---|
| *Egli abbia amato,* | qu'il ait aimé. |
| *Noi abbiamo amato,* | que nous ayons aimé. |
| *Voi abbiate amato,* | que vous ayez aimé. |
| *Eglino abbiano ....,* | qu'ils aient aimé. |

Conjuguez de même, *che io abbia temuto,* que j'aie craint; *che io abbia sentito,* que j'aie senti; *che io abbia avuto,* que j'aie eu, etc.

| | |
|---|---|
| *Io sia stato,* | que j'aie été. |
| *Tu sii stato,* | que tu aies été. |
| *Egli sia stato,* | qu'il ait été. |
| *Noi siamo stati,* | que nous ayons été. |
| *Voi siate stati,* | que vous ayez été. |
| *Eglino siano stati,* | qu'ils aient été. |

Conjuguez de même, *che io sia arrivato,* que je sois arrivé; *che io mi sia divertito,* que je me sois amusé, etc.

*Plus que parfait.*

Il se forme de l'imparfait du subjonctif du verbe *avere* ou *essere*, et du participe passif du verbe que l'on conjugue. Exemple: *Che*

| | |
|---|---|
| *Io avessi amato,* | que j'eusse aimé. |
| *Tu avessi ...,* | que tu eusses aimé. |
| *Egli avesse ...,* | qu'il eût aimé. |
| *Noi avessimo ...,* | que nous eussions aimé. |
| *Voi aveste ...,* | que vous eussiez aimé. |
| *Eglino avessero ...,* | qu'ils eussent aimé. |

Conjuguez de même, *che io avessi temuto,* que j'eusse craint; *che io avessi sentito,* que

j'eusse senti; *che io avessi avuto*, que j'eusse eu, etc.

| | |
|---|---|
| *Io fossi stato*, | que j'eusse été. |
| *Tu fossi stato*, | que tu eusses été. |
| *Egli fosse stato*, | qu'il eût été. |
| *Noi fossimo stati*, | que nous eussions été. |
| *Voi foste stati*, | que vous eussiez été. |
| *Eglino fossero stati*, | qu'ils eussent été. |

Conjuguez de même, *che io fossi arrivato*, que je fusse arrivé; *che io mi fossi divertito*, que je me fusse amusé, etc.

## CONDITIONNEL. *Plus que parfait.*

Il se forme du présent du conditionnel du verbe *avere* ou *essere*, et du participe passif du verbe que l'on conjugue.

| | |
|---|---|
| *Avrei amato*, | j'aurois aimé. |
| *Avresti amato*, | tu aurois aimé. |
| *Avrebbe amato*, | il auroit aimé. |
| *Avremmo amato*, | nous aurions aimé. |
| *Avreste amato*, | vous auriez aimé. |
| *Avrebbero amato*, | ils auroient aimé. |

Conjuguez de même, *avrei temuto*, j'aurai craint; *avrei sentito*, j'aurois senti; *avrei avuto*, j'aurois eu, etc.

| | |
|---|---|
| *Sarei stato*, | j'aurois été. |
| *Saresti stato*, | tu aurois été. |
| *Sarebbe stato*, | il auroit été. |

*Saremmo stati*, nous aurions été.
*Sareste stati*, vous auriez été.
*Sarebbero stati*, ils auroient été.

Conjuguez de même, *sarei arrivato*, je serois arrivé; *mi sarei divertito*, je me serois diverti, etc.

## CHAPITRE III.

### CONJUGAISON DES VERBES PASSIFS.

On conjugue ces verbes en joignant l'auxiliaire *essere* au participe passif ou passé d'un verbe actif. Nous ne donnons pour exemple que le verbe *amare;* il sera aisé, sur celui-ci, de conjuguer tous les autres. On n'aura qu'à substituer au participe passif *amato*, celui du verbe qu'on voudra conjuguer.

### INDICATIF.

PRÉSENT. *Sono amato*, je suis aimé; *sei amato*, tu es aimé; *è amato*, il est aimé; *siamo amati*, nous sommes aimés; *siete amati*, vous êtes aimés; *sono amati*, ils sont aimés.

IMPARFAIT. *Ero amato*, j'étois aimé; *eri amato*, tu étois aimé; *era amato*, il étoit aimé; *eravamo amati*, nous étions aimés; *eravate amati*, vous étiez aimés; *erano amati*, ils étoient aimés.

PASSÉ DÉFINI. *Sono stato amato*, j'ai été aimé; *sei stato amato*, tu as été aimé; *è stato amato*, il a été aimé; *siamo stati amati*, nous avons été

aimés; *siete stati amati*, vous avez été aimés; *sono stati amati*, ils ont été aimés.

PRÉTÉRIT ANTÉRIEUR. *Fui stato amato*, j'eus été aimé; *fosti stato amato*, tu eus été aimé; *fu stato amato*, il eut été aimé; *fummo stati amati*, nous eumes été aimés; *foste stati amati*, vous eutes été aimés; *furono stati amati*, ils eurent été aimés.

FUTUR SIMPLE. *Sarò amato*, je serai aimé; *sarai amato*, tu seras aimé; *sarà amato*, il sera aimé; *saremo amati*, nous serons aimés; *sarete amati*, vous serez aimés; *saranno amati*, ils seront aimés.

FUTUR COMPOSÉ. *Sarò stato amato*, j'aurai été aimé; *sarai stato amato*, tu auras été aimé; *sarà stato amato*, il aura été aimé; *saremo stati amati*, nous aurons été aimés; *sarete stati amati*, vous aurez été aimés; *saranno stati amati*, ils auront été aimés.

## IMPÉRATIF.

PRÉSENT. *Sii amato*, sois aimé; *sia amato*, qu'il soit aimé; *siamo amati*, soyons aimés; *siate amati*, soyez aimés; *siano amati*, qu'ils soient aimés.

## SUBJONCTIF.

PRÉSENT. *Ch' io sia amato*, que je sois aimé; *che tu sii amato*, que tu sois aimé; *ch' egli sia amato*, qu'il soit aimé; *che noi siamo amati*, que nous soyons aimés; *che voi siate amati*,

que vous soyez aimés; *ch' eglino siano amati*, qu'ils soient aimés.

IMPARFAIT. *Ch' io fossi amato*, que je fusse aimé; *che tu fossi amato*, que tu fusses aimé; *ch' egli fosse amato*, qu'il fût aimé; *che noi fossimo amati*, que nous fussions aimés; *che voi foste amati*, que vous fussiez aimés; *ch' eglino fossero amati*, qu'ils fussent aimés.

PARFAIT. *Ch' io sia stato amato*, que j'aie été aimé; *che tu sii stato amato*, que tu aies été aimé; *ch' egli sia stato amato*, qu'il ait été aimé; *che noi siamo stati amati*, que nous ayons été aimés; *che voi siate stati amati*, que vous ayez été aimés; *ch' eglino siano stati amati*, qu'ils aient été aimés.

PLUS QUE PARFAIT. *Ch' io fossi stato amato*, que j'eusse été aimé; *che tu fossi stato amato*, que tu eusses été aimé; *ch' egli fosse stato amato*, qu'il eût été aimé; *che non fossimo stati amati*, que nous eussions été aimés; *che voi foste siati amati*, que vous eussiez été aimés; *ch' eglino fossero stati amati*, qu'ils eussent été aimés.

## CONDITIONNEL.

PRÉSENT. *Sarei amato*, je serois aimé; *saresti amato*, tu serois aimé; *sarebbe amato*, il seroit aimé; *saremmo amati*, nous serions aimés; *sareste amati*, vous seriez aimés; *sarebbero amati*, ils seroient aimés.

PLUS QUE PARFAIT. *Sarei stato amato*, j'aurois été aimé; *saresti stato amato*, tu aurois été aimé; *sarebbe stato amato*, il auroit été aimé; *saremmo stati amati*, nous aurions été aimés; *sareste stati amati*, vous auriez été aimés; *sarebbero stati amati*, ils auroient été aimés.

## CHAPITRE IV.

### CONJUGAISON DES VERBES IMPERSONNELS.

On appelle ainsi les verbes qui ne s'emploient qu'à la troisième personne du singulier. Ex.: *piove*, il pleut; *tuona*, il tonne; *nevica*, il neige; *grandina*, il grêle (l'on sous-entend ici *il tempo*, le temps): *appartiene*, il appartient; *conviene*, il convient; *disdice*, il n'est pas convenable (l'on sous-entend *ciò*, cela, c'est à-dire la chose dont on parle). Ils se conjuguent à tous les temps comme les autres verbes.

Les Italiens appellent «impersonnels passifs» les troisièmes personnes singulières des verbes qui étant jointes aux mots *si*, peuvent se rendre par un verbe passif. Exemp.: *si dice*, il est dit (on dit); *si credeva*, il étoit cru (on croyoit); *si cantò*, il fut chanté (on chanta).

On voit, par ces exemples, que la particule italienne *si* se rend en français par le pronom *on* toutes les fois qu'elle est jointe à un impersonnel passif.

## CHAPITRE V.

### CONJUGAISON DES VERBES IRRÉGULIERS.

[L'irrégularité des verbes se réduit à celles 1°. des trois temps présens; 2°. du prétérit ou passé défini; 3°. du participe passif.]

§. Ier. *Irrégularités du présent des Verbes.*

1°. Les verbes qui, devant la terminaison *ere* ou *ire* de leurs infinitifs, ont une *n* pure, c'est-à-dire détachée d'autre consonne, comme *venire*, venir; *tenere*, tenir, etc., prennent un *g* devant l'*o* de leur présent, et finissent en *ngo*, au lieu de finir en *no*. Exemp.: *vengo*, je viens, au lieu de *veno; tengo*, je tiens, au lieu de *teno*.

2°. L'*l* pure prend aussi un *g* devant *o*. Ex.: *dolere*, se plaindre, fait *dolgo*, je me plains; quelquefois, afin d'adoucir encore plus ce mot, on fait une transposition du *lg* en *gl*, en y joignant un *i* pour faire *gli;* ainsi de *dolgo* l'on fait ensuite *doglio;* et de *valere*, valoir; *valgo* et *vaglio*, je vaux.

3°. L'*r* pure de la pénultième des infinitifs se change en *j;* ainsi de *parere*, sembler, vient *pajo*, je semble; de *morire*, mourir; *mojo*, ou *muojo*, je meurs.

4°. Le *c* pur se redouble et prend un *i*, comme *piacere*, plaire; *piaccio*, je plais.

5°. Beaucoup de verbes en *ire* prennent dans les trois personnes du singulier et dans la troi-

sième du pluriel de leurs présents, les lettres *sc* qu'ils placent avant la terminaison du temps. Exemples : *nutrire*, nourrir, fait à l'indicatif présent *nutrisco*, je nourris; *nutrisci*, tu nourris; *nutrisce*, il nourrit; *nutriscono*, ils nourrissent: à l'impératif, *nutrisci*, nourris; *nutrisca*, qu'il nourrisse; *nutriscano*, qu'ils nourrissent: au subjonctif présent, *che io nutrisca*, que je nourrisse; *che tu nutrisca*, que tu nourrisses; *ch' egli nutrisca*, qu'il nourrisse; *ch' eglino nutriscano*, qu'ils nourrissent. Voici la liste des verbes qui se conjuguent de même que *nutrisco*.

*Abborrire*, abhorrer. *Adempire*, accomplir.
*Adolcire*, adoucir. *Aggradire*, agréer.
*Alleggerire*, soulager. *Ammonire*, avertir.
*Annighittire*, anéantir. *Apparire*, paroître.
*Ardire*, oser. *Attribuire*, attribuer.
*Avvertire*, avertir. *Avvilire*, avilir.
*Capire*, comprendre. *Chiarire*, éclaircir.
*Colorire*, colorer. *Comparire*, paroître.
*Compatire*, compatir. *Concepire*, concevoir.
*Condire*, assaisonner. *Conseguire*, obtenir.
*Definire*, définir. *Differire*, différer.
*Digerire*, digérer. *Empire*, emplir.
*Esaudire*, exaucer. *Eseguire*, exécuter.
*Fallire*, faillir. *Favorire*, favoriser.
*Ferire*, blesser. *Finire*, finir.
*Fornire*, achever. *Fiorire*, fleurir.
*Forbire*, polir. *Gradire*, aggréer.
*Impallidire*, pâlir. *Impazzire*, devenir fou.
*Impedire*, empêcher. *Inasinire*, devenir âne.
*Ingagliardire*, se fortifier. *Ingerirsi*, s'ingérer.

*Ingobbire*, devenir bossu. *Ingrandire*, aggrandir.
*Insuperbire*, s'énorgueillir. *Languire*, languir.
*Mentire*, mentir. *Mollire*, adoucir.
*Offerire*, offrir. *Ordire*, ourdir.
*Patire*, souffrir. *Perire*, périr.
*Piatire*, plaider. *Proferire*, proférer.
*Proibire*, prohiber. *Punire*, punir.
*Rapire*, ravir. *Riverire*, révérer.
*Salire*, monter. *Sbigottire*, s'étonner.
*Scolpire*, graver. *Sdrucire*, découdre.
*Seppellire*, ensevelir. *Singoltire*, sanglotter.
*Sminuire*, diminuer. *Sofferire*, souffrir.
*Sorbire*, engloutir. *Sovvertire*, renverser.
*Spedire*, expédier. *Stabilire*, établir.
*Stordire*, étourdir. *Stormire*, faire du bruit.
*Stupire*, s'étonner. *Suggerire*, suggérer.
*Supplire*, suppléer. *Tradire*, trahir.
*Trasgredire*, transgresser. *Unire*, unir.
*Ubbidire*, ou *obbedire*, obéir.

Il y a plusieurs de ces verbes qui se conjuguent sans les lettres *sc*, tel est, entre autres, *nutrisco*, qui fait aussi *nutro*.

§. II. *Irrégularité du prétérit des Verbes.*

*N. B.* Les prétérits ne sont ordinairement irréguliers qu'aux première et troisième personnes du singulier et à la troisième du plurier; les autres personnes suivent la marche des conjugaisons ordinaires.

1°. Les verbes terminés en *ei*, *è*, *erono* dans leur passé défini ou prétérit, remplacent souvent ces terminaisons par *etti*, *ette*, *ettero*.

Exemple : *temei* ou *temetti*, je craignis; *temè* ou *temette*, il craignit; *temerono* ou *temettero*, ils craignirent.

2°. Les verbes qui ont un *c* devant la terminaison *ere* de leurs infinitifs, comme *nascere*, naître; *tacere*, se taire; *giacere*, être étendu; *piacere*, plaire; *nuocere*, nuire, prennent au prétérit un *qu* dans les trois personnes irrégulières de ce temps. Exemples : *Nascere*, à la première du sing., fait *nacqui*, je naquis; à la troisième, *nacque*, il naquit; et à la troisième du plur., *nacquero*, ils naquirent.

3°. Les verbes dont l'infinitif est terminé en *prire*, comme *aprire*, ouvrir; *coprire*, couvrir, etc., ont leur prétérit en *ii* et en *ersi*. Exemples : *aprii* et *apersi*, j'ouvris; *apristi*, tu ouvris; *aprì* ou *aperse*, il ouvrit; *aprimmo*, nous ouvrîmes; *apriste*, vous ouvrîtes; *aprirono*, *apersero* ou *opersono*, ils ouvrirent.

4°. Les verbes *conoscere*, connoître; *rompere*, briser; *avere*, avoir; *cadere*, tomber; *tenere*, tenir; *sapere*, savoir; *volere*, vouloir; *piovere*, pleuvoir, redoublent au prétérit la consonne pour la première et troisième personne du singulier, et pour la troisième du pluriel. Exemples : *conobbi*, je connus; *conobbe*, il connut; *conobbero*, ils connurent : *ruppi*, *ebbi*, *caddi*, *tenni*, *seppi*, *volli*, je brisai, etc.; *ruppe*, *ebbe*, *cadde*, *tenne*, *seppe*, *volle*, *piove*, il brisa, etc.; *ruppero*, *ebbero*, *caddero*, *tennero*, *seppero*, *vollero*, ils brisèrent, etc.

5°. Sont terminés en *ssi* tous les prétérits des verbes dont la première personne de l'indicatif finit en *ggo, co, vo, primo, cuoto.* Exemples : *leggo,* je lis; *lessi,* je lus : *dico*, je dis, *dissi*, je dis ou j'ai dit : *scrivo*, j'écris; *scrissi,* j'écrivis : *esprimo*, j'exprime; *espressi*, j'exprimai : *scuoto*, je secoue; *scossi,* je secouai.

6°. Sont terminés en *asi, esi, isi, osi, usi.* Premièrement : les prétérits dont le présent de l'indicatif est terminé par la syllabe *do,* précédée d'une voyelle, c'est-à-dire par les syllabes *ado, edo, ido, odo, udo.* Exemples : *persuado*, je persuade; *persuasi*, je persuadai : *chiedo,* je demande; *chiesi*, je demandai : *rido*, je ris; *risi*, je ris : *rodo*, je ronge; *rosi*, je rongeai : *chiudo*, je ferme; *chiusi,* je fermai. Secondement : les prétérits dont la première personne du présent de l'indicatif finit en *endo, ondo.* Exemples : *prendo*, je prends; *presi,* je pris : *fondo*, je fonds; *fusi,* je fondis.

7°. Finissent en *lsi, nsi, rsi* les verbes dont l'*o* final de la première personne de l'indicatif se trouve précédé d'une consonne qui, à son tour, est précédée d'une des liquides *l, n, r,* et forme avec elle les syllabes *lgo, nco, rdo.* Exemples : *scelgo,* je choisis; *scelsi,* je choisis; *vinco*, je vaincs; *vinsi*, je vainquis : *mordo,* je mords; *morsi*, je mordis.

On trouvera à la fin de cette section la liste des verbes dont les prétérits et les participes passifs semblent ne pouvoir s'assujettir à aucune règle.

§. III. *Irrégularités des participes passifs.*

Ces participes étant tous terminés en *to*, ou en *so*, sembleroient devoir offrir très peu d'irrégularités; cependant ils en offrent plusieurs, à cause des voyelles ou des consonnes différentes dont la terminaison TO ou SO se trouve souvent précédée. La plupart des participes terminés en *to* prennent devant eux un A pour former *ato*, comme *amato*, première conjugaison; un U pour former *uto*, comme *temuto*, seconde conjugaison; et un I pour former *ito*, comme *sentito*, troisième conjugaison. Les autres participes terminés en *to* prennent les consonnes *l*, *n*, *r*, ou *t*, comme on va le voir.

Pour ce qui regarde les participes terminés en so, il est impossible de les assujettir à aucune règle dont l'explication ne soit ou trop savante ou trop vague. Voilà la raison par laquelle nous nous sommes bornés à ne présenter ici que le simple résultat des règles, c'est-à-dire à n'offrir qu'une simple liste des participes irréguliers. On les y trouve rangés, non pas dans l'ordre alphabétique, mais d'après leurs terminaisons analogues, qui nous ont paru les plus propres à soulager la mémoire en liant des sons avec des idées.

Dans ces listes, nous plaçons les prétérits à côté des participes, parce qu'il nous semble qu'en les comparant ensemble, on pourra mieux les distinguer et s'exercer également sur tous les deux. Mais nous n'avons pas cru devoir grossir

ces listes en y ajoutant les participes des verbes composés : chacun peut les trouver aisément en consultant la section IIe. de la 1re. Partie.

---

*Première liste. Verbes dont le prétérit est terminé en* SI *et le participe en* SO.

[ En si et so précédés d'une voyelle. Exemp. : ]

ASI, ASO :

*Radere*, racler; *rasi*, *raso*.
*Rimanere*, rester; *rimasi*, *rimaso*, *rimasto*.
*Spandere*, répandre; *spasi*, *spaso*.

ESI, ESO :

*Accendere*, allumer; *accesi*, *acceso*.
*Difendere*, défendre; *difesi*, *difeso*.
*Offendere*, offenser; *offesi*, *offeso*.
*Prendere*, prendre; *presi*, *preso*.
*Rendere*, rendre; *resi*, *reso*.
*Scendere*, descendre; *scesi*, *sceso*.
*Sospendere*, suspendre; *sospesi*, *sospeso*.
*Spendere*, dépenser; *spesi*, *speso*.
*Tendere*, tendre; *tesi*, *teso*.

ISI, ISO :

*Decidere*, décider; *decisi*, *deciso*.
*Assidere*, assiéger; *assisi*, *assiso*.
*Conquidere*, vexer; *conquisi*, *conquiso*.
*Dividere*, diviser; *divisi*, *diviso*.
*Intridere*, détremper; *intrisi*, *intriso*.
*Ridere*, rire; *risi*, *riso*.

Voyez les composés de (*cidere*).

OSI, OSO:

*Arrogere*, ajuster; *arrosi*, *arroso.*
*Ascondere*, cacher; *ascosi*, *ascoso*, *ascosto.*
*Nascondere*, idem; *nascosi*, *nascoso*, *nascosto.*
*Rodere*, ronger; *rosi*, *roso.*

USI, USO:

*Chiudere*, fermer; *chiusi*, *chiuso.*
*Deludere*, tromper; *delusi*, *deluso.*
*Fondere*, fondre; *fusi*, *fuso.*
*Intrudere*, pousser dedans; *intrusi*, *intruso.*

[En SI et SO, précédés des consonnes R, L, S. Ex.:]

RSI, RSO:

*Ardere*, brûler; *arsi*, *arso.*
*Spargere*, répandre; *sparsi*, *sparso.*
*Ergere*, élever; *ersi*, *erso.*
*Mergere*, plonger; *mersi*, *merso.*
*Perdere*, perdre; *persi*, *perso.*
*Spergere*, répandre; *spersi*, *sperso.*
*Tergere*, essuyer; *tersi*, *terso.*
*Correre*, courir; *corsi*, *corso.*
*Mordere*, mordre; *morsi*, *morso.*

LSI, LSO:

*Espellere*, chasser; *espulsi*, *espulso.*
*Impellere*, inciter; *impulsi*, *impulso.*

SSI, SSO:

*Concedere*, accorder; *concessi*, *concesso.*
*Esprimere*, exprimer; *espressi*, *espresso.*
*Figgere*, fixer; *fissi*, *fisso.*

*Muovere*, mouvoir; *mossi*, *mosso*.
*Percuotere*, frapper; *percossi*, *percosso*.
*Riscuotere*, exiger; *riscossi*, *riscosso*.
*Scuotere*, secouer; *scossi*, *scosso*.
*Influire*, influer; *influssi*, *influsso*.

---

*Seconde liste. Verbes dont le prétérit est terminé en* SI *et le participe en* TO.

[En SI et TO, précédés des consonnes L, N, R, T. Ex.:]

LSI, NTO:

*Avellere*, déraciner; *avelsi*, *avelto*.
*Svegliere*, *svellere*, idem; *svelsi*, *svelto*.
*Cogliere*, cueillir; *colsi*, *colto*.
*Scegliere*, choisir; *scelsi*, *scelto*.
*Sciogliere*, délier; *sciolsi*, *sciolto*.
*Togliere*, prendre; *tolsi*, *tolto*.
*Volgere*, tourner; *volsi*, *volto*.

NSI, NTO:

*Frangere*, briser; *fransi*, *franto*.
*Piangere*, pleurer; *piansi*, *pianto*.
*Spegnere*, éteindre; *spensi*, *spento*.
*Spignere*, *spingere*, pousser; *spinsi*, *spinto*.
*Distinguere*, distinguer; *distinsi*, *distinto*.
*Estinguere*, éteindre; *estinsi*, *estinto*.
*Cingere*, ceindre; *cinsi*, *cinto*.
*Pingere*, peindre; *pinsi*, *pinto*.
*Fingere*, feindre; *finsi*, *finto*.
*Tingere*, *tignere*, teindre; *tinsi*, *tinto*.
*Vincere*, vaincre; *vinsi*, *vinto*.
*Scindere*, séparer; *scinsi*, *scinto*.
*Ungere*, oindre; *unsi*, *unto*.

*Giungere*, *giugnere*, joindre; *giunsi*, *giunto*.
*Assumere*, prendre; *assunsi*, *assunto*.
*Mugnere*, traire; *munsi*, *munto*.
*Pungere*, *pugnere*, piquer; *punsi*, *punto*.

RSI, RTO:

*Assorbere*, absorber; *assorsi*, *assorto*.
*Accorgere*, appercevoir; *accorsi*, *accorto*.
*Scorgere*, idem; *scorsi*, *scorto*.
*Porgere*, présenter; *porsi*, *porto*.
*Sorgere*, se lever; *sorsi*, *sorto*.
*Torcere*, tordre; *torsi*, *torto*.

---

*Troisième liste. Verbes qui ne peuvent entrer dans les deux listes précédentes.*

[Prétérit SSI, participe TTO:]

*Trarre*, tirer; *trassi*, *tratto*.
*Leggere*, lire; *lessi*, *letto*.
*Proteggere*, protéger; *protessi*, *protetto*.
*Reggere*, régir; *ressi*, *retto*.
*Affliggere*, affliger; *afflissi*, *afflitto*.
*Friggere*, frire; *frissi*, *fritto*.
*Scrivere*, écrire; *scrissi*, *scritto*.
*Cuocere*, cuire; *cossi*, *cotto*.
*Struggere*, détruire; *strussi*, *strutto*.

[Prétérit irrégulier et participe en UTO:]

*Cadere*, tomber; *caddi*, *caduto*.
*Dolere*, souffrir; *dolsi*, *doluto*.
*Parere*, paroître; *parvi*, *paruto*, *parso*.
*Sapere*, savoir; *seppi*, *saputo*.
*Vedere*, voir; *vidi*, *veddi*, *veduto*.

*Tenere*, tenir; *tenni*, *tenuto.*
*Valere*, valoir; *valsi*, *valuto.*
*Vivere*, vivre; *vissi*, *vivuto.*
*Volere*, vouloir; *volli*, *voluto.*
*Venire*, venir; *venni*, *venuto.*
*Calere*, importer; *calse*, *caluto*, (impers.)
*Piovere*, pleuvoir; *piovve*, *piovuto*, (idem.)

[Prétérit irrégulier et participe en IUTO.]

*Crescere*, croître; *crebbi*, *cresciuto.*
*Conoscere*, connoître; *conobbi*, *conosciuto.*
*Giacere*, être étendu; *giacqui*, *giaciuto.*
*Nuocere*, nuire; *nocqui*, *nociuto.*
*Piacere*, plaire; *piacqui*, *piaciuto.*
*Tacere*, taire; *tacqui*, *taciuto.*

[Prétérit en EI, II, et participe irrégulier.]

*Esiggere*, exiger; *esiggei*, *esatto.*
*Compire*, accomplir; *compii*, *compiuto*, *...ito.*
*Aprire*, ouvrir; *aprii*, *apersi*, *aperto.*
*Coprire*, couvrir; *coprii*, *coperto.*
*Morire*, mourir; *morii*, *morto.*
*Offrire*, offrir; *offrii*, *offersi*, *offerto.*
*Sepellire*, ensevelir; *sepellii*, *sepolto*, *seppellito.*

[Prétérit et participe irréguliers.]

*Addurre*, apporter; *addussi*, *addotto.*
*Chiedere*, demander; *chiesi*, *chiesto.*
*Dire*, dire; *dissi*, *detto.*
*Essere*, être; *fui*, *stato.*
*Fare*, faire; *feci*, *fatto.*
*Mettere*, mettre; *misi*, *messo.*

*Nascere*, naître; *nacqui*, *nato*.
*Porre*, mettre; *posi*, *posto*.
*Rispondere*, répondre; *risposi*, *risposto*.
*Rompere*, rompre; *ruppi*, *rotto*.

---

### EXERCICE SUR LES DIFFÉRENTS TEMPS DES VERBES IRRÉGULIERS.

*Verbes irréguliers de la première conjugaison.*

DARE, donner. Indicatif. *Do*, *dai*, *da*, *diamo*, *date danno*; je donne, etc. *Diedi* (*detti*), *desti*, *diede* (*dette*, *diè*), *demmo*, *deste diedero* (*dettero*, *dierono*); je donnai, etc. *Darò*, *darai*, *darà*, *daremo*, *darete*, *daranno*; je donnerai, etc. Impératif. *Dà*, *dia*, *diamo*, *date*, *diano* (*dieno*); donne, qu'il donne, etc. Subjonctif. *Che io dia*, *che tu dia*, *ch' egli dia*, *che noi diamo*, *che voi diate*, *ch' eglino diano* (*dieno*); que je donne, etc. *Dessi*, *dessi*, *desse*, *dessimo*, *deste*, *dessero* (*dessono*); que je donnasse, etc. Conditionnel. *Darei*, *daresti*, *darebbe*, *daremmo*, *dareste*, *darebbero*; je donnerois, etc. *Dando*, en donnant. *Dato*, donné. (Conjuguez de même *ridare*, mais non pas les autres composés de *dare* qui sont tous réguliers.)

STARE, être, demeurer. Indicatif. *Sto*, *stai*, *sta*, *stiamo*, *state*, *stanno*; je suis, je demeure, etc. *Stetti*, *stesti*, *stette*, *stemmo*, *steste stettero*; je fus, ou je demeurai, etc. Impératif. *Sta*, *stia*, *stiamo*, *state*, *stiano* (*stieno*); sois, ou demeure, etc. Subjonctif. *Che io stia*, *che tu stia*, *ch' egli stia*, *che noi stiamo*, *che voi*

*stiate, ch' eglino stiano* (*stieno*); que je sois, ou que je demeure, etc. *Stessi, stessi, stesse, stessimo, steste, stessero;* que je fusse, ou que je demeurasse, etc. *Stando*, étant, demeurant; *Stato*, été, demeuré.

FARE, faire. (Ce verbe vient de *facere*, latin, dont on a retranché la syllabe *ac*, qu'on reprend cependant dans quelques inflexions.) Indicatif. *Fo* (*faccio*), *fai, fa, facciamo, fate, fanno;* je fais, etc. *Facevo* (*faceva, facea*), *facevi...*, je faisois, etc. *Feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fecero*; je fis, etc. *Farò, farai, ....*; je ferai, etc. Impératif. *Fa, faccia, facciamo, fate, facciano;* fais, qu'il fasse, etc. Subjonctif. *Che io faccia, che tu faccia, ch' egli faccia, che noi facciamo, che voi facciate, ch' eglino facciano*; que je fasse, etc. *Che io facessi...*, que je fisse, etc. Condit. *Farei, faresti...*, je ferois, etc. *Facendo*, faisant. *Fatto*, fait.

ANDARE, aller, (VADERE, lat.) Ind. *Vo*, (*vado*) *vai, va, andiamo, andate, vanno*; je vais, etc. *Andavo* (*andava*), *andavi, andava, andavamo, andavate, andavano*; j'allois, etc. *Andai, andasti...*; j'allai, etc. *Andrò, andrai...*; j'irai, etc. Impératif. *Va, vada, andiamo, andate, vadano*; va, qu'il aille, etc. Subjonctif. *Che io vada, che tu vada* (*vadi*), *ch' egli vada, che noi andiamo, che voi andiate, ch' eglino vadano;* que j'aille, etc. *Che io andassi, che tu andassi...;* que j'allasse, etc. Conditionnel. *Andrei, andresti...;* j'irois, etc. *Andando*, allant. *Andato*, allé.

*Verbes irréguliers de la seconde conjugaison.*

[Terminés en ERE long.]

CADERE, tomber. Indicatif. *Cado, cadi, cade...;* je tombe, etc. (Voyez *caggere*, parmi les verbes défectueux.) *Caddi, cadesti, cadde, cademmo, cadeste, caddero;* je tombai, etc. (Au futur et au conditionnel présent des verbes de cette conjugaison, l'on retranche souvent l'*e* qui précède la terminaison *rò, rei;* ainsi l'on dit également : *cadrò* ou *caderò*, je tomberai; *cadrei* ou *caderei*, je tomberois, etc. : de même au lieu de *viverò*, *viverei*, on dit *vivrò*, *vivrei*, je vivrai, je vivrois.)

PARERE, paroître. Indicatif. *Pajo, pari, pare, pajamo, parete, pajono;* je parois, etc. *Parvi, paresti, parve, paremmo, pareste, parvero;* je parus, etc. Impératif. *Pari, paja, pajamo, parete, pajano;* parois, qu'il paroisse, etc. (Le futur et le conditionnel perdent l'*e* qui précède les terminaisons *ro, rei*, et au lieu de *parerò, parerei*, on dit *parrò, parrei;* je paroîtrai, je paroîtrois.) *Parendo*, paroissant. *Paruto* ou *parso*, paru.

SAPERE, savoir. Indicatif. *So, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno;* je sais, etc. *Seppi, sapesti, seppe, sapemmo, sapeste, seppero;* je sus, etc. *Saprò, saprai...;* je saurai, etc. *Saprei, sapresti...;* je saurois, etc. *Sapendo*, sachant. *Saputo*, su.

SEDERE, s'asseoir. Indicatif. *Seggo, siedi, siede, sediamo (seggiamo), sedete, seggono (seggiono);* je m'assieds, etc. Impératif. *Siedi, segga, sediamo, sedete, seggano;* assieds-toi, qu'il s'asseye, etc. Subjonctif. *Che io segga, che tu segga, ch' egli segga, che noi sediamo, che voi sediate, oh' eglino seggano;* que je m'asseye, etc. *Sedendo,* en m'asseyant. *Seduto,* assis.

TENERE, tenir. Indicatif. *Tengo, tieni, tiene, teniamo (tenghiamo), tenete, tengono;* je tiens, etc. *Tenni, tenesti, tenne, tenemmo, teneste, tennero;* je tins, etc. *Terrò,* ...; je tiendrai, etc. Impératif. *Tieni, tenga, teniamo (tenghiamo), tenete, tengano;* tiens, qu'il tienne, etc. Subjonctif. *Che io tenga, che tu tenga (tenghi), ch' egli tenga, che noi tenghiamo (teniamo), che voi tenghiate (teniate), ch' eglino tengano;* que je tienne, etc. Conditionnel. *Terrei, terresti...;* je tiendrois, etc.

DOVERE, devoir. Indicatif. *Debbo (deggio, devo), debbi (devi, dei), debbe (deve, dee), dobbiamo, dovete, debbono (deggiono, deono);* je dois, etc. *Dovetti, dovesti, dovette, dovemmo, doveste, dovettero;* je dus, etc. *Dovrò, dovrai...;* je devrai, etc. Subjonctif. *Che io debba (debbia, deggia), che tu debba (debbi, deggia), ch' egli debba (debbia, deggia), che noi dobbiamo, che voi dobbiate, ch' eglino debbano (deggiano).* que je doive, etc., ...; Conditionnel. *Dovrei, dovresti;* je devrois, etc.

POTERE, pouvoir. Indicatif. *Posso, puoi, può, possiamo, potete, possono;* je puis, tu peux, etc. *Potrò, potrai...;* je pourrai, etc. Subjonctif. *Che io possa, che tu possa* (*possi*), *ch' egli possa, che noi possiamo, che voi possiate, ch' eglino possano;* que je puisse, etc. Condit. *Potrei, potresti...;* je pourrois, etc.

VOLERE, vouloir. Indicatif. *Voglio* (*vo'*), *vuoi, vuole, vogliamo, volete, vogliono;* je veux, etc. *Volli, volesti, volle, volemmo, voleste, vollero;* je voulus, etc. *Vorrò, vorrai...;* je voudrai, etc. Subjonctif. *Che io voglia, che tu voglia* (*vogli*), *ch' egli voglia, che noi vogliamo, che voi vogliate, ch' eglino vogliano;* que je veuille, etc. Conditionnel. *Vorrei, vorresti...;* je voudrois, etc.

VEDERE, voir. Indicatif. *Vedo* (*veggo, veggio*), *vedi, vede, vediamo* (*veggiamo*), *vedete, veggono;* je vois, etc. *Vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro;* je vis, etc. *Vedrò, vedrai...;* je verrai, etc. Impératif. *Vedi, veda* (*vegga*), *vediamo* (*veggiamo*), *vedete, veggano;* vois, qu'il voye, etc. Subjonctif. *Che io veda* (*vegga*), *che tu veda* (*vegga*), *ch' egli veda* (*vegga*), *che noi vediamo* (*veggiamo*), *che voi vediate* (*veggiate*), *ch' eglino vedano* (*veggano*); que je voie, etc. Conditionnel. *Vedrei, vedresti...;* je verrois, etc. *Vedendo*, voyant. *Veduto* et *visto*, vu.

DOLERE, DOLERSI, se plaindre. Indicatif. *Dolgo* (*doglio*), *duoli, duole, dogliamo, dolete*

*dolgono;* je me plains, etc. *Dolsi*, *dolesti*, *dolse*, *dolemmo*, *doleste*, *dolsero;* je me plaignis, etc. *Dorrò*, *dorrai...;* je me plaindrai, etc. Impératif. *Duoli*, *dolga*, *dogliamo*, *dogliate*, *dolgano;* plains-toi, qu'il se plaigne, etc. Subjonctif. *Che io dolga*, *che tu dolga*, *ch' egli dolga*, *che noi dogliamo*, *che voi dogliate*, *ch' eglino dolgano;* que je me plaigne, etc. Conditionnel. *Dorrei*, *dorresti...;* je me plaindrois, etc.

RIMANERE, rester. Indicatif. *Rimango*, *rimani*, *rimane*, *rimaniamo*, *rimanete*, *rimangono;* je reste, etc. *Rimasi*, *rimanesti*, *rimase*, *rimanemmo*, *rimaneste*, *rimasero;* je restai, etc. *Rimarrò*, *rimarrai...;* je resterai, etc. Impératif. *Rimani*, *rimanga*, *rimaniamo*, *rimanete*, *rimangano;* reste, qu'il reste, etc. Subjonctif. *Che io rimanga*, *che tu rimanga*, *ch' egli rimanga*, *che noi rimanghiamo*, *che voi rimanghiate*, *ch' eglino rimangano;* que je reste, etc. Conditionnel. *Rimarrei*, *rimarresti...;* je resterois, etc. *Rimanendo*, restant. *Rimasto*, ou *rimaso*, resté.

TACERE, se taire. Indicatif. *Taccio*, *taci*, *tace*, *tacciamo*, *tacete*, *tacciono;* je me tais, etc. *Tacqui*, *tacesti*, *tacque*, *tacemmo*, *taceste*, *tacquero*, je me tus, etc. Impératif. *Taci*, *taccia*, *tacciamo*, *tacete*, *tacciano;* tais-toi, qu'il se taise, etc. Subjonctif. *Che io taccia*, *che tu taccia*, *ch' egli taccia*, *che noi tacciamo*, *che voi tacciate*, *ch' eglino tacciano;* que je me taise, etc. *Tacendo*, en taisant. *Taciuto*, tu.

VALERE, valoir. Indicatif. *Valgo* (*vaglio*),

*vali*, *vale*, *vagliamo*, *valete*, *vagliono;* je vaux, etc. *Valsi*, *valesti*, *valse*, *valemmo*, *valeste*, *valsero;* je valus, etc. *Varrò*, *varrai...;* je vaudrai, etc. Impératif. *Vali*, *vaglia*, *vagliamo*, *valete*, *vagliano;* vaux, qu'il vaille, etc. Subjonctif. *Che io vaglia*, *che tu vaglia*, *ch' egli vaglia*, *che noi vagliamo*, *che voi vagliate*, *ch' eglino vagliano;* que je vaille, etc. Conditionnel. *Varrei*, *varresti*, je voudrois, etc.

[Terminés en ERE bref.]

*N. B.* La plupart des infinitifs de ces verbes ont subi, au milieu du mot, le retranchement d'une syllabe qui se reproduit ensuite dans la conjugaison de quelques temps. En ne perdant pas de vue les deux infinitifs, dont l'ancien est renfermé ici dans une parenthèse, on aura beaucoup plus de facilité à conjuguer ces verbes.

DIRE (DICERE), dire. Indicatif. *Dico*, *dici*, *dice*, *diciamo*, *dite*, *dicono;* je dis, etc. *Dicevo* (*diceva*), *dicevi*, *diceva...;* je disois, etc. *Dissi*, *dicesti*, *disse*, *dicemmo*, *diceste*, *dissero;* je dis, ou j'ai dit, etc. Impératif. *Dì*, *dica*, *diciamo*, *dite*, *dicano;* dis, qu'il dise, etc. Subjonctif. *Che io dica*, *che tu dica* (*dichi*), *ch' egli dica*, *che noi diciamo*, *che voi diciate*, *ch' eglino dicano;* que je dise, etc. *Dicendo*, en disant. *Detto*, dit.

PORRE (PONERE), poser. Indicatif. *Pongo*, *poni*, *pone*, *poniamo* (*ponghiamo*), *ponete*, *pongano*, je pose, etc. *Ponevo* (*poneva*), *po-*

*nevi, poneva...;* je posois, etc. *Posi, ponesti, pose, ponemmo, poneste, posero;* je posai, etc. *Porrò, porrai...;* je poserai, etc. Impératif. *Poni, ponga, poniamo* (*ponghiamo*), *ponete, pongano;* pose, qu'il pose, etc. Subjonctif. *Che io ponga, che tu ponghi* (*ponga*), *ch' egli ponga, che noi poniamo* (*ponghiamo*), *che voi poniate* (*ponghiate*), *ch' eglino pongano;* que je pose, etc. *Che io ponessi...;* que je posasse, etc. Conditionnel. *Porrei, porresti...;* je poserai, etc. *Ponendo,* en posant. *Posto,* posé.

SCIOGLIERE, sciorre, délier. Indicatif. *Sciolgo, sciogli, scioglie, sciogliamo, sciogliete, sciolgono;* je délie, etc. *Scioglieva* (*scioglievo*), *scioglievi...;* je déliois, etc. *Sciolsi, sciogliesti, sciolse, sciogliemmo, scioglieste, sciolsero;* je déliai, etc. *Sciorrò* (*scioglierò*), *sciorrai...;* je délierai, etc. Impératif. *Sciogli, sciolga, sciogliamo, sciogliete, sciolgano;* délie, qu'il délie, etc. Subjonctif. *Che io sciolga, che tu sciolga, ch' egli sciolga, che noi sciogliamo* (*sciolghiamo*), *che voi sciogliate, ch' eglino sciolgano;* que je délie, etc.

TOGLIERE, torre, ôter. Indicatif. *Tolgo* (*toglio*), *togli, toglie, tolghiamo, tolgliete, tolgono;* s'ôte, etc. *Toglieva* (*toglievo*), *toglievi...;* j'ôtois, etc. *Tolsi, togliesti, tolse, togliemmo, toglieste, tolsero;* j'ôtai, etc. *Torrò* (*toglierò*), *torrai...;* j'ôterai, etc. Impératif. *Togli, tolga, tolghiamo, togliete, tolgano;* ôte, qu'il ôte, etc. Subjonctif. *Che io tolga, tu tolga, egli tolga, che*

*noi tolghiamo*, *voi tolghiate*, *eglino tolgano;* que j'ôte, etc... *Ch' io togliessi...;* que j'ôtasse, etc. Conditionnel. *Torrei, torresti...;* j'ôterois, etc. *Togliendo;* en ôtant. *Tolto;* ôté.

SCEGLIERE, SCERRE, choisir. Indicatif. *Scelgo*, *scegli*, *sceglie*, *scegliamo*, *scegliete*, *scelgono;* je choisis, etc. *Sceglieva* (*sceglievo*), *sceglievi...;* je choisissois, etc. *Scelsi*, *sceglisti*, *scelse*, *scegliemmo*, *sceglieste*, *scelsero;* je choisis, ou j'ai choisi, etc. *Sceglierò*, *sceglierai...;* je choisirai, etc. Impératif. *Scegli*, *scelga*, *scegliamo*, *scegliete*, *scelgano;* choisis, qu'il choisisse, etc. Subjonctif. *Che io scelga*, *che tu scelga...;* que je choisisse, etc. *Che io scegliessi...;* que je choisisse, etc. Conditionnel. *Sceglierei*, *sceglieresti...;* je choisirois, etc. *Scegliendo*, en choisissant. *Scelto*, choisi.

VOLGERE, tourner. Indicatif. *Volgo*, *volgi*, *volge*, *volgiamo*, *volgete*, *volgono;* je tourne, etc. *Volsi*, *volgesti*, *volse*, *volgemmo*, *volgeste*, *volsero;* je tournai, etc. *Volgerò*, *volgerai...;* je tournerai, etc. Impératif. *Volgi*, *volga*, *volgiamo*, *volgete*, *volgano;* tourne, qu'il tourne, etc. Subjonctif. *Che io volga*, *che tu volga...;* que je tourne, etc. *Che io volgessi...;* que je tournasse, etc. Conditionnel. *Volgerei...;* je tournerois, etc. *Volgendo*, en tournant. *Volto*, tourné.

ADDURRE (ADDUCERE), porter, apporter. *Adduco*, *adduci*, *adduce*, *adduciamo*, *adducete*, *adducono;* j'apporte, etc. *Adduceva* (*ad-*

*ducevo)...;* j'apportois, etc. *Addussi, adducesti, addusse, adducemmo, adduceste, addussero;* j'apportai, etc. *Addurrò, addurrai...;* j'apporterai, etc. Impératif. *Adduci, adduca, adduciamo, adducete, adducano;* apporte, qu'il apporte, etc. Subjonctif. *Che io adduca, che tu adduca...;* que j'apporte, etc. *Ch' io adducessi...;* que j'apportasse, etc. Conditionnel. *Addurrei, addurresti...;* j'apporterois, etc. *Adducendo;* en apportant. *Addotto*, apporté. (Tous les verbes terminés par *durre* se conjuguent de même.)

SPEGNERE, éteindre. Indicatif. *Spegno, spegni, spegne, spenghiamo, spegnete, spengono;* j'éteins, etc. *Spensi, spegnesti, spense, spegnemmo, spegneste, spensero;* j'éteignis, etc. *Spegnerò...;* j'éteindrai, etc. Impératif. *Spegni, spenga, spenghiamo, spegnete, spengano;* éteins, qu'il éteigne, etc. Subjonctif. *Che io spenga, che tu spenga...;* que j éteigne, etc. *Spegnessi...;* que j'éteignisse, etc. Conditionnel. *Spegnerei...;* j'éteindrois, etc. *Spegnendo;* en éteignant. *Spento*, éteint. (Tous les verbes terminés en *ignere* se conjuguent de même.)

CONOSCERE, connoître. Indicatif. *Conosco, conosci, conosce, conosciamo* (*conoschiamo*), *conoscete, conoscono;* je connois, etc. *Conobbi, conoscesti, conobbe, conoscemmo, conosceste, conobbero;* je connus, etc. Subjonctif. *Che io conosca, che tu conosca* (*conoschi*), *ch' egli conosca, che noi conosciamo, che voi conosciate,*

*ch' eglino conoscano;* que je connoisse, etc. *Conoscendo*, en connoissant. *Conosciuto*, connu.

TRARRE (TRAERE), tirer. Indicatif. *Traggo, traggi (trai), trae, tragghiamo (trajamo), traete, traggono;* je tire, etc. *Traeva (traevo)...;* je tirois, etc. *Trassi, traesti, trasse, traemmo, traeste, trassero;* je tirai, etc. *Trarrò, trarrai...;* je tirerai, etc. Impératif. *Traggi, tragga, trajamo, traete, traggano;* tire, qu'il tire, etc. Subjonctif. *Che io tragga, che tu tragga, ch' egli tragga, che noi trajamo, che voi tragghiate, ch' eglino traggano;* que je tire, etc. *Traessi...;* que je tirasse, etc. Conditionnel. *Trarrei, trarresti...;* je tirerois, etc. *Traendo*, tirant. *Tratto*, tiré.

BERE, BEVERE, boire. (Ce dernier est régulier et se conjugue comme *temere*. Le premier, préféré par les Florentins, se conjugue comme il suit :) Indicatif. *Bèo, bèi, bèe, bejamo, beète, bèono;* je bois, etc. *Beèva, beèvi...;* je buvois, etc. *Bevvi, beèsti, bevve, biemmo, beèste, bevvero;* je bus, etc. *Berò, berai...;* je boirai, etc. Impératif. *Bei, bea, bejamo, beete, beano;* bois, qu'il boive, etc. Subjonctif. *Che io bea, tu bea, egli bea, noi bejamo, voi bejate, eglino beano;* que je boive, etc. *Che io beessi...*, que je busse, etc. Conditionnel. *Berei, beresti...;* je boirois, etc. *Beendo*, en buvant. *Bevuto*, bu.

*Verbes irréguliers de la troisième conjugaison.*

SALIRE, monter. Indicatif. *Salgo, sali, sale,*

*salghiamo, salite, salgono;* je monte, etc. Impératif. *Sali, salga* (*saglia*), *salghiamo salite, salgano* (*sagliano*); monte, qu'il monte, etc. Subjonctif. *Che io salga, tu salga, egli salga, noi salghiamo, voi salghiate, eglino salgono;* que je monte, etc.

VENIRE, venir. Indicatif. *Vengo, vieni, viene, veniamo* (*venghiamo*), *venite, vengono;* je viens, etc. *Venni, venisti, venne, venimmo, veniste, vennero;* je viens, etc. *Verrò, verrai...;* je viendrai, etc. Impératif. *Vieni, venga, veniamo* (*venghiamo*), *venite, vengano;* viens, qu'il vienne, etc. Subjonctif. *Che io venga, che tu venga, ch' egli venga, che noi veniamo* (*venghiamo*), *che voi venghiate, ch' eglino, vengano;* que je vienne, etc. Conditionnel. *Verrei, verresti...;* je viendrois. *Venendo,* venant. *Venuto,* venu.

MORIRE, mourir. Indicatif. *Muojo* (*moro*), *muori, muore, muojamo, morite, muojono;* je meurs, etc. *Morirò,* (mieux) *morrò, morrai...;* je mourrai, etc. Impératif. *Muori, muoja, muojamo, morite, muojano;* meurs, qu'il meure, etc. Subjonctif. *Che io muoja, che tu muoja, ch' egli muoja, che noi muojamo, che voi muojate, ch' eglino muojano;* que je meure, etc. Conditionnel. *Morirei* ou *morrei, morresti...;* je mourrois, etc. *Morendo,* en mourant. *Morto,* mort.

UDIRE, ouïr, écouter. Indicatif. *Odo, odi, ode, udiamo, udite, odono;* j'écoute, etc. Impératif. *Odi, oda, udiamo, udite, odano;* écoute,

qu'il écoute, etc. Subjonctif. *Che io oda*, *che tu oda*, *ch' egli oda*, *che noi udiamo*, *che voi udiate*, *ch' eglino odano;* que j'écoute, etc. (Il n'est irrégulier que dans le singulier et dans la troisième personne plurielle des trois présents, où il change l'*u* en *o*.)

USCIRE, ESCIRE, sortir. Indicatif. *Esco*, *esci*, *esce*, *usciamo*, *uscite*, *escono;* je sors, etc. Impératif. *Esci*, *esca*, *usciamo*, *uscite*, *escano;* sors, qu'il sorte, etc. Subjonctif. *Che io esca*, *che tu esca*, *ch' egli esca*, *che noi usciamo*, *che voi usciate*, *ch' eglino escano*; que je sorte, etc. (Ce verbe, qui est irrégulier aux mêmes temps et aux mêmes personnes que le précédent, change l'*u* en *e*.)

[Exercice sur les Verbes défectueux.]

On appelle ainsi les verbes qui manquent de quelques unes de leurs inflexions. Voici celles que chacun de ces verbes admet : IRE, aller. *Ite*, allez. *Iva*, il alloit; *ivano*, ils alloient. *Iremo*, nous irons; *irete*, vous irez; *iranno*, ils iront. (On supplée à ce verbe par le verbe *andare* ou *gire*.)

GIRE, aller. Indicatif. *Io giva* ou *gìa*, j'allois; *tu givi*, tu allois; *egli giva*, il alloit; *noi givamo*, nous allions; *givano*, ils alloient. *Gisti*, tu allas; *gì*, il alla; *gimmo*, nous allâmes; *gìste*, vous allâtes. *Girò*, *girai*, *girà*, *giremo*, *girete*, *giranno;* j'irai, tu iras, etc. Impératif. *Gite*, allez. Subjonctif. *Che io gissi*, *tu gissi*, *egli*

*gisse*, *noi gissimo*, *voi giste*, *eglino gissero;* que j'allasse, etc. CONDITIONNEL. *Girei*, *giresti*, *girebbe*, *giremmo*, *gireste*, *girebbero;* j'irois, etc. *Gito*, allé. (Ce verbe est particulièrement employé dans la poésie.)

SOLERE, avoir coutume. Indicatif. *Soglio*, *suoli*, *suole*, *sogliamo*, *solete*, *sogliono;* j'ai coutume de, etc. *Io soleva*, .....; j'avois coutume de, etc. Subjonctif. *Ch' io soglia*, *tu soglia*, *egli soglia*, *noi sogliamo*, *voi sogliate*, *eglino sogliano;* que j'aie coutume de, etc. *Solito*, qui a coutume de. (Ce participe, joint au verbe *essere*, sert à remplacer les temps qui manquent à *solere.*)

REDIRE, revenir. *Riedi*, tu reviens. *Riede*, il revient. Rarement on dit *redirono*, ils revinrent. (Ce verbe est poétique.)

OLIRE, sentir. *Oliva*, je sentois; *olivi*, tu sentois; *oliva*, il sentoit. *Olivano*, ils sentoient.

CALERE, importer. *Cale*, il importe. *Caleva*, il importoit. *Calse*, il importa. *Caglia*, qu'il importe.

CAGGERE, *mot ancien*, tomber. *Caggio*, je tombe. *Caggiamo*, nous tombons. *Caggiono*, ils tombent. *Caggia*, qu'il tombe. *Caggendo*, en tombant.

LICERE, ou LECERE, être permis. *Lice*, et quelquefois *lece*, il est permis.

FIN DE LA SECONDE PARTIE.

# AVIS.

Le Cours complet d'études élémentaires de L. Gaultier contient 25 vol., les uns in-18 cartonnés, les autres in-12 brochés.

Lectures graduées,

Pour les enfants du premier âge, 2 v. in-18 cart.
Pour les enfants du second âge, 3 v. in-18 cart.
Grammaire en action pour les enfants du premier et du second âge, 3 v. in-18 cart.
Leçons de Grammaire et d'Orthographe, 1 v. in-18 cart.
Leçons de Géographie et de Sphere, 1 v. in-18 cart.
Leçons de Chronologie et d'Histoire, 4 v. in-18 cart.

*Savoir:*

Ier vol. Histoire sainte.
IIe vol. Histoire de France.
IIIe vol. Histoire ancienne.
IVe vol. Histoire moderne.

Méthode pour analyser la pensée et pour faire des abrégés, 1 v. in-18 cart.
Exercices sur la construction logique des phrases et des périodes. 1 v. in-18 cart.
Méthode pour exercer les jeunes gens sur la composition française, 2 v. in-12 broc.

Traits caractéristiques d'une mauvaise Éducation, ou Principes de la Politesse, 1 v. in-18 cart.

Méthode pour prononcer et comprendre la langue italienne, 2 v. in-12 broc.

*Le second volume sous presse.*

[COURS DE LATINITÉ.]

Méthode pour entendre la langue latine, 2 v. in-18 cart.

Phrases latines graduées, 1 v. in-18 cart.

Périodes latines graduées, 1 v. in-18 cart.

Méthode pour faire la construction des phrases et des périodes latines sans déranger l'ordre de la diction, 1 vol. in-folio.

[AUTRES OBJETS RELATIFS A CES MÉTHODES.]

Atlas de Grammaire contenant des Tableaux analytiques écrits et non écrits, 1 vol. in-folio.

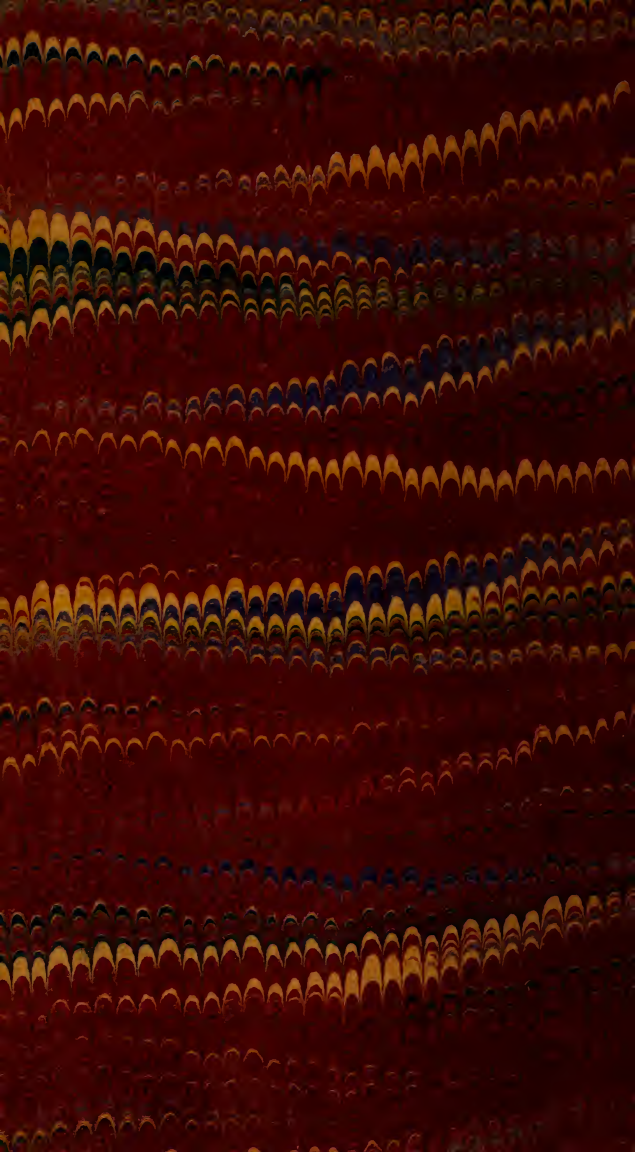
Atlas de Géographie contenant des Cartes écrites et non écrites, 1 vol. in-folio.

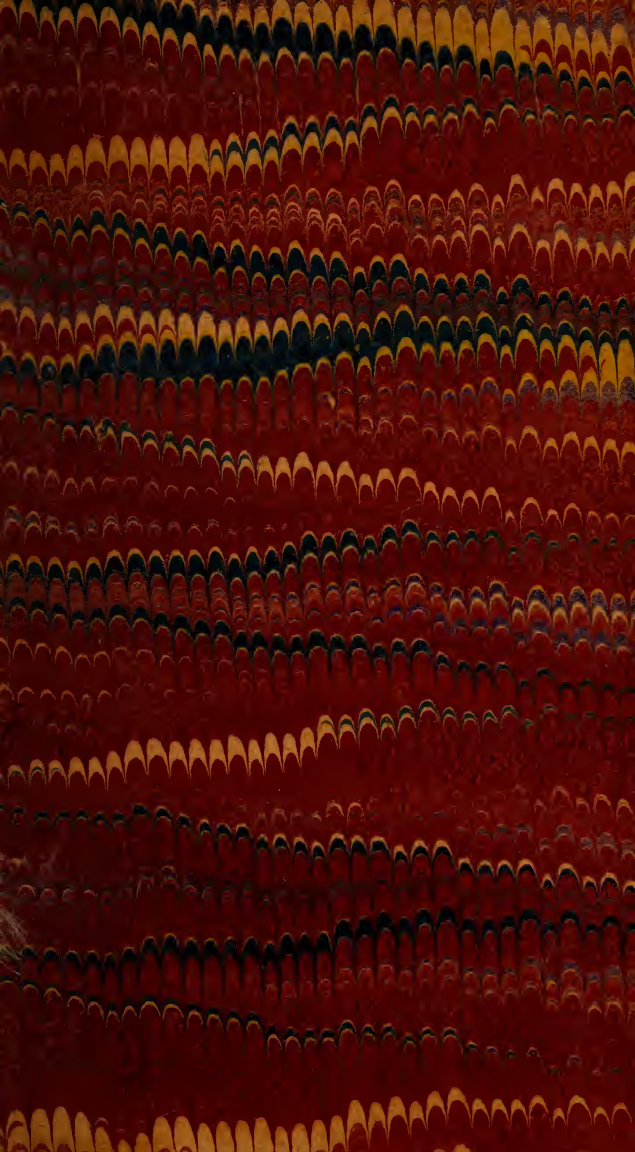
Etui du jeu de Géographie.

Etui du jeu de Grammaire.

Etui du jeu de l'Histoire de France, avec les médaillons des rois.

Boîte typographique pour apprendre à lire aux enfants avec des jetons et des lettres collées sur carton.





LIBRARY OF CONGRESS
0 003 121 134 7

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 121 134 7

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 121 134 7